

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὁμεῖς ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὐπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	o	Männer	Athener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὕπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	ἐπελαθόμην ^{AorMed}	
ich weiß·	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst	vergaß,	
I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self	I forgot,	
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A Pr}		
so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort	zu sagen	nichts		
so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as	word	to say	nothing		
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G Pr}			
haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der	vielen	deren			
they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the	many	of which			
ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὁμᾶς ^{A Pr}				
sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war	euch				
they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	you				
εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δαινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^{G PräAkt}			
sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten	seiend			
to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever	being			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὕπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}		
zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἐργῶ ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnj}	δαινός ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{A Pr}				
in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt	zu reden,	dieses				
in deed,	whenever	nor even	in any way	I appear	clever	to speak,	this				
μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἀναίσχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μη ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δαινόν ^{AdjA}			
mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn	nicht	etwa	gewandt			
to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if	not	then	clever			
καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}		
nennen	diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden·	wenn	zwar	denn	dieses		
they call	these	to speak	the	the true things	saying·	if	indeed	for	this		
λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ῥήτωρ ^N			
sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen	zu sein	Redner.			
they say,	I would agree	at least	I	not	according to	these	to be	orator.			
οὗτοι ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	
diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	nichts	Wahres	
these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something	or	nothing	true	
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὁμεῖς ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A
haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,
they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the	truth—	not	however	by	Zeus,
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G Pr}	ῥήμασι ^D		
o Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten			
O men	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words			
[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^{A PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}			
und	auch	Benennungen	auch nicht	geschmückt,	sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl				
and	also	with names	not even	having been arranged,	but	you will hear	at random				
λεγόμενα ^{A PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D AorSAkt}	ὀνόμασιν ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^{A Pr}			
gesagt werdende	den	sich findenden	Namen—	ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was			
being said	the	occurring	names—	I believe	for	just things	to be	which			
λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^{N Pr}	ὁμῶν ^{G Pr}	προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}		
ich sage—	und	niemand	von euch	soll erwarten	anders·	auch nicht	denn	wohl	doch		
I say—	and	let no one	of you	expect	otherwise·	nor	for	would	indeed		

πρέποι, ^{PräAktOp} schickte sich, befit,	ῶ ^{ij} ἄνδρες, ^N o Männer, O men,	τῇδε ^D ^{Pr} in diesem at this	τῇ ^{ArtD} diesem the	ἡλικίᾳ ^D Alter age	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	μειρακίῳ ^D einem Jüngling for a youth	πλάττοντι ^D ^{PräAkt} gestaltend fashioning	λόγους ^A Reden speeches			
εἰς ^{Prp} in into	ὕμᾱς ^A ^{Pr} euch you	εἰσιέναι. ^{PräInfAkt} hinein zu gehen. to enter.	καὶ ^{Kon} und and	μέντοι ^{Pt} doch however	καὶ ^{Kon} auch and	πάνυ, ^{Adv} sehr, very,	ῶ ^{ij} ἄνδρες ^N o Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	τοῦτο ^A ^{Pr} dieses this	ὕμῶν ^G ^{Pr} von euch of you	
δέομαι ^{PräM/P} erbitte ich I ask	καὶ ^{Kon} und and	παρίεμαι. ^{PräM/P} erbitte ich zusätzlich. I beseech.	ἐάν ^{Kon} wenn if	διὰ ^{Prp} durch through	τῶν ^{ArtG} der of the	αὐτῶν ^{AdjG} selben same	λόγων ^G Reden words	ἀκούητε ^{PräAktKnj} höret you may hear	μου ^G ^{Pr} meiner of me		
ἀπολογουμένου ^G ^{PräM/P} sich Verteidigenden defending myself	δι' ^{Prp} durch through	ἧν ^G ^{Pr} deren gerade of which indeed	εἶωθα ^{PerAkt} gewohnt bin I am accustomed	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	καὶ ^{Kon} sowohl and	ἐν ^{Prp} in in	ἀγορᾷ ^D Markt marketplace	ἐπὶ ^{Prp} auf on			
τῶν ^{ArtG} den of the	τραπεζῶν, ^G Tischen, tables,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ὕμῶν ^G ^{Pr} von euch of you	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἀκηκόασι, ^{PerAkt} gehört haben, have heard,	καὶ ^{Kon} als auch and	ἄλλοθι, ^{Adv} anderswo, elsewhere,	μήτε ^{Pt} weder neither			
θαυμάζειν ^{PräInfAkt} sich wundern to wonder	[17d] μήτε ^{Pt} noch nor	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} lärmern to make noise	τούτου ^G ^{Pr} dessen of this	ἐνεκα. ^{Prp} wegen. for the sake.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it holds	γὰρ ^{Pt} denn for	οὕτως. ^{Adv} so eben. thus.				
νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἐπὶ ^{Prp} auf onto	δικαστήριον ^A Gericht law court	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt} hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἔτη ^A Jahre years	γεγονῶς ^N ^{PerAkt} geworden seiend having become	ἐβδομήκοντα. ^{Adj} siebzig. seventy.			
ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	οὖν ^{Pt} also then	ξένως ^{Adv} fremd as a stranger	ἔχω ^{PräAkt} stehe ich I am	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	λέξεως. ^G Redeweise. speech.	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	τῷ ^{ArtD} dem to the
ὄντι ^D ^{PräAkt} wirklich being	ξένος ^N Fremder stranger	ἐτύγχανον ^{ImpAkt} ich traf I happened	ὢν, ^N ^{PräAkt} seiend, being,	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt} ihr hättet zugestimmt you were allowing	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D ^{Pr} mir to me	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκείνη ^D ^{Pr} jener that	τῇ ^{ArtD} der the	φωνῇ ^D Stimme voice	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	τῷ ^{ArtD} dem the	τρόπῳ ^D Weise way					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich I was speaking	ἐν ^{Prp} in in	οἷσπερ ^{D_{Pr}} welchen gerade in which indeed	ἐτεθράμην, ^{PerM/P} bin aufgezogen worden, I have been brought up,	καὶ ^{Kon} und and	δή ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	ὕμῳ ^{G_{Pr}} von euch of you	
δέομαι ^{PräM/P} ich bitte I ask	δίκαιον, ^{AdjA} gerecht, just,	ὥς ^{Kon} wie as	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt} scheine ich, I seem,	τὸν ^{ArtA} den the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τρόπον ^A Weise manner	τῆς ^{ArtG} der of the	λέξεως ^G Redeweise speech
ἐἶναι [—] ^{PräInfAkt} zu lassen— to let be—	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	χειρῶν, ^{AdjKmp} schlechter, worse,	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δὲ ^{Pt} aber but	βελτίων ^{AdjKmp} besser better	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη [—] ^{PräAktOp} wäre— be—	αὐτό ^{A_{Pr}} selbst itself
δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} zu prüfen to consider	καὶ ^{Kon} und and	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem to this	τὸν ^{ArtA} den the	νοῦν ^A Sinn mind	προσέχειν, ^{PräInfAkt} hin zuwenden, to apply,	εἰ ^{Kon} ob if	δίκαια ^{AdjA} gerechte just things	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say
ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht. not.	δικαστοῦ ^G des Richters of a judge	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἀρετή, ^N Tugend, virtue,	ρήτορος ^G des Redners of a speaker	δὲ ^{Pt} aber but	τάληθ' ^{AdjA} die Wahren the true things	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.
πρῶτον ^{Adv} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	δίκαιός ^{AdjN} gerecht just	εἰμι ^{PräAkt} bin ich I am	ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf} mich zu verteidigen, to make a defense,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πρὸς ^{Prp} gegen as to	τὰ ^{ArtA} die the
πρῶτά ^{AdjASup} ersten first	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	ψευδῇ ^{AdjA} Falschen false things	κατηγορημένα ^A angeklagt Gewesenen having been charged	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	πρώτους ^{AdjA} ersten first	κατηγόρους, ^A Ankläger, accusers,	ἔπειτα ^{Adv} dann then		
δὲ ^{Pt} aber but	πρὸς ^{Prp} gegen towards	τὰ ^{ArtA} die the	ὑστερον ^{AdjA} späteren later	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ὑστέρους. ^{AdjA} späteren. later.	[18b] ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλοί ^{AdjN} viele many	κατήγοροι ^N Ankläger accusers

γεγόνασι ^{PerAkt} sind geworden have arisen	πρὸς ^{Prp} gegen towards	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	καὶ ^{Kon} und and	πάλαι ^{Adv} seit langem long ago	πολλὰ ^{AdjA} viele many	ἤδη ^{Adv} schon already	ἔτη ^A Jahre years	καὶ ^{Kon} und and	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἀληθές ^{AdjA} Wahres true	
λέγοντες ^{N_{PräAkt}} sagend, saying,	οὓς ^{A_{Pr}} die whom	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	φοβοῦμαι ^{PräM/P} fürchte I fear	ἢ ^{Kon} als than	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄμφι ^{Prp} um around	ἄνυτον ^A Anytos, Anytus,	καίπερ ^{Kon} obwohl although		
ὄντας ^{A_{PräAkt}} seiend being	καὶ ^{Kon} auch even	τούτους ^{A_{Pr}} diese these	δεινούς ^{AdjA} furchtbar· terrible·	ἀλλ· ^{Kon} aber but	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}} jene those	δεινότεροι ^{AdjKmpN} furchtbarer, more terrible,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^{N_{Pr}} Männer, men,	οἱ ^{N_{Pr}} die who		
ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many	ἐκ ^{Prp} von from	παιδῶν ^G Knaben of children	παραλαμβάνοντες ^{N_{PräAkt}} übernehmend taking over	ἐπειθόν ^{ImpAkt} überredeten sie were persuading	τε ^{Pt} und also	καὶ ^{Kon}			
κατηγόρουν ^{ImpAkt} klagten sie an were accusing	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἀληθές ^{AdjA} Wahres, true,	ὥς ^{Kon} dass as	ἔστιν ^{PräAkt} es gibt there is	τις ^{N_{Pr}} ein some	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	σοφός ^{AdjN} weiser wise		
ἄνῃρ ^N Mann, man,	τὰ ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	μετέωρα ^A Himmels dinge things aloft	φροντιστῆς ^N Grübler thinker	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὕπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	πάντα ^{AdjA} alle all		
ἀνεζητηκώς ^{N_{PerAkt}} durch erforscht habend having searched out	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger	ποιῶν ^{N_{PräAkt}} machend. making.	[18c]	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese, these,			
ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	οἱ ^{ArtN} [die] [the]	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	φήμην ^A Kunde rumor	κατασκεδάσαντες ^{N_{AorAkt}} ausgestreut habend, having spread,	οἱ ^{ArtN} die the	δεινοί ^{AdjN} gefürchteten terrible		
εἰσὶν ^{PräAkt} sind are	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	κατήγοροι ^N Ankläger· accusers·	οἱ ^{ArtN} die those	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} Hörenden hearing	ἡγοῦνται ^{PräM/P} halten dafür think	τοὺς ^{ArtA} die the	ταῦτα ^{A_{Pr}} diese these			
ζητοῦντας ^{A_{PräAkt}} suchenden seeking	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	θεοὺς ^A Götter gods	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen. to believe.	ἔπειτ· ^{Adv} dann then	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	οἱ ^{ArtN} die the	κατήγοροι ^N Ankläger accusers			
πολλοί ^{AdjN} viele many	καὶ ^{Kon} und and	πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A Zeit time	ἤδη ^{Adv} schon already	κατηγορηκότες ^{N_{PerAkt}} angeklagt habend, having accused,	ἔτι ^{Adv} noch still	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^{D_{Pr}} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the
ἡλικία ^D Lebenszeit age	λέγοντες ^{N_{PräAkt}} redend speaking	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^{D_{Pr}} welcher which	ἂν ^{Pt} wohl would	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἐπιστεύσατε ^{AorAkt} glaubtet ihr, you believed,	παῖδες ^N Knaben boys		
ὄντες ^{N_{PräAkt}} seiend being	ἐνιοί ^{N_{Pr}} einige some	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	καὶ ^{Kon} und and	μεῖράκια ^N Jünglinge, youths,	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἐρήμην ^{Adv} in Abwesenheit in absence	κατηγοροῦντες ^{N_{PräAkt}} anklagend accusing				
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}} eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός ^{G_{Pr}} keines. defending himself.	ὃ ^{A_{Pr}} was which	δὲ ^{Pt} aber but	πάντων ^{G_{Pr}} von allen of all	ἀλογώτατον ^{AdjSupA} un logisch stes, most irrational,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	τὰ ^{ArtA} die the			
ὀνόματα ^A Namen names	[18d] οἷόν ^{AdjA} möglich possible	τε ^{Pt} ja indeed	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihrer of them	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	καὶ ^{Kon} und and	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	πλὴν ^{Prp} außer except	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N_{Pr}} irgendein someone		
κωμωδοποιὸς ^N Komödiendichter comic poet	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich happens	ὧν ^{N_{PräAkt}} seiend. being.	ὅσοι ^{N_{Pr}} so viele as many as	δὲ ^{Pt} aber but	φθόνῳ ^D Neid with envy	καὶ ^{Kon} und and	διαβολῇ ^D Verleumdung with slander	χρώμενοι ^{N_{PräM/P}} sich bedienend using			
ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt} überredeten— they were urging—	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch even	αὐτοὶ ^{N_{Pr}} selbst themselves	πεπεισμένοι ^{N_{PerM/P}} überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους ^{A_{Pr}} andere others	πείθοντες— ^{N_{PräAkt}} überzeugend— persuading—			
οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	πάντες ^{N_{Pr}} alle all	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN} am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν ^{PräAkt} sind· are·	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf} hinauf zu führen to bring up	οἷόν ^{AdjA} möglich possible	τ· ^{Pt} ja indeed			
ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihrer of them	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	οὐδ· ^{Pt} auch nicht nor even	ἐλέγξει ^{AorInfAkt} zu widerlegen to refute	οὐδένα ^{A_{Pr}} niemanden, no one,	ἀλλ· ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply			

ὥστε^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενὸς^G
 gleichwie Schatten zu kämpfen sich verteidigenden und auch zu überführen von keinem
 just as to fight shadows defending oneself and also to test of no one
 ἀποκρινομένου^G ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς^N ὥστε^{Kon} ἐγὼ^N λέγω^{PräAkt} διττούς^{AdjA}
 Antwortenden. haltet für recht nun auch ihr, so wie ich sage, zweifach
 answering. deem worthy then also you, just as I say, twofold
 μου^G τοὺς^{ArtA} κατηγοροὺς^A γεγονέναι^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας^A
 meiner die Ankläger geworden zu sein, andere zwar die soeben angeklagt habenden,
 of me the accusers to have become, others indeed the just now having accused,
 ἑτέρους^{AdjA} δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὐς^A ἐγὼ^N λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv}
 andere aber die längst die ich nenne, und haltet dafür
 others but the long ago whom I say, and think
 δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A πρῶτον^{Adv} με^A ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N
 nötig zu sein gegenüber jenen zuerst mich zu verteidigen und denn ihr
 it to be necessary towards those those first me to make a defense and for you
 ἐκείνων^G πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^G
 jener früher hörte ihr Anklagender und viel mehr als dieser
 of those earlier you heard of accusing and much more than of these
 τῶν^{ArtG} ὕστερον^{AdjGKmp} εἶεν^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δή^{Pt} ὧς^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon}
 der späteren. sei es zu verteidigen gilt ja, o Männer Athener, und
 of the later. so be it to be defended indeed, O men Athenians, and
 ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 zu unternehmen gilt
 to be attempted

St. 19a

ὑμῶν^G ἐξελεῖσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^A ὑμεῖς^N ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}
 von euch heraus nehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangtet
 of you to take out the slander which you in much time you held
 ταύτην^A ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^A οὕτως^{Adv}
 diese in so wenig Zeit. würde wünschen zwar nun wohl dies so
 this in so little time. I wish indeed then would this thus
 γενέσθαι^{AorSMedInf} εἰ^{Kon} τι^A ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D καὶ^{Kon} ἐμοί^D καὶ^{Kon} πλεόν^{AdjKmpA}
 zu werden, wenn etwas besser und euch und mir, und mehr
 to come to be, if something better and to you and to me, and more
 τι^A με^A ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον^A οἶμαι^{PräM/P} δέ^{Pt} αὐτό^A χαλεπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 etwas mich machen sich verteidigend ich meine aber es schwierig zu sein,
 something me to do defending myself I think but it difficult to be,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^A μὲν^{Pt} ἵτω^{PräAktImv}
 und nicht sehr mich entgeht wie beschaffen ist. gleichwohl dies zwar es gehe
 and not very me it escapes of what sort it is. however this indeed let it go
 ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον^{AdjN} τῷ^{ArtD} δέ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀπολογητέον^{AdjN}
 wohin dem Gott lieb, dem aber Gesetz zu gehorchen ist und zu verteidigen gilt.
 wherever to the god dear, to the but law must be obeyed and to be defended.
 ἀναλάβωμεν^{AorSAktKnj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἧς^G ἡ^{ArtN} [19b]
 nehmen wir auf nun aus Anfangs welche die Anklage ist aus welcher die
 let us take up then from beginning what the charge is from which the
 ἐμὴ^{AdjN} διαβολὴ^N γέγονεν^{PerAkt} ἣ^D δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N Μέλητός^N με^A ἐγράψατο^{AorMed}
 meine Verleumdung ist geworden, wodurch ja auch glaubend Meletos mich anzeigte
 my slander has arisen, by which indeed and believing Meletus me he brought suit
 τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A εἶεν^{PräAktOp} τί^A δὴ^{Pt} λέγοντες^N διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 die Anklageschrift diese. sei es was ja sagend verleumdeten die
 the indictment this. so be it what indeed saying they were slandering the
 διαβάλλοντες^N ὥστε^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A δεῖ^{PräAkt}
 Verleumdenden; so wie nun der Ankläger die gegen Eid ist nötig
 slandering; just as then of the accusers the the sworn statement it is necessary

ἀναγνῶναι vor lesen to read out	αὐτῶν ^G _{Pr} ihrer of them	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἀδικεῖ ^{PrAkt} tut Unrecht does wrong	καί ^{Kon} und and	περιεργάζεται ^{PrA/M/P} sich einmischt busies himself	ζητῶν ^N _{PrAkt} suchend seeking	τά ^{ArtA} die the things				
τε ^{Pt} und and	ὕπο ^{Prp} unter under	γῆς ^G der Erde earth	καί ^{Kon} auch also	οὐράνια ^{AdjA} Himmels dinge heavenly	καί ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger		
ποιῶν ^N _{PrAkt} machend making	[19c]	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	ταῦτά ^{AdjA} die selben the same things	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	διδάσκων ^N _{PrAkt} lehrend. teaching.	τοιαύτη ^{AdjN} so geartet such	τίς ^N _{Pr} etwas a one			
ἐστίν ^{PrAkt} ist- is	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἑώρατε ^{ImpAkt} saht ihr you have seen	καί ^{Kon} auch and	αὐτοί ^N _{Pr} selbst yourselves	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the the	Ἀριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾱ ^D Komödie, comedy,		
Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὰ ^A _{Pr} einen gewissen some	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	περιφερόμενον ^A _{PrA/M/P} umher getragen werdend, being carried around,	φάσκοντά ^A _{PrAkt} behauptend asserting	τε ^{Pt} und and	ἀεροβατεῖν ^{PrA/M/P} Luft wandeln to air walk	καί ^{Kon} und and				
ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίαν ^A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα ^A _{PrAkt} schwatzend, babbling,	ὧν ^G _{Pr} deren of which	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor		
μικρὸν ^{AdjA} klein small	περί ^{Prp} über about	ἐπαίω ^{PrAkt} verstehe ich. I know about.	καί ^{Kon} und and	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὥς ^{Kon} als ob as	ἀτιμάζων ^N _{PrAkt} verachtend dishonoring	λέγω ^{PrAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such		
ἐπιστήμην ^A Kenntnis, knowledge,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	περί ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστίν— ^{PrAkt} ist— is—	μὴ ^{Pt} nicht lest	πῶς ^{Adv} irgendwie somehow	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕπο ^{Prp} von by
Μελήτου ^G Meletos Meletus	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many	δίκας ^A Klagen suits	φεύγοιμι— ^{PrAktOp} flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμοί ^D _{Pr} mir to me	τούτων ^G _{Pr} dieser, of these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men		
Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	μέτεστιν ^{PrAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A Zeugen witnesses	[19d]	δὲ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	τούς ^{ArtA} die the the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many		
παρέχομαι ^{PrA/M/P} stelle ich bei, I provide,	καί ^{Kon} und and	ἀξιῶ ^{PrAkt} fordere ich I request	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἀλλήλους ^A _{Pr} einander one another	διδάσκειν ^{PrA/M/P} zu lehren to teach	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	φράζειν ^{PrA/M/P} zu sagen, to declare,			
ὅσοι ^N _{Pr} so viele wie as many as	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^G _{PrA/M/P} sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοί ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the the			
τοιούτοι ^{AdjN} solchen such	εἰσιν— ^{PrAkt} sind— are—	φράζετε ^{PrAktImpv} sagt tell	οὖν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^D _{Pr} einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or		
μέγα ^{AdjA} groß great	ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^N _{Pr} irgend wer someone	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	περί ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγομένου ^G _{PrA/M/P} sich Unterhaltenden, conversing,	καί ^{Kon} und and		
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^G _{Pr} diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PrAkt} ist is	καί ^{Kon} auch and	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περί ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^G _{Pr} von mir of me	ἧ ^A _{Pr} was which	
οἱ ^{ArtN} die the the	πολλοί ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν ^{PrAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ἐστίν ^{PrAkt} ist, is,	οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja at least	
εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^G _{Pr} eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	παιδεύειν ^{PrA/M/P} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PrAkt} unternehme ich I attempt	ἄνθρωπους ^A Menschen people	καί ^{Kon} und and			
χρήματα ^A Geld money	πράττομαι ^{PrA/M/P} verdienne ich, I collect,	[19e]	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	ἀληθές ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καί ^{Kon} auch also	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^D _{Pr} mir to me	
δοκεῖ ^{PrAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι ^{PrA/M/P} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	εἴη ^{PrAktOp} wäre might be	παιδεύειν ^{PrA/M/P} zu bilden to educate	ἄνθρωπους ^A Menschen people		

ὥσπερ^{Kon} Γοργίας^N τε^{Pt} ὁ^{ArtN} Λεοντῖνος^{AdjN} καὶ^{Kon} Πρόδικος^N ὁ^{ArtN} Κεῖος^{AdjN} καὶ^{Kon} Ἱππίας^N ὁ^{ArtN}
 so wie Gorgias und der Leontiner und Prodicus der the Keier und Hippias der
 just as Gorgias and the Leontine and Prodicus the the Cean and Hippias the
 Ἠλεῖος^{AdjN} τούτων^G γὰρ^{Pt} ἕκαστος^N ὧ^{ij} ἄνδρες^N οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἰὼν^N εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA}
 Eleer. von diesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend in jede
 Elean. of these for each, O men, able to and is going into each
 τῶν^{ArtG} πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους^{—AdjA} οἷς^D ἐξεστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐαυτῶν^G πολιτῶν^G προῖκα^{Adv}
 der Städte die Jungen— denen es ist erlaubt der eigenen Bürger umsonst
 of the cities the youths— to whom it is permitted of the their own citizens for free
 συνεῖναι^{PräInfAkt} ὧ^D ἀν^{Pt} βούλονται^{—PräM/PKmj} τούτους^A πείθουσι^{PräAkt}
 zusammen zu sein wem wohl wollen— diese überreden
 to associate with whomever would they wish— these they persuade

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G συνουσίας^A ἀπολιπόντας^A σφίσιν^D συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^A
 die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammen zu sein Geld gebend
 the of those associations having left behind to them to be with money giving
 καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
 und Dank anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist Parier hier
 and favor to acknowledge. since also another man is is Parian here
 σοφὸς^{AdjN} ὃν^A ἐγὼ^N ἤσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^A ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^N
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend traf ich denn heran getreten seiend
 wise whom I perceived being present in town I happened for having approached
 ἀνδρὶ^D ὃς^N τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN}
 einem Mann der hat bezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
 to a man who has paid money to sophists more than all together the others,
 Καλλία^D τῷ^{ArtD} Ἱππονίκου^G τοῦτον^A οὖν^{Pt} ἀνηρόμην^{—AorSMed} ἐστὸν^{Du} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D δύο^{Adj}
 Kallias dem des Hipponikos diesen nun fragte ich— sind denn ihm zwei
 to Kallias the of Hipponicus this man then I asked— there are for to him two
 υἱ—^{DuD} ὧ^{ij} Καλλία^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^G τῷ^{ArtDuN} ὕει^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD}
 Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber
 sons— O Callias, I said but I, if indeed of you the two sons as colts or calves
 ἐγενέσθην^{Du} εἶχομεν^{ImpAkt} ἀν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθῶσασθαι^{AorMedInf}
 wurden, hatten wir wohl ihnen Aufseher zu nehmen und zu mieten
 had become, we had would to the two overseer to take and to hire
 ὃς^N ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA} καλῷ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjDuD} ποιήσιν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA}
 der im Begriff war sie schön und und gut machen werden die
 who was about to them two fine and and good to make the
 προσήκουσαν^A ἀρετὴν^A ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἀν^{Pt} οὗτος^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG} τις^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der
 fitting it was but would this either of the horsemanship someone or of the
 γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπων^{DuD} ἐστὸν^{Du} τίνα^A αὐτοῖν^{DuD} ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt}
 Acker kunst nun aber da Menschen sind, wen ihnen im Sinn hast
 farming now but since humans are, whom for the two in mind you have
 ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} τίς^N τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς^G τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Aufseher zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch
 overseer to take; who of the such virtue, of the human and also
 πολιτικῆς^{AdjG} ἐπιστήμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σε^A ἐσκέφθαι^{PerM/PlInf} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 bürgerlichen, kundig ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der
 political, expert is; I think for you to have considered because of the
 τῶν^{ArtG} υἱῶν^G κτήσιν^A ἔστιν^{PräAkt} τις^N ἔφη^{ImpAkt} ἐγὼ^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἦ^{Pt} δ^{Pt}
 der Söhne Besitz. gibt es jemand, sagte ich ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber
 of the sons possession. there is someone, I said I, or not; very indeed, he said but
 ὃς^N τίς^N ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ^N καὶ^{Kon} ποδαπός^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει^{PräAkt} Εὐήνος^N
 er, wer, war aber ich, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos,
 he, who, I said but I, and of what country, and of how much does teach; Evenos,

ἔφη, ImpAkt ὧς^{ij} Σώκρατες, V Πάριος, AdjN πέντε^{Adj} μινῶν, G καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} τὸν^{ArtA} Εὐήνον^A ἐμακάρισα, AorAkt
 sagte er, O Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den Euenos I counted blessed
 he said, O Socrates, Parian, five of minae. and I the Evenus I counted blessed
 εἰ^{Kon} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἔχοι, PrAktOp [20c] ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐμμελῶς^{Adv}
 wenn wirklich wahrhaft hätte [20c] diese die Kunst und so wohlgeordnet
 if as truly he might have this the art and thus fittingly
 διδάσκει, PrAkt ἐγὼ^{N Pr} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐκαλλυνόμην, ImpM/P τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡβρυνόμην, ImpM/P
 lehrt. ich zumindest auch selbst schmückte ich mich und auch brüstete ich mich
 he teaches. I at least and myself I was beautifying myself and also I was growing proud
 ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} ἠπιστάμην, ImpM/P ταῦτα^{A Pr} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίσταμαι, PrAM/P ὧς^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι, N
 wohl wenn verstand ich dieses- aber nicht denn weiß ich, O Männer Athenier.
 would if I knew these- but not for I know, O men Athenians.
 ὑπολάβοι, AorSAktOp ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} ἴσως, Adv ἀλλ^{Kon} ὧς^{ij} Σώκρατες, V τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} τί^{N Pr}
 würde einwenden might reply wohl nun jemand von euch vielleicht- aber, O Sokrates, das dein was
 might reply would then someone of you perhaps- but, O Sokrates, the your what
 ἐστὶ, PrAkt πρᾶγμα, N πόθεν, Adv αἱ^{ArtN} διαβολαί, N σοι^{D Pr} αὐταί, N γεγονάσιν, PerAkt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt}
 ist Sache; woher die Verleumdungen dir diese sind entstanden; nicht denn doch
 is matter; whence the slanders to you these have come to be; not for surely
 σοῦ^{G Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^{N Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιττότερον, AdjKmpA πραγματευομένου, G PrAM/P ἔπειτα^{Adv}
 deiner ja nichts der anderen sonderlicher sich Beschäftigenden dann
 of you at least nothing of the others more excessive being busy then
 τοσαύτη^{AdjN} φήμη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} λόγος^N γέγονεν, PerAkt εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^{A Pr} ἐπραττες, ImpAkt ἀλλοῖον, AdjA ἢ^{Kon}
 so große Gerücht und auch Rede ist geworden, wenn nicht etwas tatest du anders als
 so great report and also talk has come to be, if not something you were doing different than
 οἱ^{ArtN} πολλοί, AdjN λέγε, PrAktImpv οὖν^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} τί^{N Pr} ἐστίν, PrAkt [20d] ἵνα^{Kon} μή^{Pt} ἡμεῖς^{N Pr} περὶ^{Prp}
 die vielen. sage nun uns was ist, damit nicht wir über
 the many. say then to us what it is, in order that not we about
 σοῦ^{G Pr} αὐτοσχεδιάζωμεν, PrAktKnj ταυτί^{N Pr} μοι^{D Pr} δοκεῖ, PrAkt δίκαια, AdjA λέγειν, PrAktImpv ὁ^{ArtN} λέγων, N PrAkt
 dich frei mutmaßen. dieses mir scheint gerecht zu sagen der Sprechende,
 you we may improvise. these here to me seems just to say the speaking,
 καὶ^{Kon} ἐγὼ^{KonN Pr} ὑμῖν^{D Pr} πειράσομαι, FuMed ἀποδείξαι, AorAktImpv τί^{A Pr} ποτ^{Pt} ἐστίν, PrAkt τοῦτο^{N Pr} ὃ^{N Pr} ἐμοὶ^{D Pr}
 und ich euch werde versuchen auf zu zeigen was einmal ist dies was mir
 and I to you I will try to show what indeed is this which to me
 πεποίηκεν, PerAkt τό^{ArtN} τε^{Pt} ὄνομα^N καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} διαβολήν, A ἀκούετε, PrAktImpv δή, Pt καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt}
 getan hat das und Name und die Verleumdung. hört ja. und vielleicht zwar
 has done the and name and the slander. listen indeed. and perhaps indeed
 δόξω, FuAkt τισὶν^{D Pr} ὑμῶν^{G Pr} παίζειν, PrAktImpv εὖ^{Adv} μέντοι^{Pt} ἵστε, PrAktImpv πᾶσαν, AdjA ὑμῖν^{D Pr} τὴν^{ArtA}
 werde scheinen I shall seem einigen von euch zu scherzen- gut indessen wisset, ganze euch die
 I shall seem to some of you to jest- well however know, all to you the
 ἀλήθειαν^A ἐρῶ, FuAkt ἐγὼ^{N Pr} γάρ, Pt ὧς^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι, N δι^{Prp} οὐδὲν^{A Pr} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} διὰ^{Prp}
 Wahrheit ich werde sagen. ich denn, O Männer Athenier, durch nichts außer als wegen
 truth I will say. I for, O men Athenians, because of nothing but than because of
 σοφίαν^A τινὰ^{A Pr} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} ὄνομα^A ἔσχηκα, PerAkt ποῖαν^{AdjA} δὴ^{Pt} σοφίαν^A ταύτην, A Pr ἥπερ^{N Pr}
 Weisheit irgendeine dieses den Namen habe erlangt. welche ja Weisheit diese; die gerade
 wisdom some this the name I have had. what kind indeed wisdom this; which indeed
 ἐστίν, PrAkt ἴσως^{Adv} ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία, N τῷ^{ArtD} ὄντι, D PrAkt γὰρ^{Pt} κινδυνεύω, PrAkt ταύτην^{A Pr} εἶναι, PrAktImpv
 ist vielleicht menschliche Weisheit- in der Wirklichkeit denn ich laufe Gefahr diese zu sein
 is perhaps human wisdom- in the being for I am likely this to be
 σοφός, AdjN οὗτοι^{N Pr} δὲ^{Pt} τάχ^{Adv} ἂν, Pt οὓς^{A Pr} ἄρτι^{Adv} [20e] ἔλεγον, ImpAkt μείζω, AdjKmpA τινὰ^{A Pr} ἢ^{Kon}
 weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben sagte ich, größere irgendeine als
 wise. these but perhaps would, whom just now they were saying, greater some than
 κατ^{Prp} ἄνθρωπον^A σοφίαν^A σοφοί, AdjN εἶεν, PrAktOp ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω, PrAkt τί^{A Pr} λέγω, PrAkt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 gemäß den Menschen Weisheit weise wären, oder nicht habe ich was ich sage- nicht denn
 according to human wisdom wise might be, or not I have what I say- not for
 δὴ^{Pt} ἐγώ γε^{N Pr} αὐτὴν^{A Pr} ἐπίσταμαι, PrAM/P ἀλλ^{Kon} ὅστις^{N Pr} φησὶ, PrAkt ψεύδεται, PrAM/P τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 ja ich ja sie verstehe ich, sondern wer auch immer sagt lügt und auch
 indeed I at least it I know, but whoever says says lies and also

ἐπὶ^{Prp} διαβολῇ^D τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} λέγει^{PrAkt} καὶ^{Kon} μοι^{D, Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N μὴ^{Pt} θορυβήσητε^{AorAktKnj},
auf Verleumdung der the meiner sagt. und mir, O Männer Athenians, nicht macht Lärm,
on slander the my speaks. and to me, O men Athenians, not you disturb,
μηδ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δόξω^{FuAkt} τι^{A, Pr} ὑμῖν^{D, Pr} μέγα^{AdjA} λέγειν^{PrAinfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjA}
auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden· nicht denn meinen
nor even if I may seem something to you great to speak· not for my
ἐρῶ^{FuAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὃν^{A, Pr} ἂν^{Pt} λέγω^{PrAkt} ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρεων^{AdjA} ὑμῖν^{D, Pr}
werde ich sagen den the Logos Rede den welchen wohl ich sage, sondern in zu vertrauenswürdigen euch
I will say the Logos Rede speech which would I say, but into credible to you
τὸν^{ArtA} λέγοντα^A ἀνοίσω^{FuAkt} τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς^{AdjG} εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} τις^{N, Pr} ἐστίν^{PrAkt} σοφία^N
den the Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit
the speaking I will bring forward. of the for my, if indeed someone is wisdom
καὶ^{Kon} οἷα^{AdjN} μάρτυρα^A ὑμῖν^{D, Pr} παρέξομαι^{FuM/P} τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Δελφοῖς^D Χαιρεφῶντα^A
und welcher Art, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon
and of what sort, witness to you I will provide the god the in Delphi. Chaerephon
γὰρ^{Pt} ἴστε^{PrAktImv} που^{Adv} οὗτος^{N, Pr}
denn wisset wohl. dieser
for you know I suppose. this

St. 21a

ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} ἐταῖρος^N ἦν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} νέου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὑμῶν^{G, Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D ἐταῖρός^N τε^{Pt} καὶ^{Kon}
mein und Gefährte ἦν aus von Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch
my and companion was out of youth and of you to the multitude companion and also
συνέφυγε^{AorSAkt} τῇ^{ArtA} φυγῇ^A ταύτην^{A, Pr} καὶ^{Kon} μεθ^{Prp} ὑμῶν^{G, Pr} κατήλθε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἴστε^{PrAktImv}
floh mit die the Flucht diese und mit euch kam herab. und wisset
he fled with the flight this and with you he came down. and know
δὴ^{Pt} οἷος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Χαιρεφῶν^N ὥς^{Kon} σφοδρὸς^{AdjN} ἐφ^{Prp} ὅτι^{Kon} ὀρμήσειεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
ja welcher Art war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängte würde. und ja
indeed what sort he was Chaerephon, how vehement on whatever he might set upon. and indeed
ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἐλθὼν^N ἐτόλμησε^{AorAkt} τοῦτο^{A, Pr} μαντεύσασθαι^{AorMedInf} καί^{Kon}
einmal auch in Delphi gekommen seiend wagte dieses zu orakeln— und,
sometime and into Delphi having gone he dared this to consult the oracle— and,
ὅπερ^{N, Pr} λέγω^{PrAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε^{PrAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες^N ἤρετο^{AorM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^{N, Pr}
was gerade ich sage, nicht lärmt, O Männer— fragte denn ja ob irgend wer
which indeed I say, not make a disturbance, O men— he asked for indeed if someone
ἐμοῦ^{G, Pr} εἴη^{PrAktOp} σοφώτερος^{AdjKmpN} ἀνεῖλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^{A, Pr} σοφώτερον^{AdjKmpA}
meiner wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser
than me might be weiser. declared then the Pythia no one wiser
εἶναι^{PrAinfAkt} καὶ^{Kon} τούτων^{G, Pr} περί^{Prp} ὁ^{ArtN} ἀδελφός^N ὑμῖν^{D, Pr} αὐτοῦ^{G, Pr} οὗτοσι^{N, Pr} μαρτυρήσει^{FuAkt}
zu sein. und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,
to be. and of these about the brother to you of him this man here will bear witness,
ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^{N, Pr} τετελεύτηκεν^{PerAkt} σκέπασθε^{AorM/Plmv} [21b] δὴ^{Pt} ὧν^{G, Pr} ἕνεκα^{Prp} ταῦτα^{A, Pr}
da jener gestorben ist. prüfet [21b] ja deren wegen dieses
since that man has died. consider indeed of which for the sake of these things
λέγω^{PrAkt} μέλλω^{PrAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^{A, Pr} διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr} μοι^{D, Pr} ἡ^{ArtN} διαβολή^N γέγονεν^{PerAkt}
ich sage· ich bin im Begriff denn euch zu lehren woher mir die Verleumdung ist geworden.
I say· I am about for you to teach whence to me the slander has come to be.
ταῦτα^{A, Pr} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^{N, Pr} ἀκούσας^N ἐνεθυμούμην^{ImpM/P} οὕτως^{Adv} τί^{A, Pr} ποτε^{Adv} λέγει^{PrAkt} ὁ^{ArtN}
dieses denn ich gehört habend überlegte ich mir soeben· was einmal indeed sagt der
these things for I having heard I was pondering thus so· what what indeed he says the
θεός^N καὶ^{Kon} τί^{A, Pr} ποτε^{Adv} αἰνίττεται^{PrAinfAkt} ἐγὼ^{N, Pr} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} σμικρὸν^{AdjA}
Gott, und was einmal deutet an; ich denn ja weder groß noch klein
god, and what indeed he speaks in riddles; I for indeed neither great nor small
σύνοιδα^{PrAkt} ἐμαυτῷ^{D, Pr} σοφός^{AdjN} ὢν^N τί^{A, Pr} οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PrAkt} φάσκων^N ἐμέ^{A, Pr}
bin ich bewusst mir selbst weise seiend· was nun einmal sagt behauptend mich
I am conscious to my self wise being· what then indeed he says asserting me

σοφώτατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} δήπου ^{Pt}	ψεύδεταί ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N				
weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht denn not for	wohl surely	lügt he lies	ja· at least·	heiliges Recht divine law				
αὐτῷ ^{D Pr}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἠπόρουν ^{ImpAkt}	τί ^{A Pr} ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ἔπειτα ^{Adv}	μόγις ^{Adv}	
ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt· he says·	dann then	kaum hardly
πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	ζήτησιν ^A	αὐτοῦ ^{G Pr}	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^{A Pr}	ἐτραπόμην ^{AorM/P}	ἦλθον ^{AorSAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τινα ^{A Pr}	
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.	ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone	
τῶν ^{ArtG}	δοκοῦντων ^{G PräAkt}	σοφῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	[21c]	εἴπερ ^{Kon}	που ^{Adv}		
der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere		
ἐλέγχων ^{N FuAkt}	τὸ ^{ArtA}	μαντεῖον ^A	καί ^{Kon}	ἀποφανῶν ^{N FuAkt}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}			
widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the	Orakelspruch oracle response	dass that			
οὗτοσί ^{N Pr}	ἐμοῦ ^{G Pr}	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	ἐστί ^{PräAkt}	σὺ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	ἐμὲ ^{A Pr}	ἔφησθα ^{ImpAkt}	διασκοπῶν ^{N PräAkt}		
dieser hier this man here	von mir than me	weiser wiser	ist, is,	du you	aber but	mich me	sagtest. you said.	durch prüfend examining thoroughly		
οὖν ^{Pt}	τοῦτον ^{A Pr}	ὀνόματι ^D	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^{A Pr}	δέομαι ^{PräM/P}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	τις ^{N Pr}	τῶν ^{ArtG}
nun then	diesen— this man—	mit Namen by name	denn for	nichts nothing	bedarf ich I need	zu sagen, to speak,	war was	aber but	irgendeiner someone	der of the
πολιτικῶν ^{AdjG}	πρὸς ^{Prp}	ὃν ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	σκοπῶν ^{N PräAkt}	τοιοῦτόν ^{AdjA}	τι ^{A Pr}	ἔπαθον ^{AorSAkt}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	
politischen political	zu towards	den welchen whom	ich I	prüfend examining	so geartetes such	etwas something	erlebte ich, I experienced,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι ^N	καί ^{Kon}	διαλεγόμενος ^{N PräM/P}	αὐτῷ ^{D Pr}	ἔδοξέ ^{AorAkt}	μοι ^{D Pr}	οὗτος ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	ἄνθρω ^N	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	
Athener, Athenians,	und and	sich unterhaltend conversing	mit ihm— with him—	es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	Mann man	zu scheinen to seem	
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN}	ἄλλοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἄνθρωποις ^D	καί ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐαυτῷ ^{D Pr}	
zwar indeed	zu sein to be	weise wise	anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	und and	am meisten most	sich selbst, to him self,	
εἶναι ^{PräInfAkt}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^{D Pr}	δεικνύναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἷοιτο ^{PräM/PKj}		
zu sein to be	aber but	nicht· not·	und dann and then	versuchte ich I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think		
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	[21d]	οὖν ^{Pt}	τούτῳ ^{D Pr}	τε ^{Pt}
zwar indeed	zu sein to be	weise, wise,	wäre might be	aber nicht. but not.	von hier from there			nun then	diesem to this man	und and
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καί ^{Kon}	πολλοῖς ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	παρόντων ^{G PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐμαυτὸν ^{A Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀπιῶν ^{N PräAkt}	
ich wurde verhasst I incurred hatred	auch and	vielen to many	der of the	Anwesenden· being present·	zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then	weggehend going away	
ἐλογιζόμην ^{ImpM/P}	ὅτι ^{Kon}	τούτου ^{G Pr}	μὲν ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρώπου ^G	ἐγὼ ^{N Pr}	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	εἰμι ^{PräAkt}		
überlegte ich I was reasoning	dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser	bin· am·		
κινδυνεύει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἡμῶν ^{G Pr}	οὐδέτερος ^{AdjN}	οὐδὲν ^{A Pr}	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθόν ^{KonAdjA}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}		
scheint it is likely	zwar indeed	denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good	gewusst zu haben, to have known,		
ἀλλ ^{Kon}	οὗτος ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οἷεταί ^{PräM/P}	τι ^{A Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς ^{N PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δέ ^{Kon}	
aber but	dieser this man	zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	aber, but,	
ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	οἶομαι ^{PräM/P}	ἔοικα ^{PerAkt}	γούν ^{Pt}	τούτου ^{G Pr}	γε ^{Pt}	σμικρῷ ^{AdjD}
so wie just as	nun then	nicht not	ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich· I think·	ich scheine I seem	wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small
τινὶ ^{D Pr}	αὐτῷ ^{D Pr}	τούτῳ ^{D Pr}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ᾧ ^{A Pr}	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	
irgendeinem some	ihm to him	diesem this	weiser wiser	zu sein, to be,	weil because	the things	nicht not	ich weiß I know	auch nicht not even	
οἶομαι ^{PräM/P}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἐπ ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	ἦν ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐκείνου ^{G Pr}	δοκοῦντων ^{G PräAkt}		
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	ging ich I went	der of the	jenes of that man	scheinenden seeming		

σοφωτέρων^{AdjKmpG} weiseren wiser
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be
 καὶ^{Kon} und and
 [21e] μοι^D_{Pr} mir to me
 ταῦτα^{AdjA} dieselben the same
 ταῦτα^A_{Pr} dieses these things
 ἔδοξε,^{AorAkt} schien, it seemed,
 καὶ^{Kon} und and
 ἐνταῦθα^{Adv} hier here
 κάκειν^{KonD}_{Pr} und jenem and to that man
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλοις^{AdjD} anderen to others
 πολλοῖς^{AdjD} vielen many
 ἀπηχθόμην^{ImpM/P} wurde ich verhasst. I incurred hatred.
 μετὰ^{Prp} nach after
 ταῦτ'^{Pr} diesem these things
 οὖν^{Pt} nun then
 ἤδη^{Adv} schon already
 ἐφεξῆς^{Adv} der Reihe nach in order
 ἦα,^{ImpAkt} ging ich, I went,
 αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} wahrnehmend perceiving
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 καὶ^{Kon} auch and
 λυπούμενος^N_{PräM/P} sich bekümmernnd grieving
 καὶ^{Kon} und and
 δεδιώς^N_{PerAkt} fürchtend fearing
 ὅτι^{Kon} dass that
 ἀπηχθάνομην^{ImpM/P} ich verhasst wurde, I was hated,
 ὁμως^{Adv} dennoch nevertheless
 δέ^{Pt} aber but
 ἀναγκαῖον^{AdjN} notwendig necessary
 ἐδόκει^{ImpAkt} schien it seemed
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be
 τὸ^{ArtA} das the
 τοῦ^{ArtG} des of the
 θεοῦ^G Gottes god
 περὶ^{Prp} um about
 πλείστου^{AdjSupG} das meiste most
 ποιεῖσθαι[—]_{PräM/Plnf} sich zu machen—to make—
 ἰτέον^{AdjN} es ist zu gehen to go one must
 οὖν^{Pt} nun, then,
 σκοποῦντι^D_{PräAkt} dem Prüfenden to the examining
 τὸν^{ArtA} den the
 χρησμόν^A Orakelspruch oracle response
 τί^A_{Pr} was what
 λέγει,^{PräAkt} sagt, he says,
 ἐπὶ^{Prp} zu upon
 ἅπαντας^{AdjA} alle all
 τοὺς^{ArtA} die the
 τι^A_{Pr} irgendein some

St. 22a

δοκοῦντας^A_{PräAkt} zu meinen seeming
 εἰδέναι^{PerInfAkt} gewusst zu haben. to have known.
 καὶ^{Kon} und and
 νῆ^{Pt} bei by
 τὸν^{ArtA} den the
 κύνα^A Hund, dog,
 ὃ^{ij} o O
 ἄνδρες^N Männer men
 Ἀθηναῖοι^N Athener— Athenians—
 δεῖ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary
 γὰρ^{Pt} denn for
 πρὸς^{Prp} zu towards
 ὑμᾶς^A_{Pr} euch you
 τὰληθῆ^{AdjA} das Wahre the true things
 λέγειν[—]_{PräInfAkt} zu sagen—to say—
 ἦ^{Pt} wahrlich indeed
 μὴν^{Pt} gewiß surely
 ἐγὼ^N_{Pr} ich I
 ἔπαθόν^{AorSAkt} erlebte ich I experienced
 τι^A_{Pr} etwas something
 τοιοῦτον^{AdjA} so geartetes· such·
 οἱ^{ArtN} die the
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 μάλιστα^{AdvSup} am meisten most
 εὐδοκίμοῦντες^N_{PräAkt} Ansehen habenden being of good repute
 ἔδοξάν^{AorAkt} schienen seemed
 μοι^D_{Pr} mir to me
 ὀλίγου^{AdjG} wenig of a little
 δεῖν^{PräInfAkt} zu fehlen to lack
 τοῦ^{ArtG} des of the
 πλείστου^{AdjSupG} meisten most
 ἐνδεεῖς^{AdjN} mangelhaft deficient
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be
 ζητοῦντι^D_{PräAkt} dem Suchenden to the seeker
 κατὰ^{Prp} gemäß according to
 τὸν^{ArtA} den the
 θεόν^A Gott, god,
 ἄλλοι^{AdjN} andere others
 δέ^{Pt} aber but
 δοκοῦντες^N_{PräAkt} scheinende seeming
 φαυλότεροι^{AdjKmpN} schlechtere baser
 ἐπεικέστεροι^{AdjKmpN} vernünftigere more reasonable
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be
 ἄνδρες^N Männer men
 πρὸς^{Prp} hinsichtlich toward
 τὸ^{ArtA} das the
 φρονίμως^{Adv} klug prudently
 ἔχειν^{PräInfAkt} zu haben. to be disposed.
 δεῖ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary
 δῆ^{Pt} ja indeed
 ὑμῖν^D_{Pr} euch to you
 τῇν^{ArtA} die the
 ἐμὴν^{AdjA} meine my
 πλάνην^A Irrung wandering
 ἐπιδειξάι^{AorAktInf} auf zu zeigen to show
 ὥστε^{Kon} wie just as
 πόνους^A Mühen labors
 τινὰς^A_{Pr} einige some
 πονοῦντος^G_{PräAkt} mühenden of one toiling
 ἵνα^{Kon} damit in order that
 μοι^D_{Pr} mir to me
 καὶ^{Kon} und and
 ἀνέλεγκτος^{AdjN} unwiderlegt unrefuted
 ἡ^{ArtN} die the
 μαντεία^N Weissagung oracle
 γένοιτο^{AorM/POp} würde werden. might become.
 μετὰ^{Prp} nach after
 γὰρ^{Pt} denn for
 τοὺς^{ArtA} die the
 πολιτικούς^{AdjA} Politischen political
 ἦα^{ImpAkt} ging ich I went
 ἐπὶ^{Prp} zu to
 τοὺς^{ArtA} den the
 ποιητὰς^A Dichtern poets
 τοὺς^{ArtA} die the
 τε^{Pt} und and
 τῶν^{ArtG} der of the
 τραγωδιῶν^G Tragödien tragedies
 καὶ^{Kon} und and
 τοὺς^{ArtA} die the
 τῶν^{ArtG} der of the
 διθυράμβων^G Dithyramben of dithyrmbes
 [22b] καὶ^{Kon} und and
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἄλλους^{AdjA} anderen, others,
 ὡς^{Kon} wie as
 ἐνταῦθα^{Adv} hier here
 ἐπὶ^{Prp} auf upon
 αὐτοφώρῳ^{AdjD} frischer Tat in the very act
 καταληψόμενος^N_{FuM/P} ergreifen werdend being about to catch
 ἐμαυτὸν^A_{Pr} mich selbst my self
 ἀμαθέστερον^{AdjKmpA} unwissender more unlearned
 ἐκείνων^G_{Pr} jener of those
 ὄντα^A_{PräAkt} seiend. being.
 ἀναλαμβάνων^N_{PräAkt} aufnehmend taking up
 οὖν^{Pt} nun then
 αὐτῶν^G_{Pr} ihrer of them
 τὰ^{ArtA} die the
 ποιήματα^A Gedichte poems
 ἃ^A_{Pr} die which
 μοι^D_{Pr} mir to me
 ἐδόκει^{ImpAkt} schien it seemed
 μάλιστα^{AdvSup} am meisten most
 πεπραγματεῦσθαι^{PerM/Plnf} sich beschäftigt zu haben to have worked out
 αὐτοῖς^D_{Pr} mit ihnen, by them,
 διηρώτων^{ImpAkt} ich fragte I kept asking
 ἂν^{Pt} wohl would
 αὐτοὺς^A_{Pr} sie them
 τί^A_{Pr} was what
 λέγοιεν^{PräAktOp} sie sagen würden, they might say,
 ἵν^{Kon} damit in order that

ἅμα^{Adv} **τι**^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} μανθάνοιμι^{PräAktOp} **παρ**^{Prp} **αὐτῶν**^{G_{Pr}} αἰσχύνομαι^{PräM/P} οὖν^{Pt} **ὕμιν**^{D_{Pr}} εἰπεῖν^{AorInfAkt}
 zugleich **etwas** und lerne **von ihnen.** ich schäme mich also **euch** zu sagen,
 at once **something** and I might learn **from of them.** I am ashamed then **to you** to say,
 ὧ^{ij} ἄνδρες^V **τάληθῇ**^{AdjA} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} **ρήτέον**^{AdjN} ὥς^{Kon} **ἔπος**^A γὰρ^{Pt} εἰπεῖν^{AorInfAkt} **ὀλίγου**^{AdjG}
 o Männer, **die Wahren** dennoch aber **zu sagen ist.** wie **Wort** denn zu sagen **beinahe**
 O men, **the true things** nevertheless but **to be said.** as **word** for to say **almost**
αὐτῶν^{G_{Pr}} **ἅπαντες**^{AdjN} οἱ^{ArtN} παρόντες^{N_{PräAkt}} **ἂν**^{Pt} **βέλτιον**^{AdjKmpA} ἔλεγον^{ImpAkt} **περὶ**^{Prp} **ᾧν**^{G_{Pr}}
von ihnen **alle** die anwesend seienden wohl **besser** sagten **über** **deren**
of them **all** the being present would **better** they were saying **about** **of which**
αὐτοὶ^{N_{Pr}} ἐπεποιήκεσαν^{PlqAkt} ἔγνω^{AorSAkt} οὖν^{Pt} **αὖ**^{Pt} καὶ^{Kon} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ποιητῶν**^G **ἐν**^{Prp} **ὀλίγῳ**^{AdjD}
sie selbst gemacht hatten. ich erkannte nun wieder auch **über** **der** **Dichter** **in** **kurzem**
themselves they had made. I knew then again and **about** of the **poets** **in** **a little**
τοῦτο^{A_{Pr}} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} **σοφία**^D ποιοῦεν^{PräAktOp} **ἃ**^{A_{Pr}} [22c] ποιοῦεν^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} **φύσει**^D
dies, dass nicht **durch Weisheit** machten **was** machten, sondern **von Natur**
this, that not **by wisdom** they would make **which** they would make, but **by nature**
τινὶ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζοντες^{N_{PräAkt}} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} **θεομάντις**^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} **χρησμοδοί**^N καὶ^{Kon}
irgendeiner und begeistert seiend so wie die **Gott Seher** und die **Orakel Sänger** und
by some and being inspired just as the **god diviners** and the **oracle singers** and
γὰρ^{Pt} **οὗτοι**^{N_{Pr}} λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} **πολλὰ**^{AdjA} καὶ^{Kon} **καλά**^{AdjA} ἴσασιν^{PräAkt} δέ^{Pt} **οὐδὲν**^{A_{Pr}} **ᾧν**^{G_{Pr}}
denn **diese** sagen zwar **vieles** und **schönes,** wissen aber **nichts** **deren**
for **these** say on the one hand **many** and **fine,** they know but **nothing** **of which**
λέγουσι^{PräAkt} **τοιούτων**^{AdjA} **τί**^{A_{Pr}} **μοι**^{D_{Pr}} ἐφάνησαν^{AorAkt} **πάθος**^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} **ποιηταὶ**^N
sie sagen. **so geartetes** **etwas** **mir** erschienen **Erlebnis** und die **Dichter**
they say. **such** **something** **to me** they appeared **experience** and the **poets**
πεπονθότες^{N_{PerAkt}} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} **αὐτῶν**^{G_{Pr}} **διὰ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **ποίησιν**^A οἰομένων^{G_{PräM/P}}
erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr **ihrer** **wegen** die **Dichtung** meinenden
having experienced, and at once I perceived **of them** **because of** the **poetry** thinking
καὶ^{Kon} **τᾶλλα**^{AdjA} **σοφωτάτων**^{AdjSupG} εἶναι^{PräInfAkt} **ἀνθρώπων**^G **ἃ**^{A_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἀπῆα^{ImpAkt}
und **die anderen** **weisesten** zu sein **der Menschen** **was** nicht waren. ging ich weg
and **the other things** **of the wisest** to be **of men** **which** not they were. I went away
οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} **τῷ**^{ArtD} **αὐτῷ**^{AdjD} οἰόμενος^{N_{PräM/P}} περιγεγονέναι^{PerAktInf} **ᾧ**^{D_{Pr}}
nun auch von hier dem **selben** meinent überlegen geworden zu sein **welchem gerade**
then and from there to the **same** thinking to have prevailed **in which indeed**
καὶ^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **πολιτικῶν**^{AdjG} **τελευτῶν**^{N_{PräAkt}} οὖν^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **χειροτέχνας**^A ἦα^{ImpAkt} **ἐμαυτῷ**^{D_{Pr}}
auch der **politischen.** schließend seiend nun **zu** die **Hand werker** ging ich **mir selbst**
also of the **politicians.** finishing then **to** the **hand craftsmen** I was going **to my self**
γὰρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} **οὐδὲν**^{A_{Pr}} ἐπισταμένῳ^{D_{PräM/P}} ὥς^{Kon} **ἔπος**^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} **τούτους**^{A_{Pr}} δέ^{Pt} γ^{Pt}
denn for war ich bewusst **nichts** kundig seiendem wie **Wort** zu sagen, **diese** aber
I was conscious **nothing** to one knowing as **word** to say, **these** but at least
ἤδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὐρήσοιμι^{AorAktOp} **πολλὰ**^{AdjA} καὶ^{Kon} **καλὰ**^{AdjA} ἐπισταμένους^{A_{PräM/P}} καὶ^{Kon} **τούτου**^{G_{Pr}}
wusste ich dass finden würde **vieles** und **schönes** kundige seiende. und **dieses**
I knew that I might find **many** and **fine** knowing. and **of this**
μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην^{AorM/P} ἀλλ^{Kon} ἠπίσταντο^{ImpM/P} **ἃ**^{A_{Pr}} **ἐγὼ**^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἠπιστάμην^{ImpM/P}
zwar nicht täuschte ich mich, sondern verstanden **was** **ich** nicht verstand
on the one hand not I was mistaken, but they knew **the things** **I** not I knew
καὶ^{Kon} **μου**^{G_{Pr}} **ταύτῃ**^{D_{Pr}} **σοφώτεροι**^{AdjKmpN} ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **Ἀθηναῖοι**^N **ταυτόν**^{AdjA} **μοι**^{D_{Pr}}
und **meiner** **hierdurch** **weiser** waren. aber, o **Männer** **Athener,** **dasselbe** **mir**
and **of me** **in this way** **wiser** they were. but, O **men** **Athenians,** **the same** **to me**
ἔδοξαν^{AorAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} **ἀμάρτημα**^A **ὅπερ**^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} **ποιηταὶ**^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} **ἀγαθοὶ**^{AdjN}
schienen zu haben **Fehler** **welches gerade** auch und die **Dichter** und die **guten**
they seemed to have **fault** **which indeed** and the **poets** and the **good**
δημιουργοί^N **διὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **τὴν**^{ArtA} **τέχνην**^A καλῶς^{Adv} ἐξεργάζεσθαι^{PräM/Plnf} **ἕκαστος**^{N_{Pr}} ἥξιον^{ImpAkt}
Volks Arbeiter— **wegen** das die **Kunst** gut well aus führen **jeder** erachtete
craftsmen— **because of** the the **art** well to work out **each** was deeming
καὶ^{Kon} **τᾶλλα**^{AdjA} **τὰ**^{ArtA} **μέγιστα**^{AdjSupA} **σοφώτατος**^{AdjSupN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} **αὐτῶν**^{G_{Pr}} **αὕτη**^{N_{Pr}}
und **die anderen** die **größten** **weise ster** zu sein— und **ihrer** **diese**
and **the other things** the the **greatest** **wisest** to be— and **of them** **this**

ἡ^{ArtN} **πλημμέλεια**^N **ἐκείνην**^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} **σοφίαν**^A [22e] ἀποκρύπτειν·^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} **με**^{A_{Pr}} **ἐμαυτὸν**^{A_{Pr}}
 die the **Verfehlung** **fault** jene that die Weisheit wisdom ver bergen· to hide· so dass mich me mich selbst my self
 ἀνερωτᾶν^{PräInfAkt} **ὕπερ**^{Prp} τοῦ^{ArtG} **χρησμοῦ**^G **πότερα**^{A_{Pr}} δεξαίμην^{AorMedOp} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ὥπερ^{Kon}
 nach fragen für über des the Orakel spruchs ob annehmen würde wohl so wie gerade
 to ask about of the oracle response whether I might accept would thus just as
 ἔχω^{PräAkt} **ἐχειν**^{PräInfAkt} **μήτε**^{Kon} **τι**^{A_{Pr}} **σοφὸς**^{AdjN} ὦν^N **τὴν**^{ArtA} **ἐκείνων**^{G_{Pr}} **σοφίαν**^A **μήτε**^{Kon}
 ich habe zu haben, weder etwas weise seiend die jener Weisheit noch
 I have to have, neither anything wise being the of those wisdom nor
ἀμαθὴς^{AdjN} **τὴν**^{ArtA} **ἀμαθίαν**^A ἢ^{Kon} **ἀμφοτέρω**^{AdjA} **ἃ**^{A_{Pr}} **ἐκείνοι**^{N_{Pr}} **ἔχουσιν**^{PräAkt} **ἔχειν**^{PräInfAkt}
 unwissend ignorant die the Unwissenheit, oder beide was jene haben zu haben.
 ignorant the the ignorance, or both which those they have to have.
 ἀπεκρινάμην^{AorMed} οὖν^{Pt} **ἐμαυτῷ**^{D_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **χρησμῷ**^D **ὅτι**^{Kon} **μοι**^{D_{Pr}} **λυσίτελοϊ**^{PräAkt} ὥπερ^{Kon}
 antwortete ich nun then mir selbst und dem Orakel spruch dass mir nützlich ist wie gerade
 I answered then to my self and to the oracle response that to me it profits just as
 ἔχω^{PräAkt} **ἐχειν**^{PräInfAkt} **ἐκ**^{Prp} **ταυτησί**^{G_{Pr}} **δῆ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **ἐξετάσεως**^G **ᾧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **Ἀθηναῖοι**^N
 ich habe zu haben. aus dieser hier ja der Untersuchung, o Männer Athenener,
 I have to have. out of this here indeed the examination, O men Athenians,

St. 23a

πολλὰ^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **ἀπέχθαι**^N **μοι**^{D_{Pr}} **γεγόναι**^{PerAkt} **καὶ**^{Kon} **οἷα**^{AdjN} **χαλεπώταται**^{AdjSupN} **καὶ**^{Kon}
 viele zwar Abneigungen mir sind geworden und wie geartete schwer ste und
 many on the one hand hatreds to me have arisen and such as most grievous and
βαρύτεται^{AdjSupN} ὥστε^{Kon} **πολλὰς**^{AdjA} **διαβολὰς**^A **ἀπ'**^{Prp} **αὐτῶν**^{G_{Pr}} **γεγονέναι**^{PerAktInf} **ὄνομα**^N **δὲ**^{Pt}
 schwer ste, so dass viele Verleumdungen von ihnen geworden zu sein, Name aber
 most burdensome, so that many slanders from of them to have come to be, name but
τοῦτο^{N_{Pr}} **λέγεσθαι**^{PräM/Plnf} **σοφὸς**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt} **οἴονται**^{PräM/P} **γάρ**^{Pt} **με**^{A_{Pr}} **ἐκάστοτε**^{Adv} **οἱ**^{ArtN}
 dies gesagt zu werden, weise zu sein· meinen sie denn mich je weils die
 this to be said, wise to be· they think for me each time the
παρόντες^N **ταῦτα**^{A_{Pr}} **αὐτὸν**^{A_{Pr}} **εἶναι**^{PräInfAkt} **σοφὸν**^{AdjA} **ἃ**^{A_{Pr}} **ἂν**^{Pt} **ἄλλον**^{AdjA} **ἐξελέγξω**^{AorAktKnj} **τὸ**^{ArtN}
 anwesend seienden dieses ihn selbst zu sein weise was wohl anderen ich überführe. das
 being present these him to be wise which would another I may refute. the
δὲ^{Pt} **κινδυνεύει**^{PräAkt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **τῷ**^{ArtD} **ὄντι**^D **ὁ**^{ArtN} **θεὸς**^N **σοφὸς**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt} **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp}
 aber scheint, o Männer, in der Wirklichkeit der Gott weise zu sein, und in
 but it is likely, O men, in the being the god wise to be, and in
τῷ^{ArtD} **χρησμῷ**^D **τούτῳ**^{D_{Pr}} **τοῦτο**^{A_{Pr}} **λέγειν**^{PräInfAkt} **ὅτι**^{Kon} **ἡ**^{ArtN} **ἀνθρωπίνη**^{AdjN} **σοφία**^N **ὀλίγου**^{AdjG}
 dem Orakel spruch diesem dies zu sagen, dass die menschliche Weisheit wenig
 the oracle response this to say, that the human wisdom of little
τινὸς^{G_{Pr}} **ἀξία**^{AdjN} **ἐστὶν**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οὐδενός**^{G_{Pr}} **καὶ**^{Kon} **φαίνεται**^{PräM/P} **τοῦτον**^{A_{Pr}} **λέγειν**^{PräInfAkt} **τὸν**^{ArtA}
 irgendeines wert ist und von nichts. und scheint diesen zu sagen den
 of some worth is and of nothing. and appears this to say the
Σωκράτη^A **προσεκεχρῆσθαι**^{PerM/Plnf} **δὲ**^{Pt} **τῷ**^{ArtD} [23b] **ἐμῷ**^{AdjD} **ὀνόματι**^D **ἐμῷ**^{A_{Pr}} **παράδειγμα**^A
 Sokrates, sich bedient zu haben aber dem meinen Namen, mich Beispiel
 Sokrates, to have used but the my name, me example
ποιοῦμενος^N **ὥπερ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **[[εἰ]]**^{Kon} **εἴποι**^{AorAktOp} **ὅτι**^{Kon} **οὗτος**^{N_{Pr}} **ὕμῳ**^{G_{Pr}} **ὧ**^{ij} **ἄνθρωποι**^N
 machend sich, so wie wohl [[wenn]] würde sagen dass dieser von euch, o Menschen,
 making, just as would if might say that this man of you, O people,
σοφώτατος^{AdjSupN} **ἐστίν**^{PräAkt} **ὅστις**^{N_{Pr}} **ὥπερ**^{Kon} **Σωκράτης**^N **ἔγνωκεν**^{PerAkt} **ὅτι**^{Kon} **οὐδενός**^{G_{Pr}} **ἄξιός**^{AdjN}
 weise ster ist, wer da so wie Sokrates hat erkannt dass von nichts würdig
 wisest is, whoever just as Sokrates has known that of nothing worthy
ἐστὶ^{PräAkt} **τῇ**^{ArtD} **ἀληθείᾳ**^D **πρὸς**^{Prp} **σοφίαν**^A **ταῦτ'**^{A_{Pr}} **οὖν**^{Pt} **ἐγὼ**^{N_{Pr}} **μὲν**^{Pt} **ἐτι**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **νῦν**^{Adv}
 ist der Wahrheit hinsichtlich Weisheit. dies nun ich zwar noch auch jetzt
 is in the truth toward wisdom. these then I on the one hand still and now
περιὼν^N **ζητῶ**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ἐρευνῶ**^{PräAkt} **κατὰ**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **θεὸν**^A **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ἀστών**^G **καὶ**^{Kon}
 umher gehend suche und forsche gemäß den Gott und der Bürger und
 going around I seek and and I search according to the god and of the citizens and

ξένων ^G Fremden of foreigners	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	οἶωμαι ^{Präm/P} ich meine I think	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not		
δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine, it may seem,	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	βοηθῶν ^{N_{PräAkt}} helfend helping	ἐνδείκνυμαι ^{Präm/P} zeige ich I show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστι ^{PräAkt} ist is	σοφός ^{AdjN} weise. wise.	καὶ ^{Kon} und and		
ὕπὸ ^{Prp} unter by	ταύτης ^{G_{Pr}} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	ἀσχολίας ^G Beschäftigung occupation	οὔτε ^{Kon} weder neither	τι ^{A_{Pr}} irgendetwas anything	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	πραΐξαι ^{AorAktInf} zu handeln to do	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	
σχολή ^N Muße leisure	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	ἄξιον ^{AdjA} wert worthy	λόγου ^G der Rede of account	οὔτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen, of ones own,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πενίᾳ ^D Armut in poverty	[23c]	
μυρία ^{AdjD} ungeheuren countless	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	λατρείαν ^A Dienst. service.	πρὸς ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τούτοις ^{D_{Pr}} diesen to these	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths
μοι ^{D_{Pr}} mir to me	ἐπακολουθοῦντες— ^{N_{PräAkt}} nach folgend— following—	οἷς ^{D_{Pr}} denen to whom	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	σχολή ^N Muße leisure	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	οἱ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the				
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG} reichsten— richest—	αὐτόματοι ^{AdjN} von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich rejoice	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} hörend hearing	ἐξεταζομένων ^{G_{Präm/P}} untersucht werdender of being examined	τῶν ^{ArtG} der of the						
ἀνθρώπων ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	αὐτοὶ ^{N_{Pr}} sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μιμοῦνται ^{Präm/P} ahmen nach, they imitate,	εἴτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen they attempt	ἄλλους ^{AdjA} andere others			
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	καίπειτα ^{KonAdv} und dann and then	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	εὐρίσκουσι ^{PräAkt} finden they find	πολλήν ^{AdjA} viel much	ἀφθονίαν ^A Fülle abundance	οἰομένων ^{G_{Präm/P}} meinender of thinking					
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἀνθρώπων ^G der Menschen, of men,	εἰδότην ^{G_{PerAkt}} gewusst habender of knowing	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλίγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts. nothing.			
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὐν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὕπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^{N_{Präm/P}} geprüft werdenden being examined	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} auf mich at me	ὀργίζονται ^{Präm/P} zürnen, are angry,	οὐχ ^{Pt} nicht not	αὐτοῖς ^{D_{Pr}} sich selbst, at themselves,		
καὶ ^{Kon} und and	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	ὡς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner some one	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	μιαρῶτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile	καὶ ^{Kon} und and			
διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt corrupts	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	τις ^{N_{Pr}} irgendwer someone	αὐτούς ^{A_{Pr}} sie them	ἐρωτᾷ ^{PräAkt} fragt asks	ὅτι ^{Kon} was what	ποιῶν ^{N_{PräAkt}} tuend doing		
καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} was what	διδάσκων ^{N_{PräAkt}} lehrend, teaching,	ἔχουσι ^{PräAkt} haben they have	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ἀλλ ^{Kon} sondern but				
ἀγνοοῦσιν ^{PräAkt} wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen they may seem	ἀπορεῖν ^{PräInfAkt} ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to	πάντων ^{G_{Pr}} aller of all			
τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^{G_{PräAkt}} philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen, they say,	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καὶ ^{Kon} und and			
τὰ ^{ArtA} die the	ὕπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen to believe	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	
κρείττω ^{AdjKmpA} stärker stronger	ποιεῖν ^{PräInfAkt} machen. to make.	τὰ ^{ArtA} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren true	οἶομαι ^{Präm/P} ich meine I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp} wollten they might wish			
λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar manifest	γίνονται ^{Präm/P} werden they become	προσποιούμενοι ^{N_{Präm/P}} sich vor gebend pretending	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand						

εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known, εἰδότες ^{N PerAkt} gewusst habende knowing δὲ ^{Pt} aber but οὐδέν. ^{A Pr} nichts. nothing. ἅτε ^{Kon} gerade since οὖν ^{Pt} nun then οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think φιλότιμοι ^{AdjN} ehr liebende ambitious [23e] ὄντες ^{N PräAkt} seiend being
 καὶ ^{Kon} und and σφοδροὶ ^{AdjN} heftige vehement καὶ ^{Kon} und and πολλοί, ^{AdjN} viele, many, καὶ ^{Kon} und and συντεταμένως ^{Adv} angestrengt earnestly καὶ ^{Kon} und and πιθανῶς ^{Adv} überzeugend persuasively λέγοντες ^{N PräAkt} sprechend speaking περὶ ^{Prp} über about
 ἐμοῦ, ^{G Pr} mich, of me, ἐμπεπλήκασιν ^{PerAkt} haben erfüllt they have filled ὑμῶν ^{G Pr} eurer of you τὰ ^{ArtA} die the ὦτα ^A Ohren ears καὶ ^{Kon} und and πάλαι ^{Adv} seit langem long ago καὶ ^{Kon} und and σφοδρῶς ^{Adv} heftig vehemently
 διαβάλλοντες. ^{N PräAkt} verleumdet sprechend. slandering. ἐκ ^{Prp} aus from τούτων ^{G Pr} diesen these καὶ ^{Kon} auch and Μέλητός ^N Meletos Meletus μοι ^{D Pr} mir to me ἐπέθετο ^{AorM/P} griff an attacked καὶ ^{Kon} und and Ἄνυτος ^N Anytos Anytus καὶ ^{Kon} und and Λύκων, ^N Lykon, Lycon,
 Μέλητος ^N Meletos Meletus μὲν ^{Pt} on the one hand ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of τῶν ^{ArtG} die of the ποιητῶν ^G Dichter poets ἀχθόμενος, ^{N PräM/P} sich ärgernd, being vexed, Ἄνυτος ^N Anytos Anytus δὲ ^{Pt} aber but ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of
 τῶν ^{ArtG} die of the δημιουργῶν ^G Volks Arbeiter craftsmen καὶ ^{Kon} und and

St. 24a

τῶν ^{ArtG} der of the πολιτικῶν, ^{AdjG} politischen, politicians, Λύκων ^N Lykon aber but ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of τῶν ^{ArtG} der of the ῥητόρων, ^G Redner orators, ὥστε, ^{Kon} so dass, so that, ὅπερ ^{A Pr} was gerade which indeed ἀρχόμενος ^{N PräM/P} beginnend beginning
 ἐγὼ ^{N Pr} ich I ἔλεγον, ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying, θαυμάζοιμ' ^{PräAktOp} würde staunen I might marvel ἂν ^{Pt} wohl would εἰ ^{Kon} wenn if οἶός ^{AdjN} fähig able und and εἶην ^{PräAktOp} wäre I might be ἐγὼ ^{N Pr} ich I ὑμῶν ^{G Pr} von euch of you ταύτην ^{A Pr} diese this
 τὴν ^{ArtA} die the διαβολὴν ^A Verleumdung slander ἐξελέσθαι ^{AorMedInf} heraus nehmen to take out ἐν ^{Prp} in so so ὀλίγω ^{AdjD} wenig little χρόνῳ ^D Zeit time οὕτω ^{Adv} so so πολλὴν ^{AdjA} viel much
 γεγονυῖαν. ^{A PerAkt} geworden seiend. having become. ταῦτ' ^{N Pr} dieses these here ἔστιν ^{PräAkt} ist is ὑμῖν, ^{D Pr} euch, to you, ὦ ^{ij} o Männer men Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians, ἀληθῆ, ^{AdjA} die Wahren, the true things, καὶ ^{Kon} und and ὑμᾶς ^{A Pr} euch you
 οὔτε ^{Kon} weder neither μέγα ^{AdjA} groß great οὔτε ^{Kon} noch nor μικρὸν ^{AdjA} klein small ἀποκρυψάμενος ^{N AorMed} ver borgen habend having hidden ἐγὼ ^{N Pr} ich I λέγω ^{PräAkt} ich sage I say οὐδ' ^{Pt} auch nicht nor
 ὑποστειλάμενος. ^{N AorMed} zurück gehalten habend. having held back. καίτοι ^{Kon} und doch and yet οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know σχεδόν ^{Adv} beinahe almost ὅτι ^{Kon} dass that αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them τούτοις ^{D Pr} diesen these ἀπεχθάνομαι, ^{PräM/P} werde verhasst, I am hated, ὃ ^{A Pr} was which
 καὶ ^{Kon} auch and τεκμήριον ^N Beweis proof ὅτι ^{Kon} ist dafür dass that ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things λέγω ^{PräAkt} ich sage I say καὶ ^{Kon} und dass that αὕτη ^{N Pr} diese this ἐστὶν ^{PräAkt} ist is ἡ ^{ArtN} die the διαβολὴ ^N Verleumdung slander
 ἡ ^{ArtN} die the ἐμὴ ^{AdjN} meine my καὶ ^{Kon} und and τὰ ^{ArtN} die Ursachen Ursachen αἷτια ^N dieses these here ταῦτά ^{N Pr} [24b] ἐστίν. ^{PräAkt} sind. are. καὶ ^{Kon} und and ἔάντε ^{Kon} sei es wenn whether if νῦν ^{Adv} jetzt now ἐάντε ^{Kon} sei es wenn or if
 αὐθις ^{Adv} wieder again ζητήσητε ^{AorAktKnj} möget suchen you may seek ταῦτα, ^{A Pr} dieses, these, οὕτως ^{Adv} so thus εὐρήσετε. ^{FuAkt} werdet finden. you will find. περὶ ^{Prp} über about μὲν ^{Pt} zwar indeed οὖν ^{Pt} nun now ὧν ^{G Pr} deren of which οἱ ^{ArtN} die the
 πρῶτοι ^{AdjNSup} ersten first μου ^{G Pr} meiner of me κατηγοροὶ ^N Ankläger accusers κατηγοροῦν ^{ImpAkt} anklagten were accusing αὕτη ^{N Pr} diese this ἔστω ^{PräAktImv} sei let it be ἱκανῆ ^{AdjN} hinreichende sufficient ἀπολογία ^N Apologie defense πρὸς ^{Prp} gegenüber towards
 ὑμᾶς ^{A Pr} euch you πρὸς ^{Prp} gegenüber toward δὲ ^{Pt} aber but Μέλητον ^A Meletos den the ἀγαθὸν ^{AdjA} guten good καὶ ^{Kon} und and φιλόπολιν, ^{AdjA} Stadt liebenden, city loving, ὥς ^{Kon} wie as φησι, ^{PräAkt} er sagt, he says, καὶ ^{Kon} und and
 τοὺς ^{ArtA} die the ὑστέρους ^{AdjA} späteren later μετὰ ^{Prp} nach after ταῦτα ^{A Pr} diesem these πειράσσομαι ^{FuM/P} werde versuchen I will try ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf} mich zu verteidigen. to make a defense. αὐθις ^{Adv} wieder again γὰρ ^{Pt} denn for δῆ, ^{Pt} ja, indeed,

ὥστε ^{Kon}	ἐτέρων ^{AdjG}	τούτων ^{G_{Pr}}	ὄντων ^{G_{PräAkt}}	κατηγόρων ^G	λάβωμεν ^{AorAktKnj}	αὖ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	τούτων ^{G_{Pr}}		
so wie just as	anderer of other	dieser of these	seiender being	Ankläger, of accusers,	lasst uns nehmen let us take	wieder again	die the	dieser of these		
ἀντωμοσίαν. ^A	ἔχει ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	ὥδε ^{Adv}	Σωκράτη ^A	φησὶν ^{PräAkt}	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	
Gegen Eid. sworn statement.	es verhält sich it has	aber irgendwie but somehow	so· thus·	Sokrates Socrates	er sagt he says	Unrecht tun to do wrong	die the	und and also		
νέους ^{AdjA}	διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὓς ^{A_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	νομίζει ^{PräAkt}	[24c]	οὐ ^{Pt}	νομίζοντα ^{A_{PräAkt}}
Jungen youths	verderbend corrupting	und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks	nicht not	meinend, thinking,	
ἕτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	δαιμόνια ^A	καινά. ^{AdjA}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγκλημα ^N	τοιούτον ^{AdjN}	ἐστίν. ^{PräAkt}	τούτου ^{G_{Pr}}
andere other	aber but	Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist· is·	dieser of this
δέ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἐγκλήματος ^G	ἐν ^{A_{Pr}}	ἕκαστον ^{A_{Pr}}	ἐξετάσωμεν. ^{AorAktKnj}	φησὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
aber but	des of the	Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	indeed	die the	Jungen young men
ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	μέ ^{A_{Pr}}	διαφθείροντα. ^{A_{PräAkt}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δέ ^{Pt}	γε, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	ο O	Männer men	Athenen, Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
φημι ^{PräAkt}	Μέλητον, ^A	ὅτι ^{Kon}	σπουδῇ ^D	χαριεντίζεται, ^{PräM/P}	ῥαδίως ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀγῶνα ^A			
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial			
καθιστὰς ^{N_{PräAkt}}	ἀνθρώπους, ^A	περὶ ^{Prp}	πραγμάτων ^G	προσποιούμενος ^{N_{PräM/P}}	σπουδάζειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}				
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and				
κῆδεσθαι ^{PräM/Plnf}	ὧν ^{G_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν. ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	δέ ^{Pt}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	οὕτως ^{Adv}	
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this	so thus	
ἔχει, ^{PräAkt}	πειράσομαι ^{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	ἐπιδείξαι. ^{AorAktInf}	καὶ ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	δεῦρο, ^{Adv}	ὧ ^{ij}	Μέλητε, ^V	
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	ο O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ. ^{AorAktImv}	ἄλλο ^{AdjN}	τι ^{A_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	[24d]	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ποιῇ ^{PräAktKnj}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	
sage· say·	anderes other	etwas something	als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as	
βέλτιστοι ^{AdjNSup}	οἱ ^{ArtN}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται; ^{FuAkt}	ἔγωγε. ^{N_{Pr}}	ἴθι ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	νυν ^{Adv}	εἰπέ ^{AorAktImv}		
beste best	die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	indeed	jetzt now	sage say		
τούτοις, ^{D_{Pr}}	τίς ^{N_{Pr}}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	βελτίους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ; ^{PräAkt}	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	οἶσθα, ^{PerAkt}		
diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that	du weißt, you know,		
μέλον ^{PräAkt}	γέ ^{Pt}	σοι. ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	ἐξευρών, ^{N_{AorAkt}}	ὥς ^{Kon}		
liegt dir am Herzen being a care	ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting	heraus gefunden habend, having found out,	wie as		
φῆς, ^{PräAkt}	ἐμέ, ^{A_{Pr}}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	τούτοις ^{D_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	κατηγορεῖς ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	
du sagst, you say,	mich, me,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	anklagst· you accuse·	den the	aber but	ja indeed	besseren better	
ποιοῦντα ^{A_{PräAkt}}	ἴθι ^{PräAktImv}	εἰπέ ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	μῆνυσον ^{AorAktImv}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	τίς ^{N_{Pr}}	ἐστίν. ^{PräAkt}			
machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare	ihnen to them	wer who	ist. is.			
—ὄρας, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ὅτι ^{Kon}	σιγάς ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}	εἰπεῖν; ^{AorAktInf}	καίτοι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}
—du siehst, —you see,	ο O	Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have	zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not
αἰσχρόν ^{AdjN}	σοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἱκανὸν ^{AdjN}	τεκμήριον ^N	οὗ ^{G_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	λέγω, ^{PräAkt}
schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient	Beweis proof	wessen of which	indeed	ich I	sage, I say,
ὅτι ^{Kon}	σοι ^{D_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	μεμέληκεν; ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὦγαθέ, ^{AdjV}	τίς ^{N_{Pr}}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}		
dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them		

ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι. ^N	ἀλλ ^{Kon}	[24e]	οὐ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐρωτῶ ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	βέλτιστε, ^{AdjVSup}			
besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but		nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Beste, best,			
ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	ἄνθρωπος, ^N	ὅστις ^N _{Pr}	πρῶτον ^{Adv}	καί ^{Kon}	αὐτὸ ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	οἶδε, ^{PerAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους; ^A			
sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	auch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;			
οὗτοι, ^N _{Pr}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	οἱ ^{ArtN}	δικασταί. ^N	πῶς ^{Adv}	λέγεις, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε; ^V	οἷδε ^N _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}		
diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.	wie how	du sagst, you say,	o O	Meletos; Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths		
παιδεύειν ^{PräAktInf}	οἷοι ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	εἰσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}	πότερον ^{Pt}					
zu bilden to educate	fähig able	und and	sind are	und and	besser better	machen; they make;	durchaus. most.	ob whether					
ἅπαντες, ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	αὐτῶν, ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἅπαντες. ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	γε ^{Pt}	νῆ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ἥραν ^A
alle, all,	oder or	die the	zwar indeed	von ihnen, of them,	die the	aber nicht; but not;		alle. all.	gut well	ja at least	bei by	die the	Hera Hera
λέγεις ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	πολλήν ^{AdjA}	ἄφθονίαν ^A	τῶν ^{ArtG}	ὠφελούντων. ^G _{PräAkt}	τί ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δή ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}			
du sagst you say	und and	viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.	was what	aber but	nun; indeed;	die the	aber but			
ἀκροαταί ^N	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}											
Zuhörer listeners	bessere better	machen make											

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καί ^{Kon}	οὗτοι. ^N _{Pr}	τί ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί; ^N	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ὦ ^{ij}
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί, ^N	διαφθείρουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}				
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt	die the				
νεωτέρους ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κάκεῖνοι ^{KonN} _{Pr}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	ἅπαντες ^{AdjN}	κάκεῖνοι ^{KonN} _{Pr}	πάντες ^{AdjN}						
Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;	und jene. and those men.	alle all						
ἄρα ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθοι ^{KonAdjA}	ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}			
also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good	machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but			
μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}					
allein alone	verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very	stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much					
γέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν ^A	καί ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	ἀποκρίναι ^{AorMedImv}	ἢ ^{Pt}	καί ^{Kon}	περί ^{Prp}				
ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and	mir to me	antworte- answer-	etwa indeed	auch and	über about				
ἵππους ^A	οὕτω ^{Adv}	σοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^N _{PräAkt}				
Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;	die the	zwar indeed	besser better		machende making				
αὐτοὺς ^A _{Pr}	πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἷς ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^N _{PräAkt}	ἢ ^{Kon}				
sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one	aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or				
τούναντίον ^{Adv}	τούτου ^G _{Pr}	πᾶν ^{AdjN}	εἷς ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	βελτίους ^{AdjA}	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ὦν ^N _{PräAkt}			
das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone	der the	besser better	fähig able	und and	seiend being			
ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}				
zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever				
συνῶσι ^{PräAktKnj}	καί ^{Kon}	χρῶνται ^{PräM/P}	ἵπποις ^D	διαφθείρουσιν ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}					
zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;	nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O					

Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καί ^{Kon} and	περί ^{Prp} über about	ἵππων ^G Pferde of horses	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀπάντων ^{AdjG} aller of all	ζώων; ^G Lebewesen; animals;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	δήπου, ^{Pt} wohl, surely,	
ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	οὐ ^{N Pr} du you	καί ^{Kon} und and	Ἄνυτος ^N Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	φῆτε ^{AorAktKnj} saget you may say	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	φῆτε ^{AorAktKnj} saget you may say	πολλή ^{AdjN} viel much	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^{N Pr} jemand someone	εὐδαιμονία ^N Glück happiness	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	περί ^{Prp} um about	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	εἰ ^{Kon} wenn if	εἷς ^{N Pr} einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μόνος ^{AdjN} allein alone	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	
διαφθείρει, ^{PräAkt} verdirbt, corrupts,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt} nützen. benefit.	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	
ἐπιδείκνυσαι ^{Präm/P} zeigt you show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδεπώποτε ^{Adv} niemals never yet	ἐφρόντισας ^{AorAkt} hast gesorgt you considered	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων, ^{AdjG} Jungen, youths,	καί ^{Kon} und and	σαφῶς ^{Adv} klar				
ἀποφαίνεις ^{PräAkt} zeigt you display	τῇν ^{ArtA} die the	σαυτοῦ ^{G Pr} deiner selbst of yourself	ἀμέλειαν, ^A Nachlässigkeit, negligence,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδέν ^{N Pr} nichts nothing	σοι ^{D Pr} dir to you	μεμέληκεν ^{PerAkt} gelegen ist has been a care	περί ^{Prp} über about	ῶν ^{G Pr} deren of which		
ἐμέ ^{A Pr} mich me	εἰσάγεις. ^{PräAkt} bringst vor. you bring in.	ἔτι ^{Adv} noch yet	δὲ ^{Pt} aber but	ἡμῖν ^{D Pr} uns to us	εἰπέ, ^{AorAktImv} sage, say,	ὦ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διὸς ^G Zeus of Zeus	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	πότερόν ^{Pt} ob whether	ἐστίν ^{PräAkt} ist it is
οἰκεῖν ^{PräAktInf} zu wohnen to live	ἄμεινον ^{AdjNKmp} besser better	ἐν ^{Prp} in in	πολίταις ^D Bürgern citizens	χρηστοῖς ^{AdjD} tüchtigen good	ἢ ^{Kon} oder or	πονηροῖς; ^{AdjD} schlechten; bad;	ὦ ^{ij} o O	τάν, ^{V Pr} Freund, man,			
ἀποκρίναι. ^{AorMedImv} antworte- answer-	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	γάρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} doch to you	χαλεπὸν ^{AdjN} schwer difficult	ἐρωτῶ. ^{PräAkt} frage ich. I ask.	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πονηροὶ ^{AdjN} Schlechten wicked		
κακόν ^{AdjN} Böses bad	τι ^{A Pr} etwas something	ἐργάζονται ^{Präm/P} wirken they do	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἐγγυτάτῳ ^{Adv} nächsten nearest	αὐτῶν ^{G Pr} ihnen selbst of themselves	ὄντας, ^A seienden, being,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but		
ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good	ἀγαθόν ^{AdjN} Gutes good	τι ^{A Pr} etwas; something;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. at least.	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	[25d]	οὖν ^{Pt} nun then	ὅστις ^{N Pr} wer da whoever	βούλεται ^{Präm/P} will wishes	ὐπὸ ^{Prp} von by	
τῶν ^{ArtG} den the	συνόντων ^G zusammen seienden associates	βλάπτεσθαι ^{Präm/Plnf} geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} oder or	ὠφελεῖσθαι; ^{Präm/Plnf} genützt zu werden; to be benefited;						
ἀποκρίνου, ^{Präm/Plmv} antworte, answer,	ὦ ^{ij} o O	ἀγαθέ. ^{AdjV} Guter good man	καί ^{Kon} auch and	γάρ ^{Pt} denn for	ὁ ^{ArtN} das the	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt orders	ἀποκρίνεσθαι. ^{Präm/Plnf} zu antworten. to answer.	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is		
ὅστις ^{N Pr} wer da whoever	βούλεται ^{Präm/P} will wishes	βλάπτεσθαι; ^{Präm/Plnf} geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ ^{Pt} nicht not	δήτα. ^{Pt} gewiss. indeed.	φέρει ^{PräAktImv} nun bring	δή, ^{Pt} also, now,	πότερον ^{Pt} ob whether	ἐμέ ^{A Pr} mich me			
εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor you bring in	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ὥς ^{Kon} als as	διαφθεύοντα ^A verderbend corrupting	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καί ^{Kon} und and	πονηροτέρους ^{AdjAKmp} schlechter worse				
ποιοῦντα ^A machend making	ἐκόντα ^A willig willing	ἢ ^{Kon} oder or	ἄκοντα; ^{AdjA} unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα ^{AdjA} freiwillig willing	ἐγώγε. ^{N Pr} ich ja. I at least.	τί ^{A Pr} was what	δήτα, ^{Pt} denn, then,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;		
τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	οὐ ^{N Pr} du you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶ ^{PräAkt} bist you are	τηλικούτου ^{AdjG} so großen of such age	ὄντος ^G seiend being	τηλικόσδε ^{AdjN} so groß gerade such as this				
ὦν, ^N seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐ ^{N Pr} du you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐγνωκας ^{PerAkt} hast erkannt you have known	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	κακοὶ ^{AdjN} Schlechte wicked	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A Pr} etwas some	
ἐργάζονται ^{Präm/P} wirken sie they do	ἀεὶ ^{Adv} immer always	τοὺς ^{ArtA} die the	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	πλησίον ^{Adv} nahe near	[25e]	ἐαυτῶν, ^{G Pr} ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good		

ἀγαθόν, ^{AdjA} Gutes, good thing,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed	εἰς ^{Prp} in into	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἦκω ^{PräAkt} bin gelangt I have come	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτ' ^{A_{Pr}} dieses this	
ἀγνοῶ, ^{PräAkt} ich weiß nicht, I do not know,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	μοχθηρὸν ^{AdjA} schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj} mache ich I make	τῶν ^{ArtG} der of the	συνόντων, ^{G_{PräAkt}} zusammen seienden, being with,				
κινδυνεύσω ^{FuAkt} werde Gefahr laufen I am likely	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A_{Pr}} etwas some	λαβεῖν ^{AorSinfAkt} zu empfangen to receive	ὅπ' ^{Prp} von by	αὐτοῦ, ^{G_{Pr}} ihm, him,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	τοῦτο ^{N_{Pr}} das this	[[τὸ]] ^{ArtN} [[das]] [[the]]			
τοσοῦτον ^{AdjA} so groß so great	κακόν ^{AdjA} Übel evil	ἐκὼν ^{AdjN} willentlich willing	ποιῶ, ^{PräAkt} tue ich, I do,	ὡς ^{Kon} wie as	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	σύ; ^{N_{Pr}} du; you;	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	σοι ^{D_{Pr}} dir to you	οὐ ^{Pt} nicht not	
πείθομαι, ^{Präm/P} glaube ich, I am persuaded,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδένα ^{A_{Pr}} niemanden no one	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht not
διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	ἢ ^{Kon} oder or	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,								

St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling,	ὥστε Kon so dass so that	σύ N Pr du you	γε Pt ja at least	κατ' Prp gemäß according to	ἀμφοτέρα AdjA beiden both things	ψεύδη, PräM/P lügst. you lie.	εἰ Kon wenn if	δὲ Pt aber but	ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling		
διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt,	τῶν ArtG der of the	τοιούτων AdjG solchen such	καὶ Kon und and	ἀκουσίων AdjG unfreiwilligen involuntary	ἁμαρτημάτων G Fehlhandlungen errors	οὐ Pt nicht not	δεῦρο Adv hierher hither	νόμος N Gesetz law			
εἰσάγειν, PräInfAkt einzuführen to bring in	ἐστίν, PräAkt ist, is,	ἀλλὰ Kon sondern but	ιδίᾳ Adv privat privately	λαβόντα A AorSAkt genommen habenden having taken	διδάσκειν, PräInfAkt zu lehren to teach	καὶ Kon und and	νουθετεῖν, PräInfAkt zu ermahnen- to admonish-				
δῆλον AdjN offenkundig clear	γὰρ Pt denn for	ὅτι Kon dass that	ἐάν Kon wenn if ever	μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn,	παύσομαι FuM/P werde ich aufhören I shall cease	ὅ A Pr was what	γε Pt ja at least	ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling	ποιῶ, PräAkt tue ich. I do.	σύ N Pr du you	
δὲ Pt aber but	συγγενέσθαι, AorSMedInf zusammen zu kommen to associate	μέν Pt zwar indeed	μοι D Pr mir to me	καὶ Kon auch and	διδάξαι, AorAktInf zu lehren to teach	ἔφυγες, AorSAkt flohst du you fled	καὶ Kon und and	οὐκ Pt nicht not	ἠέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing,		
δεῦρο Adv hierher hither	δὲ Pt aber but	εἰσάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in,	οὗ D Pr wo where	νόμος N Gesetz law	ἐστίν, PräAkt ist is	εἰσάγειν, PräInfAkt einzuführen to bring in	τοὺς ArtA die the	κολάσεως G der Bestrafung of punishment			
δεομένους A Bedürftigen needing	ἀλλ' Kon sondern but	οὐ Pt nicht not	μαθήσεως G des Lernens. of learning.	ἀλλὰ Kon aber but	γάρ, Pt denn, for,	ὦ ij o O	ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	τοῦτο N Pr dieses this	μέν Pt zwar indeed	ἤδη Adv schon already
δῆλον AdjN offenkundig clear	οὐγάρ ArtN Pr der ich which I	[26b]	ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying,	ὅτι Kon dass that	Μελήτω D Meletos to Meletus	τούτων G Pr dieser of these	οὔτε Kon weder neither	μέγα AdjA Großes great	οὔτε Kon noch nor	μικρόν AdjA Kleines small	
πώποτε Adv jemals ever	ἐμέλησεν, AorAkt lag es am Herzen. has cared.	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but	δὴ Pt ja indeed	λέγε, PräAktImv sage say	ἡμῖν, D Pr uns, to us,	πῶς Adv wie how	μέ A Pr mich me	φῆς, PräAkt du sagst you say		
διαφθεῖρην, PräInfAkt zu verderben, to corrupt,	ὦ ij o O	Μέλητε, V Meletos, Meletus,	τοὺς ArtA die the	νεωτέρους, AdjA Jüngeren; younger;	ἢ Kon oder or	δῆλον AdjN offenkundig clear	δὴ Pt ja indeed	ὅτι Kon dass that	κατὰ Prp gemäß according to	τὴν ArtA die the	
γραφὴν A Anklageschrift indictment	ἣν A Pr welche which	ἐγράψω, AorAkt schriebst du you wrote	θεοὺς A Götter gods	διδάσκοντα A lehrend teaching	μὴ Pt nicht not	νομίζειν, PräInfAkt zu meinen to believe	οὓς A Pr welche whom	ἡ ArtN die the	πόλις N Stadt city		
νομίζει, PräAkt meint, thinks,	ἕτερα AdjA andere other	δὲ Pt aber but	δαιμόνια A Dämonien daimonic things	καινά, AdjA neue; new;	οὐ Pt nicht not	ταῦτα A Pr dieses these	λέγεις, PräAkt sagst du you say	ὅτι Kon dass that	διδάσκων N lehrend teaching		

διαφθείρω;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγω.^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} τοίνυν,^{Pt} ὧ^{ij}
 verderbe ich; sehr zwar nun sehr exceedingly dieses sage ich. bei deren nun denn, o
 I corrupt; very indeed then exceedingly these I say. toward of them then, O
 Μέλητε,^V τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὧν^{G_{Pr}} νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἐστίν,^{PräAkt} εἰπέ^{AorSAktImv} ἔτι^{Adv}
 Meletos, dieser der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch
 Meletus, of these the gods of whom now the discourse is, say yet
 σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνδράσιν^D τουτοῖς.^{D_{Pr}} [26c] ἐγὼ^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 klarer und mir und den Männern diesen hier. ich denn nicht
 more clearly and to me and to the men these here. I for not
 δύναμαι^{Präm/P} μαθεῖν^{AorSInfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις^{PräAkt} διδάσκειν^{PräInfAkt} με^{A_{Pr}} νομίζειν^{PräInfAkt} εἶναί^{PräInfAkt}
 kann ich lernen ob sagst du zu lehren zu meinen zu sein
 I am able to learn whether you say to teach me to believe to be
 τινὰς^{A_{Pr}} θεοὺς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἄρα^{Pt} νομίζω^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 irgendwelche Götter— und selbst wohl meine ich zu sein Götter und nicht bin ich das
 some gods— and myself then I think to be gods and not I am at
 παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ταύτῃ^{D_{Pr}} ἀδικῶ^{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ^{Pr} γε^{Pt} ἢ^{ArtN}
 ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch welche gerade ja die
 all godless not even in this I do wrong —not however the very ones at least the
 πόλις^N ἀλλὰ^{Kon} ἐτέρους,^{AdjA} καὶ^{Kon} τοῦτ'^{A_{Pr}} ἔστιν^{PräAkt} ὅ^{A_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} ἐγκαλεῖς,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon}
 Stadt sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du, dass andere, oder
 city but others, and this is what to me you accuse, that others, or
 παντάπασί^{Adv} με^{A_{Pr}} φῆς^{PräAkt} οὔτε^{Kon} αὐτὸν^{A_{Pr}} νομίζειν^{PräInfAkt} θεοὺς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}}
 gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen Götter die und anderen dieses
 entirely me you say neither himself to believe gods the and others these things
 διδάσκειν^{PräInfAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγω,^{PräAkt} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις^{PräAkt} θεοὺς.^A ὧ^{ij} [26d]
 zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht meinst du Götter. o
 to teach. these things I say, that at all not you believe gods. O
 θαυμάσιε^{AdjV} Μέλητε,^V ἵνα^{Kon} τί^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγεις;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} ἥλιον^A οὐδὲ^{Pt} σελήνην^A ἄρα^{Pt}
 wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagst du; auch nicht Sonne auch nicht Mond also
 marvellous Meletus, why what these things you say; not even sun not even moon then
 νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι,^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι;^N μα^{Pt} Δί',^A ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V
 meine ich Götter zu sein, so wie die andere Menschen; bei Zeus, o Männer Richter,
 I think gods to be, just as the other men; by Zeus, O men judges,
 ἐπεὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A γῆν.^A Ἀναξαγόρου^G
 weil die zwar Sonne Stein sagt zu sein, den aber Mond Erde. des Anaxagoras
 since the indeed sun stone he says to be, the but moon earth. of Anaxagoras
 οἶε^{PräAkt} κατηγορεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μέλητε;^V καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} καταφρονεῖς^{PräAkt} τῶνδε^{G_{Pr}} καὶ^{Kon}
 meinst du anzuklagen, o Freund Meletos; und so thus verachtest du dieser hier und
 you think to accuse, O dear Meletus; and and so thus you despise of these and
 οἶε^{PräAkt} αὐτοὺς^{A_{Pr}} ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meinst du sie unerfahren der Schriften zu sein so dass nicht gewusst zu haben dass die
 you think them inexperienced of letters to be so that not to have known that the
 Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει^{PräAkt} τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} λόγων;^G καὶ^{Kon} ὃ^{Pt} καὶ^{Kon}
 des Anaxagoras Bücher des des Klazomeniers Clazomenian ist voll dieser der Reden; und ja auch
 of Anaxagoras books the the Clazomenian is full of these the accounts; and indeed and
 οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^{A_{Pr}} παρ'^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} μαθηθάνουσιν,^{PräAkt} ἃ^{A_{Pr}} ἔξεστιν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 die Jungen dieses bei mir lernen sie, welche es ist erlaubt manchmal wenn sehr
 the youths these from me they learn, which it is permitted sometimes if very
 πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e] τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένοις^{D_{AorSMed}} Σωκράτους^G καταγελᾶν,^{PräInfAkt}
 viel der Drachme aus der Orchestra gekauft habenden des Sokrates aus zulachen,
 of much drachma from the orchestra having bought of Socrates to laugh at,
 ἐάν^{Kon} προσποιῇται^{Präm/PKmj} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA}
 wenn vortäusche er seiner selbst zu sein, anders und auch so sonderbares
 if ever he pretend himself to be, otherwise and also thus strange things
 ὄντα;^{A_{PräAkt}} ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Δίος,^G οὕτως^{Adv} σοι^{D_{Pr}} δοκῶ;^{PräAkt} οὐδένα^{A_{Pr}} νομίζω^{PräAkt} θεὸν^A
 seiend; aber, o bei des Zeus, soeben dir scheine ich; keinen meine ich Gott
 being; but, O by of Zeus, just so to you I seem; no one I think god

εἶναι, PräInfAkt zu sein; nicht; to be; οὐ^{Pt} nicht; not μέντοι^{Pt} jedoch; however μὰ^{Pt} bei; by Δία^A Zeus; auch nicht; not even οὐδ^{Pt} auch nicht; not even ὅπως^{Adv} wie auch immer. in any way. ἄπιστός^{AdjN} unglaublich; unbelieving γ^{Pt} ja; at least εἶ, PräAkt bist du; you are, ὦ^{ij} o Meletos, O Meletus, καὶ^{Kon} und; and ταῦτα^A diese; these things μέντοι^{Pt} jedoch; however, ὡς^{Kon} wie; as ἐμοὶ^D mir; to me δοκεῖς, PräAkt scheinst du, you seem, σαυτῷ^D dir selbst. to your self. ἐμοὶ^D mir; to me γὰρ^{Pt} denn; for δοκεῖ, PräAkt scheint; seems οὗτος^N dieser hier, this man here, ὦ^{ij} o Männer; Atheners, O men; Athenians, πάνυ^{Adv} sehr; very εἶναι, PräInfAkt zu sein; to be ὕβριστής^N Frevler; insolent man καὶ^{Kon} und; and ἀκόλαστος^{AdjN} zügellos, unrestrained, καὶ^{Kon} und; and ἀτεχνῶς^{Adv} einfach; simply τὴν^{ArtA} die; the γραφὴν^A Anklageschrift; indictment ταύτην^A diese; this ὕβρει^D durch Frevel; with hubris τινὶ^D irgendeinen; some καὶ^{Kon} und; and ἀκολασίᾳ^D durch Zügellosigkeit; lack of discipline καὶ^{Kon} und; and νεότητι^D durch Jugend; youth γράψασθαι, AorMedInf zu schreiben zu haben. to have written.

St. 27a

ἔοικεν, PerAkt scheint; it seems γὰρ^{Pt} denn; for ὥπερ^{Kon} so wie; just as αἵνιγμα^A Rätsel; riddle συντιθέντι^D zusammen setzend; to one putting together διαπειρωμένῳ^D durch erprobt habenden; having tested ἄρα^{Pt} etwa; then γινώσεται, FuM/P wird erkennen; will know Σωκράτης^N Sokrates; Socrates ὁ^{ArtN} der; the σοφός^{AdjN} weise; wise δῆ^{Pt} ja; indeed ἐμοῦ^G meiner; of me χαριεντιζομένου^G scherzend seienden; jesting καὶ^{Kon} und; and ἐναντί^{Prp} gegenüber; against ἐμαυτῷ^D mir selbst; myself λέγοντος, G sagenden; speaking, ἢ^{Kon} oder; or ἐξαπατήσω, FuAkt werde ich täuschen; I will deceive αὐτὸν^A ihn; him καὶ^{Kon} und; and τοὺς^{ArtA} die; the ἄλλους^{AdjA} anderen; others τοὺς^{ArtA} die; the ἀκούοντας, A hörend seienden; hearing; οὗτος^N dieser; this γὰρ^{Pt} denn; for ἐμοὶ^D mir; to me φαίνεται, PräM/P scheint; appears τὰ^{ArtA} die; the ἐναντία^{AdjA} Gegenteile; opposite things λέγειν, PräInfAkt zu sagen; to say αὐτὸς^N selbst; himself ἐαυτῷ^D sich selbst; to himself ἐν^{Prp} in; in τῇ^{ArtD} der; the γραφῇ^D Schrift; indictment ὥπερ^{Kon} so wie; just as ἂν^{Pt} wohl; would εἰ^{Kon} wenn; if εἴποι, AorAktOp würde sagen; might say ἀδικεῖ, PräAkt tut Unrecht; does wrong Σωκράτης^N Sokrates; Socrates θεοὺς^A Götter; gods οὐ^{Pt} nicht; not νομίζων, N meinnend; thinking, ἀλλὰ^{Kon} sondern; but θεοὺς^A Götter; gods νομίζων, N meinnend; thinking, καίτοι^{Kon} und doch; and yet τοῦτο^N dieses; this ἐστὶ, PräAkt ist; is παίζοντος, G eines scherzenden. of one joking. συνεπισκέψασθε, AorMedImv prüfet zusammen; consider together δῆ^{Pt} ja, o indeed, O ἄνδρες, V Männer; men, ἢ^{Pr} wie; in which way μοι^D mir; to me φαίνεται, PräM/P scheint; appears ταῦτα^A diese; these things λέγειν, PräInfAkt zu sagen; to say σὺ^N du; you δέ^{Pt} aber; but ἡμῖν^D uns; to us ἀποκρίναι, AorMedImv antworte, answer, ὦ^{ij} o Meletos. O Meletus. ὑμεῖς^N ihr; you δέ^{Pt} aber, but, ὅπερ^{Pr} was gerade; the very thing κατ^{Prp} gemäß; according to [27b] ἀρχὰς^A Anfänge; beginnings ὑμᾶς^A euch; you παρητησάμην, AorMed ersuchte ich, I begged off, μέμνησθέ, PerM/Plmv erinnert euch; remember μοι^D mir; to me μὴ^{Pt} nicht; not θορυβεῖν, PräInfAkt Lärm zu machen; to make noise ἔαν^{Kon} wenn; if ever ἐν^{Prp} in; in τῷ^{ArtD} der; the εἰωθότι, PerAkt gewohnt seienden; accustomed τρόπῳ^D Weise; manner τοὺς^{ArtA} die; the λόγους^A Reden; speeches ποιῶμαι, PräM/P mache ich. I make. ἔστιν, PräAkt ist; there is ὅστις^N wer auch immer; whoever ἀνθρώπων, G der Menschen; of men, ὦ^{ij} o Meletos, O Meletus, ἀνθρώπειά^{AdjA} menschliche; human μὲν^{Pt} zwar; indeed νομίζει, PräAkt meint; he thinks πράγματα^A Dinge; things εἶναι, PräInfAkt zu sein; to be, ἀνθρώπους^A Menschen; men δέ^{Pt} aber; but οὐ^{Pt} nicht; not νομίζει, PräAkt meint er; he thinks; ἀποκρινέσθω, PräM/Plmv er möge antworten, let him answer, ὦ^{ij} o Männer; O men, καὶ^{Kon} und; and μὴ^{Pt} nicht; not ἄλλα^{AdjA} andere; other καὶ^{Kon} und; and ἄλλα^{AdjA} andere; other θορυβεῖτω, PräAktImv lärmten möge; let him make noise, ἔσθ^{Pt} ist; there is ὅστις^N wer auch immer; whoever ἵππους^A Pferde; horses μὲν^{Pt} zwar; indeed οὐ^{Pt} nicht; not νομίζει, PräAkt meint, he thinks, ἵππικὰ^{AdjA} reiterliche; horse affairs δέ^{Pt} aber; but πράγματα^A Dinge; matters; ἢ^{Kon} oder; or αὐλητὰς^A Flötenspieler; flute players μὲν^{Pt} zwar; indeed οὐ^{Pt} nicht; not

νομίζει^{PräAkt} meint he thinks εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be, αὐλητικὰ^{AdjA} flötenspielerische flute matters δὲ^{Pt} aber Dinge; matters; οὐκ^{Pt} nicht ist, is, ἔστιν^{PräAkt} ist, is, ὧ^{ij} O o bester best ἀνδρῶν^G der Männer of men εἰ^{Kon} wenn if
 μὴ^{Pt} nicht du willst zu antworten, ἐγὼ^{N Pr} ich I σοὶ^{D Pr} dir to you λέγω^{PräAkt} sage ich I say καὶ^{Kon} auch and τοῖς^{ArtD} den to the ἄλλοις^{AdjD} anderen others
 τοῦτοις^{D Pr} diesen hier. these here. ἀλλὰ^{Kon} aber but τὸ^{ArtN} das the ἐπὶ^{Prp} auf upon τούτῳ^{D Pr} diesem this γέ^{Pt} ja at least ἀποκρίναι^{AorMedImv} antworte· answer· ἔσθ' ^{PräAkt} ist is there [27c] ὅστις^{N Pr} wer auch immer anyone who
 δαιμόνια^A Dämonien daimonic things μέν^{Pt} zwar on the one hand νομίζει^{PräAkt} meint thinks πράγματα^A Dinge matters εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be, δαίμονας^A Daimonen daimons δὲ^{Pt} aber nicht but οὐ^{Pt} not νομίζει^{PräAkt} meint er; thinks;
 οὐκ^{Pt} nicht ist. ἔστιν^{PräAkt} ist. ὡς^{Kon} wie how ὦν^{AorAkt} du halfst dass that μόγις^{Adv} mühselig with difficulty ἀπεκρίνω^{PräAkt} antworte ich I answer ὑπὸ^{Prp} durch by τούτων^{G Pr} diese da of these here
 ἀναγκαζόμενος^{N PräM/P} gezwungen werdend. being compelled. οὐκοῦν^{Pt} folglich then surely δαιμόνια^A dämonische Dinge daimonic things μέν^{Pt} zwar on the one hand φῆς^{PräAkt} sagst du you say μέ^{A Pr} mich me καὶ^{Kon} und and νομίζειν^{PräInfAkt} zu meinen to think
 καὶ^{Kon} und and διδάσκειν^{PräInfAkt} zu lehren, to teach, εἴτ' ^{Kon} sei es whether οὐν^{Pt} nun then καὶ^{N AdjA} neue new εἴτε^{Kon} or whether παλαιά^{AdjA} alte, old, ἀλλ' ^{Kon} aber but οὐν^{Pt} nun then δαιμόνια^A Dämonien daimonic things γέ^{Pt} ja at least
 νομίζω^{PräAkt} meine ich I think κατὰ^{Prp} gemäß according to τὸν^{ArtA} den the σὸν^{AdjA} deinen your λόγον^A Logos Rede, account, καὶ^{Kon} und and ταῦτα^{A Pr} dies these καὶ^{Kon} und and διωμόσω^{FuM/P} werde beschwören I will swear ἐν^{Prp} in in τῇ^{ArtD} der the
 ἀντιγραφῇ^D Gegen Schrift. against writing. εἰ^{Kon} wenn if δὲ^{Pt} aber but δαιμόνια^A Dämonien daimonic things νομίζω^{PräAkt} meine ich, I think, καὶ^{Kon} auch and δαίμονας^A Daimonen daimons δήπου^{Pt} ja wohl surely πολλή^{AdjN} große much ἀνάγκη^N Notwendigkeit necessity
 νομίζειν^{PräInfAkt} zu meinen to think μέ^{A Pr} mich me ἔστιν^{PräAkt} ist· there is· οὐχ^{Pt} nicht not οὕτως^{Adv} so thus ἔχει^{PräAkt} verhält es sich; it holds; ἔχει^{PräAkt} verhält es sich; it holds, δή^{Pt} ja· indeed· τίθημι^{PräAkt} I set γάρ^{Pt} denn for
 σε^{A Pr} dich you ὁμολογοῦντα^{A PräAkt} zustimmend seienden, agreeing, ἐπειδὴ^{Kon} da since οὐκ^{Pt} nicht not ἀποκρίνη^{PräM/P} du antwortest. you answer. τοὺς^{ArtA} die the δὲ^{Pt} aber but δαίμονας^A Daimonen daimons [27d] οὐχί^{Pt} nicht not ἥτοι^{Kon} entweder either
 θεοὺς^A Götter gods γέ^{Pt} ja at least ἡγοῦμεθα^{PräM/P} halten wir we consider ἢ^{Kon} oder or θεῶν^G der Götter of gods παῖδας^A Kinder; children; φῆς^{PräAkt} sagst du you say ἢ^{Kon} oder not; οὐ^{Pt} not; πάννυ^{Adv} sehr very γε^{Pt} ja. indeed. οὐκοῦν^{Pt} also then surely
 εἴπερ^{Kon} wenn wirklich if indeed δαίμονας^A Daimonen daimons ἡγοῦμαι^{PräM/P} ich halte, I consider, ὡς^{Kon} wie as σοὶ^{N Pr} du you φῆς^{PräAkt} sagst, you say, εἰ^{Kon} wenn if μέν^{Pt} zwar on the one hand θεοὶ^N Götter gods τινές^{N Pr} einige some
 εἰσιν^{PräAkt} sind are οἱ^{ArtN} die the δαίμονες^N Daimonen, daemons, τοῦτ' ^{N Pr} dies this ἂν^{Pt} wohl would εἴη^{PräAktOp} wäre might be ὃ^{A Pr} was which ἐγὼ^{N Pr} ich I φημί^{PräAkt} sage say σε^{A Pr} dich you αἰνίττεσθαι^{PräM/Plnf} andeuten zu lassen to speak in riddles
 καὶ^{Kon} und and χαριεντίζεσθαι^{PräM/Plnf} scherzen zu lassen, to jest, θεοὺς^A Götter gods οὐχ^{Pt} nicht not ἡγούμενον^{PräM/P} haltend seienden considering φάναι^{PräInfAkt} sagen to say μέ^{A Pr} mich me θεοὺς^A Götter gods αὖ^{Pt} wieder again
 ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} für halten to consider πάλιν^{Adv} wiederum, again, ἐπειδὴ^{Kon} weil since indeed γέ^{Pt} ja at least δαίμονας^A Dämonien daimons ἡγοῦμαι^{PräM/P} halte ich· I consider· εἰ^{Kon} wenn if δ' ^{Kon} aber but αὖ^{Pt} wieder again οἱ^{ArtN} die the δαίμονες^N Daimonen daemons
 θεῶν^G der Götter of gods παῖδες^N Kinder children εἰσιν^{PräAkt} sind are νόθοι^{AdjN} unechte bastard τινές^{N Pr} einige some ἢ^{Kon} oder or ἐκ^{Prp} aus from out of νυμφῶν^G Nymphen of nymphs ἢ^{Kon} oder or ἐκ^{Prp} aus from out of τινῶν^{G Pr} einigen of some
 ἄλλων^{AdjG} anderen of others ὧν^{G Pr} deren of whom δὴ^{Pt} ja indeed καὶ^{Kon} auch and λέγονται^{PräM/P} gesagt werden, are said, τίς^{N Pr} wer who ἂν^{Pt} wohl would ἀνθρώπων^G der Menschen of men θεῶν^G der Götter of gods μέν^{Pt} zwar on the one hand
 παῖδας^A Kinder children ἡγοῖτο^{PräM/POp} halten würde might consider εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be, θεοὺς^A Götter gods δὲ^{Pt} aber not; μή^{Pt} nicht; likewise ὁμοίως^{Adv} gleichermaßen likewise γὰρ^{Pt} denn for ἂν^{Pt} wohl would [27e] ἄτοπον^{AdjN} un passend absurd

εἴη^{PräAktOp} wäre might be
 ὥσπερ^{Kon} so wie just as
 ἂν^{Pt} wohl would
 εἰ^{Kon} wenn if
 τις^{N_{Pr}} jemand someone
 ἵππων^G der Pferde of horses
 μὲν^{Pt} zwar
 παῖδας^A Kinder children
 ἡγοῖτο^{PräM/POp} halten würde might consider
 ἢ^{Kon} oder or
 καὶ^{Kon} auch even
 ὄνων^G der Esel, of donkeys,
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἡμιόνους^A Maultiere, mules,
 ἵππους^A Pferde horses
 δέ^{Pt} aber but
 καὶ^{Kon} auch and
 ὄνους^A Esel donkeys
 μὴ^{Pt} nicht
 ἡγοῖτο^{PräM/POp} halten würde might consider
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein. to be.
 ἀλλ',^{Kon} aber, but,
 ὧ^{ij} o O
 Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,
 οὐκ^{Pt} nicht not
 ἔστιν^{PräAkt} ist is
 ὅπως^{Kon} wie how
 σὺ^{N_{Pr}} du you
 ταῦτα^{A_{Pr}} dieses these
 οὐχί^{Pt} nicht not
 ἀποπειρώμενος^{N_{PräM/P}} erprobend seiend making trial
 ἡμῶν^{G_{Pr}} unser of us
 ἐγράψω^{AorAkt} schriebst you wrote
 τὴν^{ArtA} die the
 γραφὴν^A Anklage indictment
 ταύτην^{A_{Pr}} diese this
 ἢ^{Kon} oder or
 ἀπορῶν^{N_{PräAkt}} ratlos seiend being at a loss
 ὅτι^{Kon} dass that
 ἐγκαλοῖς^{PräAkt} vorwirfst you bring a charge
 ἐμοὶ^{D_{Pr}} mir to me
 ἀληθές^{AdjA} wahres true
 ἀδίκημα^A Unrechtstat· wrong·
 ὅπως^{Kon} wie how
 δέ^{Pt} aber but
 σὺ^{N_{Pr}} du you
 τινα^{A_{Pr}} irgendeinen someone
 πείθεις^{PräAktOp} überzeugen würdest you might persuade
 ἂν^{Pt} wohl would
 καὶ^{Kon} auch and
 μικρὸν^{AdjA} kleinen small
 νοῦν^A Sinn mind
 ἔχοντα^{A_{PräAkt}} habenden having
 ἀνθρώπων^G der Menschen, of men,
 ὡς^{Kon} dass that
 οὐ^{Pt} nicht not
 τοῦ^{ArtG} des the
 αὐτοῦ^{AdjG} selben same
 ἔστιν^{PräAkt} ist is
 καὶ^{Kon} auch both
 δαιμόνια^A Dämonien daimonic things
 καὶ^{Kon} und and
 θεῖα^{AdjA} göttliche divine things
 ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} zu halten, to consider,
 καὶ^{Kon} und and
 αὖ^{Pt} wieder again
 τοῦ^{ArtG} des the
 αὐτοῦ^{AdjG} selben same
 μήτε^{Kon} weder neither

St. 28a

δαίμονας^A Daimonen daimons
 μήτε^{Kon} weder nor
 θεοὺς^A Götter gods
 μήτε^{Kon} noch nor
 ἥρωας^A Helden, heroes,
 οὐδεμία^{AdjN} keine no
 μηχανή^N Möglichkeit device
 ἐστίν^{PräAkt} ist. is.
 ἀλλὰ^{Kon} aber but
 γάρ^{Pt} denn, for,
 ὧ^{ij} o
 ἄνδρες^V Männer men
 Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,
 ὡς^{Kon} wie that
 μὲν^{Pt} zwar
 ἐγὼ^{N_{Pr}} ich
 οὐκ^{Pt} nicht not
 ἀδικῶ^{PräAkt} Unrecht tue I do wrong
 κατὰ^{Prp} gemäß according to
 τὴν^{ArtA} die the
 Μελήτου^G des Meletos of Meletus
 γραφὴν^A Anklage, indictment,
 οὐ^{Pt} nicht not
 πολλῆς^{AdjG} großer much
 μοι^{D_{Pr}} mir to me
 δοκεῖ^{PräAkt} scheint seems
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be
 ἀπολογίας^G Verteidigung, of defense,
 ἀλλὰ^{Kon} sondern but
 ἱκανὰ^{AdjA} genügend sufficient
 καὶ^{Kon} auch even
 ταῦτα^{A_{Pr}} dies· these·
 ὃ^{N_{Pr}} was what
 δέ^{Pt} aber but
 καὶ^{Kon} auch also
 ἐν^{Prp} in den in the
 τοῖς^{ArtD} früheren earlier
 ἔμπροσθεν^{Adv} sagte ich, I was saying,
 ὅτι^{Kon} dass that
 πολλή^{AdjN} viel much
 μοι^{D_{Pr}} mir to me
 ἀπέχθεια^N Abneigung enmity
 γέγονεν^{PerAkt} ist geworden has come to be
 καὶ^{Kon} und and
 πρὸς^{Prp} gegen toward
 πολλοὺς^{AdjA} viele, many,
 εὖ^{Adv} gut well
 ἵστε^{PräAktImv} wisset know
 ὅτι^{Kon} dass that
 ἀληθές^{AdjN} wahr true
 ἐστίν^{PräAkt} ist. is.
 καὶ^{Kon} und and
 τοῦτ'^{N_{Pr}} dies this
 ἔστιν^{PräAkt} ist is
 ὃ^{N_{Pr}} was what
 ἐμέ^{A_{Pr}} mich me
 αἶρει, ^{PräAkt} ergreift, takes,
 ἐάνπερ^{Kon} wenn immer if indeed
 αἶρῃ, ^{PräAktKnj} ergreife es, may take,
 οὐ^{Pt} nicht not
 Μέλητος^N Meletos Meletus
 οὐδέ^{Kon} noch nor
 ἄνυτος^N Anytos Anytus
 ἀλλ',^{Kon} sondern but
 ἡ^{ArtN} die the
 τῶν^{ArtG} der of the
 πολλῶν^{AdjG} vielen many
 διαβολή^N Verleumdung slander
 τε^{Pt} und and
 καὶ^{Kon} auch and
 φθόνος^N Neid. envy.
 ἃ^{A_{Pr}} welche which things
 δὴ^{Pt} ja indeed
 πολλοὺς^{AdjA} viele many
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλους^{AdjA} andere others
 καὶ^{Kon} und and
 ἀγαθοὺς^{AdjA} gute good
 ἄνδρας^A Männer men
 ἥρηκεν, ^{PerAkt} hat ergriffen, has taken,
 οἶμαι^{PräM/P} ich meine I think
 δέ^{Pt} aber but
 καὶ^{Kon} auch also
 αἰρήσει· ^{FuAkt} wird ergreifen· will take·
 οὐδέν^{N_{Pr}} nichts nothing
 δέ^{Pt} aber but
 δεινὸν^{AdjN} furchtbar terrible
 μὴ^{Pt} nicht not
 ἐν^{Prp} bei in
 ἐμοὶ^{D_{Pr}} mir me
 στῇ· ^{AorAktKnj} stehen möge. may stand.
 ἴσως^{Adv} vielleicht perhaps
 ἂν^{Pt} wohl would
 οὖν^{Pt} nun then
 εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say
 τις^{N_{Pr}} jemand someone
 εἴτ'^{Kon} dann then
 οὐκ^{Pt} nicht not
 αἰσχύνῃ, ^{PräM/P} schämst du dich, are ashamed,
 ὧ^{ij} o
 Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,
 τοιοῦτον^{AdjA} solches such
 ἐπιτήδευμα^A Betreiben pursuit
 ἐπιτηδεύσας ^{N_{AorAkt}} betrieben habend having practiced
 ἐξ^{Prp} aus out of
 οὗ^{G_{Pr}} dessen which
 κινδυνεύεις ^{PräAkt} bist du in Gefahr you risk
 νυνὶ ^{Adv} jetzt now
 ἀποθανεῖν, ^{AorInfAkt} zu sterben; to die;
 ἐγὼ^{N_{Pr}} ich I
 δέ^{Pt} aber but
 τούτῳ^{D_{Pr}} diesem to this
 ἂν^{Pt} wohl would
 δίκαιον^{AdjA} gerechten just
 λόγον^A Logos Rede argument
 ἀντεῖποιμι, ^{AorAktOp} würde entgegnen, I might reply,
 ὅτι^{Kon} dass that
 οὐ^{Pt} nicht not
 καλῶς ^{Adv} gut well
 λέγεις, ^{PräAkt} du sagst, you speak,
 ὧ^{ij} o O

ἄνθρωπε, ^V Mensch, man,	εἰ ^{Kon} wenn if	οἶμι ^{PräAkt} du meinst you think	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it necessary	κίνδυνον ^A Gefahr danger	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} ein zuberechnen to calculate	τοῦ ^{ArtG} des of the	ζῆν ^{PräInfAkt} Lebens to live	ἢ ^{Kon} oder or			
τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben sein to have died	ἄνδρα ^A einen Mann a man	οὗ ^G wovon of which	τι ^N etwas some thing	καὶ ^{Kon} auch even	σικρὸν ^{AdjN} kleines small	ὄφελός ^N Nutzen benefit	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐκεῖνο ^A jenes that	μόνον ^{AdjA} nur only	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} betrachten to consider	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	πράττει ^{PräAktKnj} er handelt, one does,	πότερον ^{Kon} ob whether	δίκα ^{AdjA} Gerechtes just	ἢ ^{Kon} oder or	ἄδικα ^{AdjA} Ungerechtes unjust			
πράττει ^{PräAkt} er tut, does,	καὶ ^{Kon} und and	ἀνδρός ^G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἔργα ^A Werke works	ἢ ^{Kon} oder or	κακοῦ ^{AdjG} schlechten. bad.	φάυλοι ^{AdjN} minderwertige base	[28c]	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	τῷ ^{ArtD} dem to the
γε ^{Pt} ja at least	σῷ ^{AdjD} deinem your	λόγῳ ^D Logos Rede argument	εἴεν ^{PräAktOp} wären would be	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G Halbgötter half gods	ὅσοι ^N so viele as many as	ἐν ^{Prp} in in	Τροίᾳ ^D Troja Troy	τετελευτήκασιν ^{PerAkt} sind gestorben have ended life		
οἱ ^N die who	τε ^{Pt} und and	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	καὶ ^{Kon} und and	οὗ ^{ArtN} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	Θέτιδος ^G Thetis Thetis	υἱός ^N Sohn, son,	ὃς ^N der who	τοσοῦτον ^{AdjA} so sehr so much	τοῦ ^{ArtG} der of the	κινδύνου ^G Gefahr danger
κατεφρόνησεν ^{AorAkt} verachtete he despised	παρὰ ^{Prp} neben contrary to	τὸ ^{ArtA} das the	αἰσχρόν ^{AdjA} Schändliche shameful	τι ^A irgend etwas something	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt} zu ertragen to endure	ὥστε ^{Kon} so dass, so that,	ἐπειδὴ ^{Kon} als since				
εἶπεν ^{AorAkt} sagte she said	ἡ ^{ArtN} die the	μήτηρ ^N Mutter mother	αὐτῷ ^D ihm to him	προθυμουμένῳ ^D sich eifrig bemühenden being eager	Ἑκτορα ^A Hektor Hektor	ἀποκτείνει ^{AorInfAkt} zu töten, to kill,	θεὸς ^N Gottheit a goddess	οὔσα ^N seiend, being,			
οὕτως ^{Adv} soeben just so	πῶς ^{Adv} irgendwie, somehow,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine- think-	ὦ ^{ij} o O	παῖ ^V Kind, child,	εἰ ^{Kon} wenn if	τιμωρήσεις ^{FuAkt} du wirst bestrafen you will avenge	Πατρόκλῳ ^D dem Patroklos Patroclus	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐταίρῳ ^D Gefährten companion	τὸν ^{ArtA} den the	φόνον ^A Mord murder	καὶ ^{Kon} und and	Ἑκτορα ^A Hektor Hektor	ἀποκτενεῖς ^{FuAkt} wirst töten, you will kill,	αὐτὸς ^N selbst your self	ἀποθανῇ— ^{AorAktKnj} wirst sterben— you may die—	αὐτίκα ^{Adv} sogleich straightway	γάρ ^{Pt} denn for		
τοί ^{Pt} dir, indeed,	φησί ^{PräAkt} sagt sie, she says,	μεθ ^{Prp} nach after	Ἑκτορα ^G Hektor Hector	πότμος ^N Schicksal fate	ἐτοῖμος ^{AdjN} bereit ready	—ὃ ^{ArtN} —der —the	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^A dies this	ἀκούσας ^N gehört habend having heard	τοῦ ^{ArtG} des of the	
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	θανάτου ^G Todes death	καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} der of the	κινδύνου ^G Gefahr danger	ὠλιγώρησε ^{AorAkt} verachtete, he made light of,	πολὺ ^{AdjA} viel much	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more			
δείσας ^N gefürchtet habend having feared	[28d]	τὸ ^{ArtA} das the	ζῆν ^{PräInfAkt} Leben to live	κακὸς ^{AdjN} schlecht base	ὦν ^N seiend being	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	φίλοις ^D Freunden friends	μὴ ^{Pt} nicht not		
τιμωρεῖν ^{PräInfAkt} zu rächen, to avenge,	αὐτίκα ^{Adv} sofort, straightway,	φησί ^{PräAkt} sagt er, he says,	τεθναῖν ^{PerAktOp} möchte ich gestorben sein, I would have died,	δίκην ^A Strafe penalty	ἐπιθεῖς ^N auferlegt habend having imposed	τῷ ^{ArtD} dem on the					
ἀδικοῦντι ^D Unrecht Tuenden, doing wrong,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	μένω ^{PräAkt} bleibe I may remain	καταγέλαστος ^{AdjN} lächerlich ridiculous	παρὰ ^{Prp} bei by	νηυσὶ ^D Schiffen ships	κορωνίσιν ^{AdjD} gebogten beaked			
ἄχθος ^N Last burden	ἀρούρης ^G des Ackers. of earth.	ἢ ^{Pt} wirklich or	αὐτὸν ^A ihn him	οἶμι ^{PräAkt} meinst du you think	φροντίσαι ^{AorInfAkt} bedacht zu haben to care	θανάτου ^G des Todes of death	καὶ ^{Kon} und and	κινδύνου ^G der Gefahr; of danger;	οὕτω ^{Adv} so thus	γάρ ^{Pt} nämlich for	
ἔχει ^{PräAkt} verhält es sich, it holds,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athenier, Athenians,	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit- truth-	οὗ ^G wo where	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N jemand someone	ἑαυτὸν ^A sich selbst him self	τάξῃ ^{AorAktKnj} aufstellen möge he may place	
ἡγησάμενος ^N erachtend having judged	βέλτιστον ^{AdjN} als Bestes best	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} oder or	ὅπ ^{Prp} von by	ἄρχοντος ^G Vorgesetztem of a ruler	ταχθῇ ^{AorPasKnj} befohlen werde, he may be placed,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier there				
δεῖ ^{PräAkt} muss, it is necessary,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint, it seems,	μένοντα ^A bleibend remaining	κινδυνεύειν ^{PräInfAkt} zu wagen, to risk,	μηδὲν ^A nichts nothing	ὑπολογιζόμενον ^A ein zuberechnen calculating				

μήτε^{Kon} θάνατον^A μήτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^A_{Pr} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG} ἐγὼ^N_{Pr} οὖν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἂν^{Pt}
weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen. ich nun Schreckliches wohl
neither death nor other nothing before the shameful. I therefore terrible things would

εἶην^{PräAktOp} εἰργασμένος^N_{PerM/P} ὧⁱ_j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V [28e] εἰ^{Kon} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} με^A_{Pr} οἱ^{ArtN}
wäre bewirkt habend, o Männer Athener, wenn als zwar mich die
I be having done, O men Athenians, if when on the one hand me the

ἄρχοντες^N ἔταττον^{ImpAkt} οὓς^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} εἰλεσθε^{AorSM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
Amtsträger befahlen, die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und in
rulers they were ordering, whom you you chose to rule of me, and in

Ποτειδαῖα^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} Δηλῷ^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὐ^G_{Pr} ἐκεῖνοι^N_{Pr}
Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo jene
Potidaea and in Amphipolis and at Delium, then on the one hand where those

ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} τις^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐκινδύνευον^{ImpAkt}
befahlen blieb ich so wie auch ein anderer irgend ein auch riskierte ich
they were ordering I was remaining just as also another person and I was risking

ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος^G_{PräAkt} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ᾤηθην^{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich und auch
to die, of the but god ordering, as I I thought and also

ὑπέλαβον^{AorAkt} φιλοσοφούντᾱ^A_{PräAkt} με^A_{Pr} δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐξετάζοντᾱ^A_{PräAkt}
annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und untersuchend
I supposed, philosophizing me it to be necessary to live to live and examining

ἐμαυτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Pt} φοβηθεῖς^N_{AorPas} ἢ^{Kon} θάνατον^A
mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder Tod
my self and the others, here but having been afraid or death

St. 29a

ἢ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} πράγμα^A λίποιμι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἶη^{PräAktOp}
oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,
or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,

καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} δικαίως^{Adv} εἰσαγοί^{PräAktOp} τις^N_{Pr} εἰς^{Prp} δικαστήριον^A ὅτι^{Kon}
und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht, dass
and as truly then would me justly might bring in someone into law court, that

οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} θάνατον^A
nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und gefürchtet habend Tod
not I think gods to be disobeying the oracle and having feared death

καὶ^{Kon} οἰόμενος^N_{PräM/P} σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὦν^N_{PräAkt} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A
und meinentd thinking weise zu sein nicht seiend. das denn ja Tod
and and meinentd thinking wise to be not being. the for indeed death

δεδιέναι^{PerInfAkt} ὧⁱ_j ἄνδρες^V οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als scheinen zu weise zu sein
to have feared, O men, nothing else is is than to seem wise to be

μὴ^{Pt} ὄντᾱ^A_{PräAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt}
nicht seiend· scheinen zu denn gewusst zu haben ist ist was nicht weiß.
not being· to seem for to have known is is the things which not he has known.

οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} τὸν^{ArtA} θάνατον^A οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D
weiß zwar denn niemand den Tod und nicht ob trifft es sich dem Menschen
he knows indeed for no one the death nor if it happens to the man

πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup} ὄν^N_{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ^{Pt} ὡς^{Kon} εὖ^{Adv}
aller größtes seiend der Güter, sie fürchten aber wie gut
of all greatest being of the good things, they have feared but as well

εἰδότες^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} καίτοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt}
gewusst habend dass that größtes der Übel ist. und doch wie nicht
having known that greatest of the bad things is. and yet how not

ἄμαθία^N ἐστίν^{PräAkt} αὕτη^N_{Pr} ἢ^{ArtN} ἐπονείδιστος^{AdjN} ἢ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἰεσθαι^{PräM/Plnf} εἰδέναι^{PerInfAkt}
Unwissenheit ist diese die tadel würdig, die des meinen zu gewusst zu haben
ignorance is this the reproachful, the of the to think to have known

ἃ ^A _{Pr} was the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν ^{PerAkt} er weiß; he has known;	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δ', ^{Pt} ὧ ^j aber, o but, O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τούτῳ ^D _{Pr} hierin in this	καὶ ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps		
διαφέρω ^{PrÄkt} unterscheide ich mich I differ	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	δή ^{Pt} ja indeed	τῷ ^D _{Pr} irgend einem to someone	σοφώτερός ^{AdjNKmp} weiser wiser			
τοῦ ^G _{Pr} eines than someone	φαίην ^{PrÄktOp} würde sagen I would say	εἶναι, ^{PrÄnfAkt} zu sein, to be,	τούτῳ ^D _{Pr} hierin in this	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδὼς ^N _{PerAkt} gewusst habend having known	ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	περὶ ^{Prp} über about		
τῶν ^{ArtG} der of the things	ἐν ^{Prp} in in	Ἅιδου ^G Hades Hades	οὕτω ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} auch and	οἶομαι ^{Präm/P} meine ich I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben· to have known·	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} ἀδικεῖν ^{PrÄnfAkt} aber Unrecht tun to do wrong		
καὶ ^{Kon} und and	ἀπειθεῖν ^{PrÄnfAkt} nicht gehorchen to disobey	τῷ ^{ArtD} dem to the	βελτίονι ^{AdjDKmp} Besseren better	καὶ ^{Kon} und and	θεῷ ^D Gott god	καὶ ^{Kon} und and	ἀνθρώπῳ, ^D Menschen, man,	ὅτι ^{Kon} dass that	κακὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon} schlecht und bad and		
αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	ἐστίν ^{PrÄkt} ist is	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß. I know.	πρὸ ^{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} also then	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ὧν ^G _{Pr} deren of which	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} κακά ^{AdjN} dass Schlechtes that bad things		
ἐστίν ^{PrÄkt} ist, are,	ἃ ^A _{Pr} was the things which	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	εἰ ^{Kon} ob if	καὶ ^{Kon} auch even	ἀγαθὰ ^{AdjN} Gute good things	ὄντα ^A _{PrÄkt} seiend being	τυγχάνει ^{PrÄkt} trifft es sich it happens	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never		
φοβήσομαι ^{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι ^{FuM/P} werde ich fliehen· I will flee·	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐδὲ ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	[29c]	μέ ^A _{Pr} mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁμεῖς ^N _{Pr} ihr you		
ἀφίετε ^{PrÄkt} entlasst let go	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, ^N misstrauend geworden, having disbelieved,	ὃς ^N _{Pr} der who	ἔφη ^{ImpAkt} sagte was saying	ἢ ^{Kon} oder either	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν ^{PrÄnfAkt} nötig sei it to be necessary		
ἐμέ ^A _{Pr} mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ, ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον, ^{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	τ', ^{Pt} ja and	εἶναι ^{PrÄnfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	
μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf} zu töten to kill	μέ ^A _{Pr} mich, me,	λέγων ^N _{PrÄkt} sagend saying	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	ὥς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφευξοίμην ^{FuM/POp} ich entkommen würde I might escape	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would	
ὁμῶν ^G _{Pr} eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	ὕεῖς ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^N betreibend practicing	ἃ ^A _{Pr} was the things which	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	διδάσκει ^{PrÄkt} lehrt teaches	πάντες ^{AdjN} alle all				
παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, ^{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	μοι ^D _{Pr} mir to me	πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^A _{Pr} diesem these things	εἵποιτε ^{AorAktOp} würdet sagen· you might say·	ὧ ^j o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,			
νῦν ^{Adv} jetzt now	μέν ^{Pt} zwar indeed	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα ^{FuM/P} werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἀφίεμέν ^{PrÄkt} entlassen wir we release	σε, ^A _{Pr} dich, you,	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτῳ ^D _{Pr} diesem this condition	μέντοι, ^{Pt} indessen, however,	
ἐφ', ^{Prp} auf on	ὧτε ^{Dpt} _{Pr} worauf dass which that	μηκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D _{Pr} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ζητήσῃ ^D Untersuchung inquiry	διατρίβειν ^{PrÄnfAkt} verweilen to spend time	μηδὲ ^{Kon} und nicht nor			
φιλοσοφεῖν ^{PrÄnfAkt} philosophieren· to philosophize·	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλῶς ^{AorPasKnj} gefasst wirst you be caught	[29d]	ἔτι ^{Adv} noch still	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	πράττων, ^N tuend, doing,	ἀποθανῇ ^{AorAktKnj} wirst sterben you may die			
—εἰ ^{Kon} —wenn —if	οὖν ^{Pt} nun then	μέ ^A _{Pr} mich, me,	ὅπερ ^A _{Pr} was gerade the very thing which	εἶπον, ^{AorAkt} sagte ich, I said,	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτοις ^D _{Pr} diesen these terms	ἀφίοιτε, ^{AorAktOp} liebet ihr frei, you would release,	εἵποιμ', ^{AorAktOp} würde ich sagen I would say			
ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch, you,	ὧ ^j o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀσπάζομαι ^{Präm/P} grüße I greet	μέν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	φιλῶ, ^{PrÄkt} liebe, I love,
πεῖσομαι ^{FuM/P} werde gehorchen I will obey	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἢ ^{Kon} als than	ὁμῖν ^D _{Pr} euch, you,	καὶ ^{Kon} und and	ἕωςπερ ^{Kon} so lange als as long as	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐμπνέω ^{PrÄkt} atme ich I breathe	καὶ ^{Kon} und and

οἷός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ᾧ ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παύσωμαι ^{AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^N	καὶ ^{Kon}	ὕμιν ^D
fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all	werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you
παρακελεύόμενός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐνδεικνύμενος ^N	ὅτῳ ^D	ἄν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ὕμιν ^G
zureden seiend exhorting	ja and	und and	vor zeigend seiend showing	welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,
λέγων ^N	οἷάπερ ^A	εἴωθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὧ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν ^G	Ἀθηναῖος ^N	ὦν ^N
sagend saying	wie gerade solches such things as	gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ισχύιν ^A
der Stadt of city	der the	größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνη ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N	ὅπως ^{Kon}	σοὶ ^D	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon}	πλείστα ^{AdjASup}
zwar indeed	nicht not	schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,
καὶ ^{Kon}	[29e]	δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς ^G	φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀληθείας ^G
und and		Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth
ὥς ^{Kon}	βελτίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῇ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever
ὕμιν ^G	ἀμφισβήτησι ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	φῆ ^{PräAktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθὺς ^{Adv}	ἀφήσω ^{FuAkt}	
eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately	werde ich lassen I will let go	
αὐτὸν ^A	οὐδ ^{Kon}	ἄπειμι ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}
ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine	und and
ἐλέγξω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μοι ^D	μὴ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	κεκτήσθαι ^{PerM/Plnf}	ἀρετὴν ^A	
werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,	

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ ^{Pt}	ὀνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSup}
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least
ποιεῖται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φαυλότερα ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείονος ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^A	καὶ ^{Kon}	νεωτέρῳ ^{AdjDKmp}
hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and	jüngeren to a younger
καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^D	ἄν ^{Pt}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ξένῳ ^D	καὶ ^{Kon}
und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,	sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and
ἀστῶ ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς ^D	ὅσῳ ^D	μου ^G	ἐγγυτέρῳ ^{AdvKmp}	ἐστὲ ^{PräAkt}
Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me	näher nearer	seid ihr you are
γένει ^D	ταῦτα ^N	γὰρ ^{Pt}	κελεύει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεός ^N	εὖ ^{Adv}	ἵστε ^{PerAktImv}	καὶ ^{Kon}
dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well	wisset, know,	und and
οὐδέν ^N	πῶ ^{Pt}	ὕμιν ^D	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθόν ^{AdjN}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D
nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good	zu werden to become	in in	der the	Stadt city
ἐμὴν ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ὕπηρεσίαν ^A	οὐδέν ^A	γὰρ ^{Pt}	ἄλλο ^{AdjA}	πράττων ^N	ἐγὼ ^N
meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for	anderes else	tuend doing	ich I
πειθῶν ^N	ὕμιν ^G	καὶ ^{Kon}	νεωτέρους ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωμάτων ^G	
überredend persuading	eurer of you	sowohl and	jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	

ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/Plnf} sich zu kümmern to care for	[30b]	μήτε ^{Kon} noch nor	χρημάτων ^G der Güter of money	πρότερον ^{Adv} vorher before	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	οὕτω ^{Adv} so thus	σφοδρά ^{Adv} sehr much	ὥς ^{Kon} wie as	τῆς ^{ArtG} der of the		
ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that	ὥς ^{Kon} so as	ἀρίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται ^{FuAkt} sein wird, it will be,	λέγων ^{PräAkt} sagend saying	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκ ^{Prp} aus from	χρημάτων ^G Gütern money	ἀρετῇ ^N Tugend virtue	
γίγνεται ^{Präm/P} entsteht, comes to be,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	χρήματα ^N Gelder money	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ ^{AdjA} Güter good things	τοῖς ^{ArtD} den to the		
ἀνθρώποις ^D Menschen people	ἅπαντα ^{AdjA} alle all	καὶ ^{Kon} sowohl and	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	καὶ ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγων ^{PräAkt} sagend saying	
διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ' ^{A_{Pr}} dieses these things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερὰ ^{AdjN} schädlich· harmful·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τίς ^{N_{Pr}} jemand someone	μέ ^{A_{Pr}} mich me	
φησιν ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses, these things,	οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	λέγει ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς ^{Prp} zu as to	ταῦτα ^{A_{Pr}} diesem, these things,			
φαίην ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν ^{Pt} wohl, would,	ὦ ^{ij} O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πείθεσθε ^{Präm/Plmv} gehorchet obey	Ἄνυτῷ ^D dem Anytos Anytus	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	καὶ ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either
ἀφίετέ ^{PräAktImv} entlasst release	μέ ^{A_{Pr}} mich me	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} dass since	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	[30c]	ποιήσαντος ^G getan habenden having done	ἄλλα ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even
εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλω ^{PräAkt} werde ich I am about	πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μή ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε ^{PräAktImv} lärmst, make noise,	ὦ ^{ij} O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀλλ ^{Kon} sondern but		
ἐμμέναιτέ ^{AorAktImv} bleibt standhaft abide by	μοι ^{D_{Pr}} mir me	οἷς ^{D_{Pr}} worum in which things	ἐδεήθην ^{AorM/P} bat ich I asked	ὕμῶν, ^{G_{Pr}} euer, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ' ^{Prp} auf upon				
οἷς ^{D_{Pr}} was the things which	ἂν ^{Pt} wohl ever	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀκούειν ^{PräInfAkt} hören· to listen·	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οἶμαι ^{Präm/P} meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} hörend. hearing.	μέλλω ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γάρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἅττα ^{A_{Pr}} einiges some things	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen werden to say	καὶ ^{Kon} und and			
ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ' ^{Prp} auf on	οἷς ^{D_{Pr}} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε ^{FuM/P} werdet rufen· you will shout·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε ^{PräAkt} macht do	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses. this.	εὖ ^{Adv} gut well	γάρ ^{Pt} denn for	
ἴστε ^{PerAktImv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μέ ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιούτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	λέγω ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μεῖζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt} werdet schädigen you will harm	ἢ ^{Kon} als than	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	αὐτούς ^{A_{Pr}} selbst· yourselves·	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γάρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἂν ^{Pt} wohl would	
βλάψειν ^{AorAktOp} würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	Ἄνυτος— ^N Anytos— Anytus—	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor even	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	δύναίτο— ^{Präm/POp} könnte— be able—	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	
οἶομαι ^{Präm/P} meine ich I think	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[30d]	ἀμείνονι ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man	ὕπὸ ^{Prp} von by	χείρονος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse				
βλάπτειν ^{Präm/Plnf} geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνει ^{AorAktOp} würde töten might kill	μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or	ἐξελάσειν ^{AorAktOp} würde hinausstoßen might drive out	ἢ ^{Kon} oder or					
ἀτιμώσειν ^{AorAktOp} würde entehren· might dishonor·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἶται ^{Präm/P} meint thinks	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner someone		

που ^{Adv}	μεγάλα ^{AdjA}	κακά, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ, ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶομαι, ^{Prām/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
irgendwo somewhere	große great	Übel, evils,	ich I	aber but	nicht not	meine ich, I think,	sondern but	viel much	mehr more		
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἅ ^{Pr}	οὗτοι ^{N Pr}	νῦν ^{Adv}	ποιεῖ, ^{PräAkt}	ἄνδρα ^A	ἀδίκως ^{Adv}	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt}				
zu tun to do	was the things which	dieser hier this man here	jetzt now	tut, does,	einen Mann a man	ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt				
ἀποκτείνουαι. ^{AorInfAkt}	νῦν ^{Adv}	οὖν, ^{Pt}	ὦ ^j	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	ὕπερ ^{Prp}		
zu töten. to kill.	jetzt now	nun, then,	ο O	Μänner men	Athener, Athenians,	viel of much	mangele I lack	ich I	für on behalf of		
ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	ἀπολογεῖσθαι, ^{Prām/Plnf}	ὥς ^{Kon}	τις ^{N Pr}	ἂν ^{Pt}	οἰοίτο, ^{Prām/PKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ὕπερ ^{Prp}	ὕμῶν, ^{G Pr}	μή ^{Pt}		
meiner selbst of my self	sich zu verteidigen, to defend myself,	wie as	irgendeiner someone	wohl would	meinen möchte, might think,	sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not		
τι ^{A Pr}	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnj}	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	[30e]	δόσιν ^A	ὕμιν ^{D Pr}	ἐμοῦ ^{G Pr}		
etwas anything	fehl gehet you may err	über about	die the	des of the	Gottes god		Gabe gift	euch to you	meiner of me		
καταψηφισάμενοι. ^{N AorMed}	ἐάν ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	με ^{A Pr}	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	τοιούτον ^{AdjA}			
verurteilt habend. having condemned.	wenn if ever	denn for	mich me	tötet, you kill,	nicht not	leicht easily	einen anderen another	solchen such			
εὐρήσετε, ^{FuAkt}	ἀτεχνῶς— ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	γελοιότερον ^{AdjKmpA}	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt}	προσκειμένον ^A	τῇ ^{ArtD}				
werdet finden, you will find,	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous	zu sagen— to say—	bei liegend seiend being attached	der to the				
πόλει ^D	ὕπο ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	ὥσπερ ^{Kon}	ἵππῳ ^D	μεγάλῳ ^{AdjD}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γενναίῳ, ^{AdjD}	ὕπο ^{Prp}	μεγέθους ^G
Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse	großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	wegen by	der Größe size
δὲ ^{Pt}	νωθεστέρῳ ^{AdjKmpD}	καὶ ^{Kon}	δεομένῳ ^D	ἐγείρεσθαι ^{Prām/Plnf}	ὕπο ^{Prp}	μύσπος ^G	τινος, ^{G Pr}	οἷον ^{A Pr}			
aber but	träge ren more sluggish	und and	bedürftig seiend needing	geweckt zu werden to be woken	von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as			
δή ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ἐμὲ ^{A Pr}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	προστεθηκέναι ^{PerAktInf}	τοιούτόν ^{AdjA}	τινα, ^{A Pr}	ὃς ^{N Pr}
ja indeed	mir to me	scheint seems	der the	Gott god	mich me	der to the	Stadt city	hinzu gefügt zu haben to have set	solchen such a	einen, one,	der who
ὕμᾱς ^{A Pr}	ἐγείρων ^N	καὶ ^{Kon}	πειθων ^N	καὶ ^{Kon}	ὀνειδίζων ^N	ἕνα ^{A Pr}	ἕκαστον ^{AdjA}				
euch you	aufweckend rousing	und and	überredend persuading	und and	scheltend reproaching	einen one	jeden each				

St. 31a

οὐδέν ^{A Pr}	παύομαι ^{Präm/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^{N PrāAkt}	τοιούτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then	
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὕμιν ^{D Pr}	γενήσεται ^{FuM/P}	ὧ ^j ἄνδρες ^V	ἀλλ ^{Kon} ἐὰν ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D Pr}	πεῖθῃσθε ^{Präm/PKnj}	
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	ο Männer, O men,	sondern but	wenn if ever	mir to me	gehorchet ihr, you obey,
φεῖσεσθέ ^{FuM/P}	μου ^{G Pr}	ὁμῆς ^{N Pr}	δ ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt} ἀχθόμενοι ^{N Prām/P}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	
werdet schonen you will spare	meiner me	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernd, being vexed,	so wie just as	die the
νυστάζοντες ^{N PrāAkt}	ἐγειρόμενοι ^{N Prām/P}	κρούσαντες ^{N AorAkt}	ἂν ^{Pt}	με ^{A Pr}	πειθόμενοι ^{N Prām/P}	ἄν ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	
dösend seiend dozing	auf geweckt werdend, being aroused,	schlagend habend striking	wohl would	mich, me,	gehorchend obeying				
ῥαδίως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀποκτεínaιτε ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	καθεύδοντες ^{N PrāAkt}		
leicht easily	wohl would	würdet ihr töten, you kill,	dann then	das the	übrige remaining	Leben life	schlafend sleeping		
διατελοῖτε ^{PrāAktOp}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τινα ^{A Pr}	ἄλλον ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ὕμιν ^{D Pr}	
fort fahren würdet you would continue	would, if	wenn if	nicht not	irgendeinen someone	anderen another	der the	Gott god	euch to you	
κηδόμενος ^{N Prām/P}	ὕμῶν ^{G Pr}	ὅτι ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	τυγχάνω ^{PrāAkt}	ὦν ^{N PrāAkt}	τοιούτος ^{AdjN}	οἷος ^{N Pr}	
sich kümmernd caring	euer. of you.	dass that	aber but	ich I	treffe es sich I happen	seiend being	solcher such	wie as	

θεοῦ ^G	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	δεδοσθαι ^{PerM/Plnf}	ἐνθὲνδε ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[31b]	κατανοήσαιτε ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}		
Gottes	der	Stadt	gegeben zu sein,	von hieraus	wohl		würdet erkennen·	nicht	denn		
god	to the	city	to have been given,	from here	would		you might perceive·	not	for		
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD}	ἔοικε ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐμὲ ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάντων ^{AdjG}	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf}			
menschlich	scheint	das	mich	der	zwar	meiner selbst	aller	vernachlässigt zu haben			
human	it seems	the	me	of the	indeed	of my self	of all	to have neglected			
καὶ ^{Kon}	ἀνέχεσθαι ^{Präm/Plnf}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀμελουμένων ^G _{Präm/P}	τοσαῦτα ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη ^A	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}		
und	sich zu enthalten	der	eigenen	vernachlässigt werdenden	so viele	schon	Jahre,	das	aber		
and	to endure	of the	of ones own	being neglected	so many	already	years,	the	but		
ὕμέτερον ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktInf}	ἀεὶ ^{Adv}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	προσιόντα ^A _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	πατέρα ^A	ἢ ^{Kon}			
eure	zu tun	immer,	privat	jedem	heran gehend	so wie	Vater	oder			
yours	to do	always,	privately	to each	approaching	just as	father	or			
ἀδελφὸν ^A	πρεσβύτερον ^{AdjA}	πειθόντα ^A _{PräAkt}	ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	ἀρετῆς ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}			
Bruder	älteren	überredend	sich zu kümmern	der Tugend.	und	wenn	zwar	etwas			
brother	elder	persuading	to be concerned for	of virtue.	and	if	indeed	something			
ἀπὸ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	μισθὸν ^A	λαμβάνων ^N _{PräAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	παρεκελεύομην ^{ImpM/P}				
von	diesen	genoss ich	und	Lohn	nehmend	dieses	ermahnte ich,				
from	of these	I was enjoying	and	wage	receiving	these things	I was exhorting,				
εἶχον ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	λόγον ^A	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ὁρᾶτε ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοῖ ^N _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}
hatte ich	wohl	irgendeinen	Grund·	jetzt	aber	sehet	ja	auch	selbst	dass	die
I was having	would	some	account·	now	but	see	indeed	and	yourselves	that	the
κατήγοροι ^N	τᾶλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}	ἀναισχύντως ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N _{PräAkt}	τοῦτό ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}			
Ankläger	die anderen	alle	schamlos	so	anklagend	dieses	ja	nicht			
accusers	the other	all	shamelessly	thus	accusing	this	at least	not			
οἷοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένοντο ^{AorAkt}	ἀπαναισχυντήσαι ^{AorAktInf}	παρασχόμενοι ^N _{AorSMed}	[31c]	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}			
fähig	auch	wurden	völlig schamlos zu sein	dar geboten habend		Zeugen,	dass	ich			
able	and	they became	to shamelessly act	having furnished		witness,	that	I			
ποτέ ^{Adv}	τινα ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἐπραξάμην ^{AorMed}	μισθὸν ^A	ἢ ^{Kon}	ἦτησα ^{AorSAkt}	ἱκανὸν ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	οἶμαι ^{Präm/M}	ἐγὼ ^N _{Pr}	
einst	irgendeinen	oder	trug ich ein	Lohn	oder	erbat ich.	hinreichend	denn,	ich meine,	ich	
ever	someone	either	I collected	wage	or	I asked.	sufficient	for,	I think,	I	
παρέχομαι ^{Präm/M}	τὸν ^{ArtA}	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	πενίαν ^A	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	
stelle ich bei	den	Zeugen	dass	wahre	sage ich,	die	Armut.	vielleicht	wohl	nun	
I provide	the	witness	that	true	I say,	the	poverty.	perhaps	would	then	
δόξειεν ^{AorAktOp}	ἄτοπον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ιδίᾳ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	συμβουλεύω ^{PräAkt}		
würde scheinen	unpassend	zu sein,	dass	ja	ich	privat	zwar	dieses	rathe ich		
might seem	strange	to be,	that	indeed	I	privately	indeed	these things	I advise		
περιῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πολυπραγμονῶ ^{PräAkt}	δημοσίᾳ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τολμῶ ^{PräAkt}	ἀναβαίνων ^N _{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}		
umher gehend	und	mische mich ein,	öffentlich	aber	nicht	wage ich	hinauf steigend	in	die		
going around	and	I busy myself,	publicly	but	not	I dare	going up	into	the		
πλῆθος ^A	τὸ ^{ArtA}	ὕμέτερον ^{AdjA}	συμβουλευεῖν ^{PräAktInf}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	τούτου ^G _{Pr}	δὲ ^{Pt}	αἰτίον ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὃ ^N _{Pr}	
Menge	die	eure	zu beraten	der	Stadt.	dessen	aber	Ursache	ist	was	
multitude	the	yours	to advise	to the	city.	of this	but	cause	is	which	
ὕμεις ^N _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	πολλαχοῦ ^{Adv}	λέγοντος ^G _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	θεῖον ^{AdjN}			
ihr	meiner	oft	gehört habt	an vielen Orten	sagenden,	dass	mir	göttlich			
you	of me	often	have heard	in many places	speaking,	that	to me	divine			
τι ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνιον ^{AdjN}	[31d]	γίνεται ^{Präm/M}	φωνή ^N	ὃ ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	γραφῇ ^D
etwas	und	dämonisch		entsteht	Stimme,	die	ja	auch	in	der	Schrift
something	and	daimonic		comes to be	voice,	which	indeed	and	in	the	indictment
ἐπικωμῶδῶν ^N _{PräAkt}	Μέλητος ^N	ἐγράψατο ^{AorMed}	ἐμοί ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	παιδὸς ^G			
verspottend	Meletos	schrab er.	mir	aber	dies	ist	aus	Kindes			
mocking	Meletus	wrote.	to me	but	this	is	from	of child			
ἀρξάμενον ^N _{AorSMed}	φωνή ^N	τις ^N _{Pr}	γιγνομένη ^N _{Präm/M}	ἣ ^N _{Pr}	ὅταν ^{Kon}	γένηται ^{AorM/PKnj}	ἀεὶ ^{Adv}				
begonnen habend,	Stimme	irgendeine	werdend,	die	wenn	entsteht,	immer				
having begun,	voice	some	coming to be,	which	whenever	may occur,	always				
ἀποτρέπει ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	ὃ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	μέλλω ^{PräAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	προτρέπει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐποτε ^{Adv}		
wendet ab	mich	dieses	was	wohl	ich beabsichtige	zu tun,	treibt voran	aber	niemals.		
turns away	me	this	which	would	I am about	to do,	urges on	but	never.		

τούτ ^N _{Pr} dies this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅ ^N _{Pr} was what	μοι ^D _{Pr} mir to me	ἐναντιοῦται ^{PräM/P} widersetzt sich opposes	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political	πράττειν ^{PräAktInf} zu tun, to do,	καὶ ^{Kon} und and	παγκάλως ^{Adv} vortrefflich excellently
γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^D _{Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ἐναντιοῦσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu widersetzen to oppose	εὖ ^{Adv} gut well	γάρ ^{Pt} denn for	ἴστε ^{PerAktImv} wisset, know,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	πάλαι ^{Adv} schon lange long ago	ἐπεχείρησα ^{AorAkt} unternahm ich I attempted	πράττειν ^{PräAktInf} zu tun to do	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political	πράγματα ^A Angelegenheiten, matters,	πάλαι ^{Adv} schon lange long ago	ἂν ^{Pt} wohl would	
	ἀπολώλη ^{PerAkt} wäre zugrunde gegangen I would have perished	καὶ ^{Kon} und and	οὔτ ^{Kon} weder neither	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ὠφελήκη ^{AorAktOp} hätte genützt I would have benefited	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	[31e] οὔτ ^{Kon} noch nor	ἂν ^{Pt} wohl would
ἐμαυτόν ^A _{Pr} mich selbst. my self.	καὶ ^{Kon} und and	μοι ^D _{Pr} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	ἄχθεσθε ^{PräM/Plmv} seid zürnend be vexed	λέγοντι ^D _{PräAkt} sagendem to the speaking one	τάληθ ^{AdjA} das Wahre the true things	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔστιν ^{PräAkt} ist there is
ὅστις ^N _{Pr} wer auch immer whoever	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	σωθήσεται ^{FuM/P} wird gerettet werden will be saved	οὔτε ^{Kon} weder neither	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἄλλω ^{AdjD} to another another	πλήθει ^D Menge crowd	οὐδενί ^D _{Pr} keinem to no one	
γνησίως ^{Adv} echt genuinely	ἐναντιούμενος ^N _{PräM/P} sich widersetzend opposing	καὶ ^{Kon} und and	διακωλύων ^N _{PräAkt} verhindern d hindering	πολλά ^{AdjA} viele many	ἄδικα ^{AdjA} Ungerechte unjust things	καὶ ^{Kon} und and	παράνομα ^{AdjA} Gesetz widrige unlawful	ἐν ^{Prp} in in	
τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γίγνεσθαι ^{PräM/Plnf} zu geschehen, to happen,	ἀλλ ^{Kon} sondern but						

St. 32a

ἀναγκαῖόν ^{AdjN} notwendig necessary	ἔστι ^{PräAkt} ist it is	τὸν ^{ArtA} den the	τῷ ^{ArtD} dem to the	ὄντι ^D ^{PräAkt} seienden being	μαχοῦμενον ^A ^{PräM/P} kämpfenden fighting	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^G ^(Adj/N) Rechten, right,			
καί ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλει ^{PräAkt} beabsichtigt is about	ὀλίγον ^{AdjA} kurze small	χρόνον ^A Zeit time	σωθήσεσθαι ^{FuM/Plnf} gerettet zu werden, to be saved,	ἰδιωτεύειν ^{PräAktInf} privat zu leben to be a private citizen	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not			
δημοσιεύειν ^{PräAktInf} öffentlich zu wirken. to be public man.	μεγάλα ^{AdjA} große great	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N ^{Pr} ich ja I at least	ὕμιν ^D ^{Pr} euch to you	τεκμήρια ^A Beweise proofs	παρέξομαι ^{FuM/P} werde vorlegen I will provide	τούτων ^G ^{Pr} dieser, of these,	οὐ ^{Pt} nicht not	λόγους ^A Reden words		
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ὅ ^A ^{Pr} was what	ὁμεῖς ^N ^{Pr} ihr you	τιμᾶτε ^{PräAkt} schätzt, honor,	ἔργα ^A Taten. deeds.	ἀκούσατε ^{AorAktImv} hört hear	δὴ ^{Pt} ja indeed	μοι ^D ^{Pr} mir to me	τὰ ^{ArtA} die the	συμβεβηκότα ^A ^{PerAkt} Geschehen seienden, events that have happened,		
ἵνα ^{Kon} damit in order that	εἰδῇτε ^{PerAktKnj} wisset you may know	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδ ^{Kon} auch nicht not even	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐνὶ ^{AdjD} einem to one	ὑπεικάθοιμι ^{AorAktOp} würde nachgeben I would yield	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ ^{ArtA} das the			
δίκαιον ^A ^(Adj/N) Rechte just	δείσας ^N ^{AorSAkt} gefürchtet habend having feared	θάνατον ^A Tod, death,	μὴ ^{Pt} nicht not	ὑπείκων ^N ^{PräAkt} nachgebend yielding	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	ἀπολοίμην ^{AorM/POp} würde zugrunde gehen. I would perish.			
ἐρῶ ^{FuAkt} werde sagen I will say	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^D ^{Pr} euch to you	φορτικά ^{AdjA} beschwerliche tedious	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καί ^{Kon} auch and	δικανικά ^{AdjA} forensische, for the court,	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahrheiten true	δέ ^{Kon} aber. but.	ἐγώ ^N ^{Pr} ich I	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer Atheners,
Ἀθηναῖοι ^V Atheners, Athenians,	ἄλλην ^{AdjA} ein anderes other	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀρχὴν ^A Amt office	οὐδεμίαν ^{AdjA} kein none	πώποτε ^{Adv} jemals ever	[32b]	ἦρξα ^{AorAkt} habe ich geführt I held	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt, city,	
ἐβούλευσα ^{AorAkt} ich war im Rat I counselled	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} und and	ἔτυχεν ^{AorSAkt} es traf sich it befell	ἡμῶν ^G ^{Pr} von uns of us	ἡ ^{ArtN} die the	φυλὴ ^N Phyle tribe	Ἀντιοχίς ^N Antiochis Antiochis	πρυτανεύουσα ^N ^{PräAkt} prytanisierend presiding	ὅτε ^{Kon} als when		
ὁμεῖς ^N ^{Pr} ihr you	τούς ^{ArtA} die the	δέκα ^{Adj} zehn ten	στρατηγούς ^A Strategen generals	τούς ^{ArtA} die the	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνελομένους ^A ^{AorSMed} aufgenommen habenden having taken up	τούς ^{ArtA} die the	ἐκ ^{Prp} aus from	τῆς ^{ArtG} der of the		

ναυμαχίας ^G See Schlacht ship battle	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed} habt beschlossen you resolved	ἄθροους ^{AdjA} gesamthaft in a body	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	παρανόμως ^{Adv} gesetzwidrig, unlawfully,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the				
ὕστερ ^{AdjDKmp} späteren later	χρόν ^D Zeit time	πᾶσιν ^{AdjD} allen to all	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἔδοξεν ^{AorAkt} schien. it seemed.	τότ ^{Adv} damals then	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μόνος ^{AdjN} allein alone	τῶν ^{ArtG} der of the	πρυτάνεων ^G Prytaneen prytaneis		
ἠναντιώθην ^{AorPas} widersetzte mich I opposed	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	μηδέν ^{A Pr} nichts nothing	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetzen laws	καὶ ^{Kon} und and	ἐναντία ^{AdjA} Gegenteiliges contrary things			
ἐψηφισάμην ^{AorMed} stimmte ich I voted	καὶ ^{Kon} und and	ἐτοίμων ^{AdjG} der Bereiten of ready	ὄντων ^G der Seienden being	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt} anzuzeigen to show	μέ ^{A Pr} mich me	καὶ ^{Kon} und and	ἀπάγειν ^{PräInfAkt} weg zuführen to lead off				
τῶν ^{ArtG} der of the	ῥητόρων ^G Redner, orators,	καὶ ^{Kon} und and	ὕμῶν ^{G Pr} eurer of you	κελευόντων ^G befehlend ordering	καὶ ^{Kon} und and	βοώντων ^G rufend, shouting,	μετὰ ^{Prp} mit with	τοῦ ^{ArtG} des the	νόμου ^G Gesetzes law	[32c]	
καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^{AdjG} Gerechten right	ὥμην ^{ImpM/P} meinte ich I thought	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	μέ ^{A Pr} mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt} voll zu riskieren to risk	ἢ ^{Kon} als than			
μεθ ^{Prp} mit with	ὕμῶν ^{G Pr} euch of you	γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to be with	μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just things	βουλευομένων ^G der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα ^A gefürchtet habend having feared	δεσμὸν ^A Haft imprisonment	ἢ ^{Kon} oder or			
θάνατον ^A Tod. death.	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^G der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt. city.			
ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreißig thirty	αὐ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοι ^N herbei gerufen habend having sent for	μέ ^{A Pr} mich me			
πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth	αὐτὸν ^{A Pr} selbst him self	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμῖνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon		
τὸν ^{ArtA} den the	Σαλαμῖνιον ^{AdjA} Salaminischen Salaminian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἷα ^{AdjA} solche Dinge such as	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἐκεῖνοι ^{N Pr} jene those			
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλὰ ^{AdjA} viele many things	προσέταττον ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι ^N wollend wishing	ὥς ^{Kon} so dass as	πλείστους ^{AdjASup} die meisten very many	ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up					
αἰτίων ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οὐ ^{Pt} nicht not	[32d]	λόγῳ ^D durch Rede by word	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐργῳ ^D durch Tat by deed	αὐ ^{Pt} wiederum again	ἐνδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed	
ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν ^{AorAktInf} zu sagen, to say,		
οὐδ ^{Kon} und nicht not even	ὅτιοῦν ^{A Pr} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	μηδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust	μηδ ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι ^{PräM/PlInf} zu wirken, to do,			
τούτου ^{G Pr} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκείνη ^{N Pr} jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,
οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρὰ ^{AdjN} stark strong	οὕσα ^N seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	τι ^{A Pr} etwas something	ἐργάσασθαι ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when			
ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τέτταρες ^{Adj} vier four	ᾤχοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμῖνα ^A Salamis Salamis	καὶ ^{Kon} und and	
ἤγαγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ὥχόμην ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	ἀπιὼν ^N weg gehend going away	οἴκαδε ^{Adv} heim. homeward.	καὶ ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of	

ταῦτα^A_{Pr} ἀπέθανον,^{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἢ^{ArtN} ἀρχή^N διὰ^{Prp} ταχέων^{Adv} κατελύθη.^{AorPas} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 dessen wäre ich gestorben, wenn nicht die Herrschaft in Folge schnellen wurde aufgelöst. und dieser
 these I died, if not the regime through quickness was dissolved. and of these

[32e] ὑμῖν^D_{Pr} ἔσονται^{FuM/P} πολλοὶ^{AdjN} μάρτυρες.^N ἄρ.^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} οἴεσθε^{PräM/P} τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A
 euch werden sein viele Zeugen. etwa nun wohl mich meint ihr so viele Jahre
 to you there will be many witnesses. then indeed would me you think so many years

διαγενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} δημόσια,^{AdjA} καὶ^{Kon} πράττων^N_{PräAkt} ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G
 durch zu leben wenn tätete ich die öffentlichen, und handelnd würdig eines Mannes
 to pass through if I was doing the public things, and doing worthily of a man

ἀγαθοῦ^{AdjG} ἐβοήθουν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δίκαιους^{AdjD} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} χρῆ^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} περὶ^{Prp}
 guten half ich den Gerechten und so wie es ist nötig dies um
 good I was helping to the just and just as it is necessary this about

πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην;^{ImpM/P} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V οὐδὲ^{Kon}
 das meiste machte ich mir; vieles at least fehlt, o Männer Athenener und auch nicht
 of the most I was making; of much it is necessary, O men Athenians not even

γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
 denn wohl ein anderer
 for then another

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς.^N_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
 der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo
 of men no one. but I through of all the life publicly and if somewhere

τι^A_{Pr} ἔπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι,^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτός^{AdjN} οὗτος^N_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr}
 etwas tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem
 something I did such I shall appear, and and privately the same this man, to no one

πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^N_{AorAkt} οὐδὲν^A_{Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὔτε^{Kon}
 jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch
 ever having conceded nothing contrary to the just nor nor to another nor

τούτων^G_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr} οὓς^A_{Pr} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ἐμέ^A_{Pr} φασιν^{PräAkt} ἐμοὺς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι.^{PräInfAkt}
 von diesen keinem die ja verleumdend mich sagen sie meine Schüler zu sein.
 of these to no one whom indeed slandering me they say my pupils pupils to be.

ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} πώποτ^{Adv} ἐγενόμην.^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} μου^G_{Pr}
 ich aber Lehrer zwar keines jemals wurde ich wenn aber wer meiner
 I but teacher on the one hand of no one ever I became if but who of me

λέγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} πράττοντος^G_{PräAkt} ἐπιθυμοῖ^{PräAkt} ἀκούειν,^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
 Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es
 speaking and the of my self doing desires to hear, to hear, whether

νεώτερος^{AdjNKmp} εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος,^{AdjNKmp} οὐδενὶ^D_{Pr} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα,^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} χρήματα^A
 jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht Gelder
 younger or older, to no one ever I begrudged, nor money

μὲν^{Pt} λαμβάνων^N_{PräAkt} διαλέγομαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐ,^{Pt} ἀλλ^{Kon}
 zwar nehmend unterhalte ich mich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern
 on the one hand taking I converse not taking but not, but

ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πλουσίᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PräAkt} ἑμαυτὸν^A_{Pr} ἐρωτᾶν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon}
 gleichermaßen sowohl Reichen und Armen gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn
 alike and to a rich and to a poor I provide my self to ask, and if

τις^N_{Pr} βούληται^{PräM/PKj} ἀποκρινόμενος^N_{PräM/P} ἀκούειν^{PräInfAkt} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω.^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
 jemand wolle antwortend zu hören, deren wohl ich sage. und dieser
 someone wishes answering to hear of which would I say. and of these

ἐγὼ^N_{Pr} εἴτε^{Kon} τις^N_{Pr} χρηστὸς^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή,^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δικάως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A
 ich sei es jemand tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld
 I whether someone good becomes whether not, not would justly the blame

ὑπέχοιμι,^{PräAktOp} ὧν^G_{Pr} μήτε^{Kon} ὑπεσχόμην^{AorMed} μηδενὶ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon}
 würde ich tragen, deren weder versprach ich niemandem nichts jemals Unterricht noch
 I would bear, of which neither I promised to no one nothing ever lesson nor

ἐδίδαξα· AorAkt lehrte ich· I taught·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^{N Pr} wer who	φησι ^{PräAkt} sagt says	παρ'· ^{Prp} von from beside	ἐμοῦ ^{G Pr} mir of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^{A Pr} etwas something	μαθεῖν ^{AorAktInf} zu lernen to learn	ἢ ^{Kon} oder or	
ἀκοῦσαι ^{AorAktInf} zu hören to hear	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	ὅτι ^{Kon} dass that	μὴ ^{Pt} nicht not	καὶ ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	πάντες· ^{AdjN} alle, all,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε ^{PerAktImv} wisset know	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγει· ^{PräAkt} sagt er. he says.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διὰ ^{Prp} weshalb because of	τί ^{A Pr} was what	δή ^{Pt} ja indeed	ποτε ^{Pt} einmal ever	μετ'· ^{Prp} mit with	ἐμοῦ ^{G Pr} mir of me	χαίρουσί· ^{PräAkt} freuen sich rejoice	τινες ^{N Pr} einige some	
πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A Zeit time	[33c]	διατρίβοντες· ^{N PräAkt} verweilend; spending time;	ἀκηκόατε· ^{PerAkt} habt ihr gehört, you have heard,	ὦ ^{Adv} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι· ^V Athener, Athenians,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you		
τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	εἶπον· ^{AorAkt} sagte ich· said·	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες· ^{N PräAkt} hörend hearing	χαίρουσιν· ^{PräAkt} freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις ^{D PräM/P} geprüft werdenden being examined	τοῖς ^{ArtD} den to the			
οἰομένοις ^{D PräM/P} Meinenden thinking	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφοῖς· ^{AdjD} Weisen, wise,	οὔσι ^{D PräAkt} Seienden being	δ'· ^{Kon} aber but	οὔ· ^{Pt} nicht. not.	ἔστι· ^{PräAkt} ist there is	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἀηδές· ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο· ^{N Pr} dieses, this,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι· ^{PräAkt} behaufte, say,	προστέτακται· ^{PerM/P} ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} dem of the	θεοῦ ^G Gott god	
πράττειν· ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καὶ ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καὶ ^{Kon} und and	παντὶ ^{AdjD} jeder in every	τρόπῳ ^D Weise way	ὥπερ ^{D Pr} welchem gerade by which indeed	
τίς ^{N Pr} jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλῃ ^{AdjN} andere other	θεῖα ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ ^D Menschen to a man	καὶ ^{Kon} und and	ὅτιοῦν ^{A Pr} irgend etwas anything	προσέταξε· ^{AorAkt} befahl ordered		
πράττειν· ^{PräInfAkt} zu tun. to do.	ταῦτα· ^{N Pr} dieses, these,	ὦ ^{Adv} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι· ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} sowohl both	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν· ^{PräAkt} ist are	καὶ ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα· ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.		
εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγώ γε ^{N Pr} ich ja I at least	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων ^{AdjG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} die the	[33d]	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	διαφθείρω· ^{PräAkt} verdirbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but
διέφθαρκα· ^{PerAkt} habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν· ^{ImpAkt} es wäre nötig it was necessary	δήπου· ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινὲς ^{N Pr} einige some	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older					
γενόμενοι ^{N AorMed} geworden having become	ἔγνωσαν· ^{AorAkt} erkannten they recognized	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὔσιν ^{D PräAkt} Seienden being	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever			
τι ^{A Pr} etwas something	συνεβούλευσα· ^{AorAkt} riet ich, I advised,	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	ἀναβαίνοντας· ^{A PräAkt} hinauf tretend going up	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	κατηγορεῖν· ^{PräInfAkt} anzuklagen to accuse	καὶ ^{Kon} und and				
τιμωρεῖσθαι· ^{PräM/Plnf} zu bestrafen· to punish·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	ἤθελον· ^{ImpAkt} wollten, were willing,	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	τινὰς ^{A Pr} einige some	τῶν ^{ArtG} der of the		
ἐκείνων· ^{G Pr} jener, those,	πατέρας ^A Väter fathers	καὶ ^{Kon} und and	ἀδελφούς ^A Brüder brothers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τοὺς ^{ArtA} die the	προσῆκοντας· ^{A PräAkt} Zugehörigen, being related,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	ὕπ'· ^{Prp} von by		
ἐμοῦ ^{G Pr} mir me	τι ^{A Pr} etwas something	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν· ^{PerAkt} erlitten haben they have suffered	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	οἱ ^{ArtN} die the	οἰκεῖοι· ^{AdjN} Angehörigen, relatives,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μεμνησθαι· ^{PerM/Plnf} sich zu erinnern to remember	καὶ ^{Kon} und and		
τιμωρεῖσθαι· ^{PräM/Plnf} zu bestrafen. to punish.	πάντως ^{Adv} jedenfalls altogether	δὲ ^{Pt} aber but	πάρεισιν· ^{PräAkt} sind anwesend are present	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐνταυθοί· ^{Adv} hier here	οὓς ^{A Pr} die whom	ἐγὼ ^{N Pr} ich I			
ὁρῶ· ^{PräAkt} sehe, see,	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Κρίτων ^N Kriton Crito	οὗτος· ^{N Pr} dieser hier, this man here,	ἐμὸς ^{AdjN} mein my	ἡλικιώτης ^N Alters genosse peer	καὶ ^{Kon} und and	[33e]	δημότης· ^N Mit bürger, demesman,		

Κριτοβούλου^G τουδε^{G_{Pr}} πατήρ,^N ἔπειτα^{Adv} Λυσανίας^N ὁ^{ArtN} Σφήττιος,^{AdjN} Αἰσχίνου^G τουδε^{G_{Pr}} πατήρ,^N
 des Kritoboulos dieses of this Vater, father, sodann then Lysanias Lysanias der the Sphéttier, Sphéttian, des Aischines dieses of this Vater, father,
 ἔτι^{Adv} δ^{Kon} Ἀντιφῶν^N ὁ^{ArtN} Κηφισιεύς^{AdjN} οὗτος^{N_{Pr}} Ἐπιγένους^G πατήρ,^N ἄλλοι^{AdjN} τοίνυν^{Pt}
 ferner aber Antiphon der the Kephisier Kephisieus dieser hier, this man here, des Epigenes Vater, father, andere others also then indeed
 οὗτοι^{N_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} ἀδελφοὶ^N ἐν^{Prp} ταύτῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} διατριβῇ^D γεγόνασιν,^{PerAkt} Νικόστρατος^N
 diese deren die Brüder in in dieser der the Beschäftigung sind geworden, have become, Nikostratos Nicostratos
 Θεοζοτίδου,^G ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Θεόδοτος^N τετελεύτηκεν,^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt}
 des Theozotides, Bruder brother des Theodotos— und der zwar Theodotos Theodotos ist verstorben, has died, so dass so that not
 ἂν^{Pt} ἐκεῖνός^{N_{Pr}} γέ^{Pt} αὐτοῦ^{G_{Pr}} καταδεηθεῖν—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} Παράλιος^N ὅδε^{N_{Pr}} ὁ^{ArtN} Δημοδόκου,^G
 wohl jener at least seiner würde bedürfen— und and Paralos Paralos dieser, this man, der the des Demodokos, of Demodocus,
 οὗ^{G_{Pr}} ἦν^{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N ὅδε^{N_{Pr}} δέ^{Pt}
 dessen war was Theages Theages Bruder brother dieser this man aber but

St. 34a

Ἀδείμαντος,^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος,^G οὗ^{G_{Pr}} ἀδελφός^N οὗτος^{N_{Pr}} Πλάτων,^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος,^N οὗ^{G_{Pr}}
 Adeimantos, der the des Ariston, of whom dessen Bruder brother dieser hier this here Platon, Plato, und and Aiantodoros, Aiantodorus, dessen of whom
 Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^{N_{Pr}} ἀδελφός^N καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἐγὼ^{N_{Pr}} ἔχω^{PräAkt} ὑμῖν^{D_{Pr}} εἰπεῖν,^{AorInfAkt}
 Apollodoros Apollodoros dieser this man Bruder brother und and andere other viele many ich I ich habe have euch to you zu sagen, to say,
 ὧν^{G_{Pr}} τινά^{A_{Pr}} ἐχρῆν^{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} λόγῳ^D
 von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar at least in dem seines eigenen Logos Rede of whom someone it was necessary most at least in the of him self speech
 παρασχέσθαι^{AorSMedInf} Μέλητον^A μάρτυρα^A εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο,^{AorM/P} νῦν^{Adv}
 zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt now to provide himself Meletus witness· if but then he forgot,
 παρασχέσθω—^{AorSMedImv} ἐγὼ^{N_{Pr}} παραχωρῶ—^{PräAkt} καὶ^{Kon} λεγέτω^{PräAktImv} εἰ^{Kon} τι^{A_{Pr}} ἔχει^{PräAkt}
 soll beistellen— ich I gebe nach— und soll sagen ob etwas hat let him provide— I yield— and let him say if something he has
 τοιοῦτον^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τούτου^{G_{Pr}} πᾶν^{AdjA} τούναντίον^{Adv} εὐρήσετε,^{FuAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V πάντας^{AdjA} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
 derartiges. such. aber but dessen of this ganz whole das Gegenteil you will find, o Männer, alle all mir to me
 βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD} διαφθείροντι,^{D_{PräAkt}} τῷ^{ArtD} κακὰ^{AdjA} ἐργαζομένῳ^{D_{PräM/P}} τοὺς^{ArtA}
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the
 οἰκέους^{AdjA} αὐτῶν,^{G_{Pr}} ὥς^{Kon} φασι^{PräAkt} Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος^N [34b] αὐτοὶ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the
 διεφθαρμένοι^N τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν^{PräAktOp} βοηθοῦντες,^N οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN}
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber unverdorbenen, having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but uncorrupted,
 πρεσβύτεροι^{AdjN} ἤδη^{Adv} ἄνδρες,^N οἱ^{ArtN} τούτων^{G_{Pr}} προσήκοντες,^N τίνα^{A_{Pr}} ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι^{PräAkt}
 ältere older schon already Männer, men, die the dieser of these Zugehörigen, welchen anderen haben being related, what other have
 λόγον^A βοηθοῦντες^N ἐμοὶ^{D_{Pr}} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὀρθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon}
 Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass account helping to me but or the right and also just, that
 συνίσασι^{PräAkt} Μελήτῳ^D μὲν^{Pt} ψευδομένῳ,^{D_{PräM/P}} ἐμοὶ^{D_{Pr}} δέ^{Pt} ἀληθεύοντι,^{D_{PräAkt}} εἴεν^{PräAktOp} δῆ^{Pt} ὧ^{ij}
 verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden; sei es ja, o they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth; so be it indeed, O

ἄνδρες· ^V Männer· men·	ἃ ^A _{Pr} was the things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἔχοιμ'· ^{PräAktOp} hätte ich have	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} mich zu verteidigen, to defend myself,	σχεδόν ^{Adv} beinahe almost	ἐστὶ ^{PräAkt} ist it is			
ταῦτα ^A _{Pr} diese these	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλα ^{AdjA} andere others	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	τοιαῦτα· ^{AdjA} solche· such·	τάχα ^{Adv} bald perhaps	δ'· ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N _{Pr} jemand someone	[34c]	ὕμῶν ^G _{Pr} eurer of you	
ἀγανακτήσειεν ^{AorAktOp} würde sich empören would be indignant		ἀναμνησθεῖς ^N _{AorM/P} sich erinnert habend having been reminded		ἐαυτοῦ, ^G _{Pr} seiner selbst, of him self,	εἰ ^{Kon} wenn if	ὁ ^{ArtN} der the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἐλάττω ^{AdjAKmp} geringeren lesser		
τουτοῦ ^G _{Pr} dieses hier of this here	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀγῶνος ^G Kampfes contest	ἀγῶνα ^A Kampf contest	ἀγωνιζόμενος ^N _{PräM/P} kämpfend competing	ἐδεήθη ^{AorM/P} bat er he begged	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἰκέτευσε ^{AorAkt} flehte he entreated	τοὺς ^{ArtA} die the		
δικαστὰς ^A Richter judges	μετὰ ^{Prp} mit with	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	δακρῶν, ^G Tränen, tears,	παιδιά ^A Kinder children	τε ^{Pt} und and	αὐτοῦ ^G _{Pr} seiner selbst his own	ἀναβιβασάμενος ^N _{AorSMed} hinauf geführt habend having brought up	ἵνα ^{Kon} damit in order that			
ὅτι ^{Kon} so sehr wie as	μάλιστα ^{Adv} am meisten most	ἐλεηθεῖν, ^{AorPasOp} bemitleidet würde, he might be pitied,		καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	καὶ ^{Kon} und and	φίλων ^G _(Adj/N) Freunde friends		
πολλούς, ^{AdjA} viele, many,	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ἄρα ^{Pt} also then	τούτων ^G _{Pr} dieses of these	ποιήσω, ^{AorAktKnj} werde tun, I will do,	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	κινδυνεύων, ^N _{PräAkt} riskierend, running risk,		
ὥς ^{Kon} wie as	ἂν ^{Pt} wohl would	δοξάμι, ^{AorAktOp} würde scheinen, I might seem,	τὸν ^{ArtA} die the	ἔσχατον ^{AdjA} äußersten final	κίνδυνον· ^A Gefahr· danger·	τάχ'· ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	τις ^N _{Pr} jemand someone	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	
ἐννοήσας ^N bedacht habend having considered		αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp} eigensinniger more self willedly		ἂν ^{Pt} wohl would	πρός ^{Prp} gegenüber toward	με ^A _{Pr} mich me	σχοίη ^{AorAktOp} verhielte sich might act	καὶ ^{Kon} und and	ὀργισθεῖς ^N zornig geworden having been angry		
αὐτοῖς ^D _{Pr} diesen at them	τούτοις ^D _{Pr} gerade diesen these	θεῖτο ^{AorM/POp} würde setzen might set	ἂν ^{Pt} wohl would	μετ' ^{Prp} mit with	ὀργῆς ^G Zornes anger	[34d]	τὴν ^{ArtA} die the	ψῆφον· ^A Stimme· vote·	εἰ ^{Kon} wenn if	δή ^{Pt} ja indeed	τις ^N _{Pr} jemand someone
ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει— ^{PräAkt} ist beschaffen— is—	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄξιῶ ^{PräAkt} halte für würdig I deem	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐγώγε, ^N _{Pr} ich ja, I at least,	εἰ ^{Kon} wenn if	δ' ^{Pt} aber but	οὖν— ^{Pt} nun— now—	
ἐπιεικῆ ^{AdjA} angemessenen fair	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D _{Pr} mir to me	δοκῶ ^{PräM/P} scheine ich I seem	πρός ^{Prp} zu toward	τοῦτον ^A _{Pr} diesem this	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	λέγων ^N _{PräAkt} sagend speaking	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοί, ^D _{Pr} mir, to me,	ὦ ^{ij} o O	
ἄριστε, ^{AdjV} Bester, best,	εἰσὶν ^{PräAkt} sind there are	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πού ^{Adv} irgendwo perhaps	τινες ^N _{Pr} einige some	καὶ ^{Kon} auch and	οἰκεῖοι· ^{AdjN} Angehörige· relatives·	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	αὐτὸ ^A _{Pr} selbst itself	τὸ ^{ArtN} das the
τοῦ ^{ArtG} des of the	Ὁμήρου, ^G Homer, Homer,	οὐδ' ^{KonPt} auch nicht nor	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἀπὸ ^{Prp} von from	δρυὸς ^G Eiche oak	οὐδ' ^{KonPt} auch nicht nor	ἀπὸ ^{Prp} von from	πέτρης ^G Felsen rock	πέφυκα ^{PerAkt} bin entsprossen I have grown	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus out of
ἀνθρώπων, ^G Menschen, humans,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch also	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	μοί ^D _{Pr} mir to me	εἰσὶ ^{PräAkt} sind are	καὶ ^{Kon} und and	υἱεῖς ^N Söhne sons	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,
τρεις ^{Adj} drei, three,	εἷς ^{Adj} einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μειράκιον ^N Jüngling youth	ἤδη, ^{Adv} schon, already,	δύο ^{Adj} zwei two	δὲ ^{Pt} aber but	παιδιά· ^A Kinder· children·	ἀλλ' ^{Kon} doch but	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	οὐδένα ^A _{Pr} keinen no one	αὐτῶν ^G _{Pr} von ihnen of them
δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ἀναβιβασάμενος ^N _{AorSMed} hinauf geführt habend having brought up		δεήσομαι ^{FuM/P} werde bitten I will beg	ὕμῶν ^G _{Pr} eurer of you	ἀποψηφίσασθαι, ^{AorMedInf} frei zu sprechen. to secure acquittal.	τί ^A _{Pr} warum what	δὴ ^{Pt} denn indeed	οὖν ^{Pt} nun then			
οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	τούτων ^G _{Pr} dieses of these	ποιήσω; ^{AorAktKnj} werde tun; shall I do;	οὐκ ^{Pt} nicht not	αὐθαδιζόμενος, ^N _{PräM/P} eigensinnig seiend, being self willed,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	[34e]	οὐδ' ^{KonPt} auch nicht nor		
ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἀτιμάζων, ^N _{PräAkt} entehrend, dishonoring,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	θαρραλέως ^{Adv} mutig bravely	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἔχω ^{PräAkt} ich habe have	πρός ^{Prp} gegenüber toward	θάνατον ^A Tod death	ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,

ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ,^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und euch und ganzen der Stadt
 another argument, toward but then reputē and to me and to you and and whole to the city
 οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλόν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} οὐδέν^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 nicht mir scheint schicklich zu sein mich dieser of these nichts zu tun und
 not to me it seems noble to be me of these nothing to do and
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῦνομα^A ἔχοντα,^A_{PräAkt} εἴτ',^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ',^{Kon} οὖν^{Pt}
 so alt seiend und diesen Namen habend, sei es nun wahr sei es nun
 so great being and this the name having, whether then true whether then
 ψεῦδος,^N ἀλλ',^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^N_{PerM/P}
 Falsches, sondern doch beschlossen seiend
 falsehood, but now having been resolved

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστί^{PräAkt} τῷ^D_{Pr} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
 ja es ist irgendwem Sokrates sich zu unterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 at least it is to someone Socrates to differ of the many men. if then
 ὑμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N_{PräAkt} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφία^D εἴτε^{Kon} ἀνδρεία^D εἴτε^{Kon}
 von euch die Geltenden sich zu unterscheiden sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es
 of you the seeming to differ whether by wisdom whether by courage whether
 ἄλλῃ^{AdjD} ἢτινιοῦν^D_{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἷουςπερ^G_{Pr}
 anderer welcher auch immer Tugend solche werden sein, schändlich wohl wäre· wie gerade
 by other of whatever virtue such they will be, shameful would it might be· of the sort
 ἐγὼ^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἐώρακά^{PerAkt} τινὰς^A_{Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PräM/PKj} δοκοῦντας^A_{PräAkt} μέν^{Pt} τι^A_{Pr}
 ich oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas
 I often I have seen some whenever they be judged, seeming indeed something
 εἶναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δέ^{Pt} ἐργαζομένους,^A_{PräM/P} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A_{Pr} οἰομένους^A_{PräM/P}
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinend
 to be, marvellous things but doing, as terrible something thinking
 πεῖσασθαι^{FuM/Plnf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^G_{FuM/P} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seienden wohl ihr
 to suffer if they will die, just as of immortals being about to be would you
 αὐτοὺς^A_{Pr} μὴ^{Pt} ἀποκτείνῃτε^{AorSAktKj} οἷ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 sie nicht tötet· die mir scheinen Schande der Stadt
 them not you kill· who to me seem shame to the city
 περιάπτειν,^{PräInfAkt} ὥστ',^{Kon} ἂν^{Pt} τινὰ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 anzuhängen, so dass wohl irgendeinen auch der Fremden annehmen dass die
 to fasten on, so that would someone and of the foreigners to suppose that the
 διαφέρουντες^N_{PräAkt} Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετὴν^A οὓς^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἑαυτῶν^G_{Pr} ἐν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sich abhebenden der Athener in Bezug auf Tugend, welche sie selbst ihrer selbst in und den
 excelling of Athenians into virtue, whom themselves of themselves in and the
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} γυναικῶν^G οὐδέν^A_{Pr}
 Ämtern und den anderen Ehren bevorzugen, diese von Frauen nichts
 offices and the other honors they prefer, these of women nothing
 διαφέρουσιν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γάρ,^{Pt} ὧⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheiden sich. diese denn, o Männer Athenener, weder euch nötig ist zu tun
 they differ. these for, O men Athenians, neither you it is necessary to do
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπῃ^{Adv} τι^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὔτ',^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr}
 die Scheinenden und wie auch immer etwas zu sein, weder, wohl wir
 the seeming and in whatever way something to be, nor, would we
 ποιῶμεν,^{PräAktKj} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιτρέπειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} ἐνδείκνυσθαι,^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} πολὺ^{AdjA}
 tun, euch zu erlauben, sondern dieses selbst zu zeigen, dass viel
 we may do, you to permit, but this itself to show, that much
 μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε^{FuM/P} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλαινὰ^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} δράματα^A εἰσάγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 mehr werdet verurteilen den die erbärmlichen diese Dramen ein führenden und
 more you will condemn of the the pitiful these dramas introducing and

καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die	πόλιν ^A Stadt city	ποιοῦντος ^G machenden making	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγοντος ^G führenden. leading.	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	δὲ ^{Pt} aber but
τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης ^G Meinung, reputation,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[35c] δεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu bitten to beg
τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δεόμενον ^A bittend begging	ἀποφεύγειν ^{PräInfAkt} zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καὶ ^{Kon} und and		
πεῖθειν ^{PräInfAkt} zu überzeugen. to persuade.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^D diesem this	κάθηται ^{PräM/P} sitzt sits	ὁ ^{ArtN} der the	δικαστής ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the
καταχαρίζεσθαι ^{PräM/Plnf} gefällig zu sein to gratify	τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ταῦτα ^A diese these	καὶ ^{Kon} und and	
ὁμώμοκεν ^{PerAkt} hat geschworen he has sworn	οὐ ^{Pt} nicht not	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf} Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς ^D denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would	δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine it may seem	αὐτῷ ^D ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δικάσειν ^{FuAktInf} richten zu werden to judge	
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetze. laws.	οὐκουν ^{Pt} also nicht not then	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^A uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt} zu gewöhnen to accustom	ὕμᾶς ^A euch you	
ἐπιорκεῖν ^{PräInfAkt} Meineide zu begehen to perjure	οὐθ ^{Kon} noch nor	ὕμᾶς ^A euch you	ἐθίζεσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu gewöhnen. to be accustomed.	οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^G von uns of us		
εὐσεβοῖεν ^{PräAktOp} würden fromm sein. they might be pious.	μὴ ^{Pt} nicht not	οὖν ^{Pt} nun then	ἀξιούτέ ^{PräAktImv} haltet für würdig deem worthy	με ^A mich, me,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche such things	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein to be necessary
πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	ὕμᾶς ^A euch you	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^A welche which	μήτε ^{Kon} weder neither	ἡγοῦμαι ^{PräM/P} halte ich I think	καλὰ ^{AdjA} schön noble	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μήτε ^{Kon} noch nor	δίκαια ^{AdjA} gerecht just
[35d] μήτε ^{Kon} noch nor	ὅσια ^{AdjA} heilig, holy,	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	τε ^{Pt} und and	μέντοι ^{Pt} jedoch indeed	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	πάντως ^{Adv} ganz gewiss altogether	καὶ ^{Kon} auch and	ἄσεβείας ^G Gottlosigkeit of impiety
ὕπο ^{Prp} unter under	Μελήτου ^G Meletos of Meletus	τουτουί ^G dieses hier. this here.	σαφῶς ^{Adv} klar clearly	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	πεῖθοιμι ^{PräAktOp} überredete ich I might persuade	ὕμᾶς ^A euch you	καὶ ^{Kon} und and
δεῖσθαι ^{PräM/Plnf} Bitten to beg	βιαζοίμην ^{PräM/POp} zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας ^A geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς ^A Götter gods	ἂν ^{Pt} wohl would	διδάσκοιμι ^{PräAktOp} ich würde lehren I might teach	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu meinen to consider		
ὕμᾶς ^A euch you	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καὶ ^{Kon} und and	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἀπολογούμενος ^N mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖν ^{PräAktOp} würde anklagen I might accuse	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self		
ὥς ^{Kon} dass that	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt} ich meine. I think.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	πολλοῦ ^{AdjG} bei weitem of much	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is needed	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu sein. to hold.	νομίζω ^{PräAkt} ich meine I think
γὰρ ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	ὥς ^{Kon} dass that	οὐδεὶς ^N keiner no one	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐμῶν ^{AdjG} meinen of mine	κατηγόρων ^G Ankläger, accusers,	καὶ ^{Kon} und and
καὶ ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	κρίναι ^{AorInfAkt} zu entscheiden to judge	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^G mich me	ὅπῃ ^{Kon} wie auch immer in whatever way	μέλλει ^{PräAkt} es bevorsteht it is about to	ἐμοί ^D mir for me	τε ^{Pt} und and
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	ὕμῖν ^D euch. for you.	τὸ ^{ArtN} das the	[35e] μὲν ^{Pt} zwar indeed	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγανακτεῖν ^{PräInfAkt} zu zürnen, to be indignant,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,
τούτῳ ^D diesem this								ἐπὶ ^{Prp} über at upon	

τῷ ^{ArtD} dem to the	γεγονότι, ^{D PerAkt} Geschehenen, having become,	ὅτι ^{Kon} dass that	μου ^{G Pr} meiner of me	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed} ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	τέ ^{Pt} μοι ^{D Pr} ja and to me	πολλά ^{AdjA} vieles many things					
συμβάλλεται, ^{PräM/P} trägt bei, contributes,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνέλπιστόν ^{AdjN} unerwartet unexpected	μοι ^{D Pr} mir to me	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has become	τὸ ^{ArtN} das the	γεγονὸς ^{N PerAkt} Geschehene happened	τοῦτο, ^{N Pr} dieses, this,				
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	θαυμάζω ^{PräAkt} staune ich I marvel	ἐκατέρων ^{AdjG} beider of both	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων ^G Stimmen votes	τὸν ^{ArtA} den the	γεγονότα ^{A PerAkt} geworden seienden having happened				
ἀριθμόν. ^A Zahl. number.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥόμην ^{ImpM/P} ich meinte I was thinking	ἐγώ ^{N Pr} ich ja I at least	οὕτω ^{Adv} so so	παρ' ^{Prp} um by	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf} werden zu sein to be	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παρὰ ^{Prp} um by		
πολύ ^{AdjA} viel much	νῦν ^{Adv} jetzt now	δέ ^{Pt} aber, but,	ὥς ^{Kon} wie as	ἔοικεν, ^{PerAkt} es scheint, it seems,	εἰ ^{Kon} wenn if	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μόναι ^{AdjN} nur alone	μετέπεσον ^{AorSAkt} über gefallen fell over	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων, ^G Stimmen, votes,		
ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt} hätte ich entronnen have escaped	ἂν. ^{Pt} wohl. Meletos Meletus	Μέλητον ^A zwar nun, wie as	μὲν ^{Pt} oὖν, ^{Pt} ὥς ^{Kon} ἐμοί ^{D Pr} δοκῶ, ^{PräAkt} καί ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἀποπέφευγα, ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,									
καί ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	μόνον ^{Adv} nur only	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt} bin ich entronnen, I have escaped,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	δῆλον ^{AdjN} klar clear	τοῦτό ^{N Pr} dieses this	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	
ἀνέβη ^{AorSAkt} hinauf ging went up	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καί ^{Kon} und and	Λύκων ^N Lykon Lyon	κατηγορήσοντες ^{N FuAkt} anklagen werdende being about to accuse	ἐμοῦ, ^{G Pr} meiner, me,	κἄν ^{KonPt} und wohl and would	ὥφλε ^{AorAktOp} hätte er verwirkt he would owe	χιλίας ^{AdjA} tausend a thousand				
[36b] δραχμάς, ^A Drachmen, drachmas,	οὐ ^{Pt} nicht not	μεταλαβὼν ^{N AorAkt} erlangt habend having obtained	τὸ ^{ArtA} den the	πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth	μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων. ^G Stimmen. votes.	τιμᾶται ^{PräM/P} wird angesetzt is assessed	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now		
μοι ^{D Pr} mir for me	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	θανάτου. ^G des Todes. of death.	εἶεν. ^{PräAktOp} sei es so be it	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nun indeed	τί ^{G Pr} wessen of what	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed} werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	ὦ ^{ij} o O	
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι; ^V Athener; Athenians;	ἢ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας; ^G Würde; worth;	τί ^{A Pr} was what	οὖν; ^{Pt} nun; then;	τ ^{Pt} ja t	τί ^{A Pr} was what	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμι ^{PräAkt} bin I am
παθεῖν ^{AorInfAkt} zu erleiden to suffer	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt} zu bezahlen, to pay,	ὅτι ^{Kon} dass because	μαθὼν ^{N AorAkt} gelernt habend having learned	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	βίῳ ^D Leben life	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἦγον, ^{ImpAkt} führte ich, I was leading,		
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀμελήσας ^{N AorAkt} vernachlässigt habend having neglected	ὥνπερ ^{G Pr} dessen gerade of which indeed	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί, ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch and					
οἰκονομίας ^G Haus verwalung household management	καί ^{Kon} und and	στρατηγιῶν ^G Feldherrn Ämter generalships	καί ^{Kon} und and	δημηγοριῶν ^G Volks reden public speeches	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀρχῶν ^G Ämter offices				
καί ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots	καί ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γιγνομένων, ^{G PräM/P} werdenden, being happening,				
ἡγησάμενος ^{N AorMed} erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ὥ ^{D Pr} wie as to which	[36c] ὄντι ^{D PräAkt} seiend being	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} als than						
ὥστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ' ^{A Pr} diese these	ιόντα ^{A PräAkt} gehend going	σώζεσθαι, ^{PräM/Plnf} sich zu retten, to save oneself,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here							

δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἕκαστον ^{AdjA}	ἰὼν ^N	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν ^A	ὥς ^{Kon}
aber	das	privat	jeden	gehend	zu wohlthun	die	größte	Wohltat,	wie
but	the	privately	each	going	to benefit	the	greatest	benefit,	as
ἐγὼ ^N	φημι ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἦα ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N	ἕκαστον ^{AdjA}	ὕμῶν ^G	πειθεῖν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}	
ich	sage,	hier	I was going,	unternehmend	jeden	von euch	zu überreden	nicht	
I	say,	here	I was going,	attempting	each	of you	to persuade	not	
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἑαυτοῦ ^G	μηδενὸς ^G	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πρὶν ^{Kon}	ἑαυτοῦ ^G		
früher	weder	der	eigenen	keines	sich zu kümmern	bevor	seiner selbst		
earlier	nor	of the	of him self	of nothing	to care for	before	of him self		
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	ἔσοιτο ^{FuM/POp}			
sich gekümmert haben möge	damit	wie	bestmöglich	und	umsichtigst	sei möge,			
he might care for	so that	as	best	and	most prudent	he would be,			
μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	πρὶν ^{Kon}	αὐτῆς ^G	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}
noch	der	der	Stadt,	bevor	ihrer	der	Stadt,	der	und
nor	of the	of the	city,	before	of her self	the	city,	of the	and
									ἄλλων ^{AdjG}
									οὕτω ^{Adv}
κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d] τρόπον ^A	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	τί ^A	οὖν ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}	ἄξιος ^{AdjN}	
gemäß	den	selben	Weise	sich zu kümmern—	was	nun	bin	würdig	
according to	the	same	way	to care for—	what	then	I am	worthy	
παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ὢν ^N	ἀγαθόν ^{AdjA}	τι ^A	ὥς ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	εἰ ^{Kon}	δεῖ ^{PräAkt}
zu erleiden	solch	seiend;	ein Gutes	irgend etwas,	o	Männer	Athener,	wenn	es nötig ist
to suffer	such	being;	a good	something,	O	men	Athenians,	if	it is necessary
γε ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ταυτὰ ^A	γε ^{Pt}
ja	gemäß	die	Würde	der	Wahrheit	geehrt zu werden·	und	dieses	ja
at least	according to	the	worth	to the	truth	to be assessed·	and	these	at least
									ἀγαθόν ^{AdjA}
τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ἐμοί ^D	τί ^N	οὖν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	πένητι ^{AdjD}
solches	was	wohl	sich schicke	mir.	was	nun	ziemt sich	einem Mann	armen
such	whatever	might	befit	for me.	what	then	becomes	for a man	poor
									εὐεργέτη ^D
δεομένῳ ^D	ἀγειν ^{PräInfAkt}	σχολὴν ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὑμετέρᾳ ^{AdjD}	παρακελεύσει ^D	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}
bedürftig seienden	zu verbringen	Muße	auf	der	euren	Zusprache;	nicht	ist	dass
needing	to lead	leisure	upon	the	your	exhortation;	not	there is	that
μᾶλλον ^{AdvKmp}	ὥς ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	πρέπει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A
mehr,	o	Männer	Athener,	ziemt sich	so	dass	den	solchen	Mann
more,	O	men	Athenians,	it behooves	thus	as	the	such	man
									ἐν ^{Prp}
πρυτανεῖω ^D	σιτεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πολύ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N	ὕμῶν ^G	ἵπῳ ^D
Prytaneion	gespeist zu werden,	viel	ja	mehr	als	wenn	einer	von euch	mit Pferd
prytaneum	to be fed,	much	at least	more	than	if	someone	of you	with a horse
ἢ ^{Kon}	συνωρίδι ^D	ἢ ^{Kon}	ζεύγῃ ^D	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὀλυμπίασιν ^D	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμᾱς ^A
oder	mit Zweigespann	oder	mit Viergespann	hat gesiegt	bei Olympia·	der	zwar	denn	euch
or	with a chariot team	or	with a yoke team	has won	at Olympia·	the	indeed	for	you
ποιεῖ ^{PräAkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^N	δὲ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[36e]	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}
macht	glücklich	zu scheinen	zu sein,	ich	aber	zu sein,		und	der
makes	fortunate	to seem	to be,	I	but	to be,		and	the
τροφῆς ^G	οὐδὲν ^A	δεῖται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N	δὲ ^{Pt}	δέομαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	με ^A
der Speise	nichts	bedarf,	ich	aber	bedarf ich.	wenn	nun	ist nötig	mich
of nourishment	nothing	needs,	I	but	need.	if	then	it is necessary	me
									κατὰ ^{Prp}
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	τούτου ^G				
dem	Gerechten	der	Würde	geehrt zu werden,	dieses				
the	just	of the	worth	to be assessed,	of this				

St. 37a

τιμῶμαι ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανεῖω ^D	σιτήσεως ^G	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ὕμῖν ^D	καὶ ^{Kon}	ταυτὶ ^A	λέγων ^N
werde ich geehrt,	im	Prytaneion	der Speisung.	vielleicht	nun	euch	auch	dieses hier	sagend
I am assessed,	in	prytaneum	of maintenance.	perhaps	then	to you	even	these here	saying
παρὰ ^{Adv}	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀντιβολήσεως ^G
ähnlich	scheine ich	zu reden	wie	über	den	Jammer	und	der	Fleh Bitte,
similarly	I seem	to speak	just as	about	of the	pity	and	of the	supplication,

ἀπαυθαδιζόμενος ^N PräM/P vermessen redend· acting over proudly·	τὸ ^{ArtN} dies this	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν, ^{PräAkt} ist, is,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τοιοῦτον ^{AdjN} so beschaffen such	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	
τοιόνδε ^{AdjN} so geartet such as this	μᾶλλον. ^{AdvKmp} mehr. more.	πέπεισμαι ^{PerM/P} bin überzeugt I have been persuaded	ἐγὼ ^N Pr ich I	ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδένα ^A Pr niemanden no one	ἀδίκειν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong			
ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕμᾱς ^A Pr euch you	τοῦτο ^A Pr davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθω. ^{PräAkt} überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισ ^D Pr miteinander to one another	
διειλεγμέθα. ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί, ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼμαι, ^{PräM/P} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ὕμῖν ^D Pr euch to you	νόμος, ^N Gesetz, law,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἀνθρώποις, ^D Menschen, men,	περί ^{Prp} über about	θανάτου ^G den Tod death	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only	[37b] κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	
πολλὰς, ^{AdjA} viele, many,	ἐπείσθητε ^{AorPas} wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἂν. ^{Pt} wohl· would·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy	ἐν ^{Prp} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzer small	μεγάλας ^{AdjA} große great
διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι. ^{PräM/Plnf} los zu werden. to be released.	πεπεισμένος ^N PerM/P überzeugt seiend having been persuaded	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^N Pr ich I	μηδένα ^A Pr niemanden no one	ἀδίκειν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much			
δῶ ^{PräAkt} ermangle ich I lack	ἐμαυτόν ^A Pr mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδικήσιν ^{FuInfAkt} Unrecht tun zu werden to do wrong	καὶ ^{Kon} und and	κατ' ^{Prp} gegen against	ἐμαυτοῦ ^G Pr mich selbst my self	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen zu werden to say	αὐτὸς ^N Pr selbst my self		
ὥς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	του ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil	καὶ ^{Kon} und and	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf} anzusetzen zu werden to be assessed	τοιοῦτου ^{AdjG} solchen of such	τινὸς ^G Pr eines of some	ἐμαυτῷ ^D Pr mir selbst. for my self.	
τί ^N Pr was why	δείσας; ^N AorAkt gefürchtet habend; having feared;	ἢ ^{Pt} etwa then	μὴ ^{Pt} nicht lest	πάθω ^{AorAktKnj} erleide ich I suffer	τοῦτο ^A Pr dieses this	οὗ ^G Pr dessen of which	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^D Pr mir for me	τιμᾶται, ^{PräM/P} ansetzt, is assessed,	ὅ ^N Pr was which
φημί ^{PräAkt} ich sage I say	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	οὔτ ^{Kon} weder neither	εἰ ^{Kon} ob if	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	οὔτ ^{Kon} noch nor	εἰ ^{Kon} ob if	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; it is;	ἀντὶ ^{Prp} statt instead of
τούτου ^G Pr dessen this	δὴ ^{Pt} denn indeed	ἔλωμαι ^{AorMedKnj} soll ich wählen I should choose	ᾧ ^G Pr deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδά ^{PerAkt} weiß ich I know	τί ^A Pr etwas something	κακῶν ^{AdjG} Schlechten of evils	ὄντων ^G PräAkt seienden being	τούτου ^G Pr dieses of this	
τιμησάμενος; ^N AorMed angesetzt habend; having assessed;	πότερον ^{Pt} etwa which of the two	δεσμοῦ; ^G der Fessel; of imprisonment;	καὶ ^{Kon} und and	[37c]	τί ^A Pr was why	με ^A Pr mich me	δεῖ ^{PräAkt} nötigt is it necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live		
ἐν ^{Prp} im in	δεσμητηρίῳ, ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^A PräAkt dienend being enslaved	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^D PräM/P eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ, ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐνδεκα; ^{AdjD} Elf; Eleven;		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	χρημάτων ^G der Gelder of money	καὶ ^{Kon} und and	δεδέσθαι ^{PerM/Plnf} gebunden zu sein to be bound	ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐκτείσω; ^{AorAktKnj} ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοι ^D Pr mir to me	
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἔλεγον. ^{ImpAkt} sagte ich· I was saying·	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐστὶ ^{PräAkt} ist there is	μοι ^D Pr mir to me	χρήματα ^N Geld money	ὁπόθεν ^{Adv} woher from where	
ἐκτείσω. ^{FuAkt} ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δὴ ^{Pt} ja indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj} soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D Pr mir for me	τούτου ^G Pr dessen this	
τιμήσαιτε. ^{AorAktOp} würdet ansetzen. you might assess.	πολλῇ ^{AdjN} große much	μεντᾶν ^{Pt} freilich wohl indeed then	με ^A Pr mich me	φιλοψυχία ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι, ^{PräAktOp} hätte, might have,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	
οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστός ^{AdjN} unvernünftig irrational	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μὴ ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{PräM/Plnf} vermögen to be able	λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} überlegen to reckon	ὅτι ^{Kon} dass that	ὁμεῖς ^N Pr ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least	

ὄντες ^N seiend being	πολιταί ^N Bürger citizens	μου ^G meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοι ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἐγένεσθε ^{AorM/P} wurdet you became	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} ertragen to bear	τὰς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my		
διατριβάς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καί ^{Kon} auch and	τούς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden, speeches,	ἀλλ ^{Kon} aber but	ὑμῖν ^D euch to you	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καί ^{Kon} und and		
ἐπιφθονώτεραι ^{AdjNKmp} verhasster, more envied,		ὥστε ^{Kon} so dass so that	ζητεῖτε ^{PräAkt} sucht you seek	αὐτῶν ^G ihrer of them	νυνί ^{Adv} jetzt now	ἀπαλλαγῆναι ^{AorPasInf} los zu werden· to be rid·	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} also then		
αὐτὰς ^A sie them	οἷσουσι ^{FuAkt} werden tragen will carry	ῥαδίως ^{Adv} leicht; easily;	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ ^{PräAkt} fehlt, it is needed,	ὦ ^{ij} o Männer	ἄνδρες ^V Athener. Athenians.	καλὸς ^{AdjN} schön fine	οὖν ^{Pt} nun then		
ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D mir to me	ὁ ^{ArtN} der the	βίος ^N Leben life	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἐξελθόντι ^D hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπων ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from		
ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένῳ ^D wechselnd changing	καί ^{Kon} und and	ἐξελαυνομένῳ ^D hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν ^{PräInfAkt} leben. to live.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶδ' ^{PerAkt} ich weiß I know			
ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἂν ^{Pt} wohl would	ἔλθω ^{AorSAktKnj} ich komme, I may go,	λέγοντος ^G redend of speaking	ἐμοῦ ^G meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P} werden zuhören they will listen	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as		
ἐνθάδε ^{Adv} hier· here·	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^A diese these	ἀπελαύνω ^{PräAkt} ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι ^N diese hier these here	μέ ^A mich me	αὐτοί ^N selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj} hinaus werfen they may drive out			
πειθόντες ^N überredend persuading	τούς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} Älteren· elders·	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	[37e]	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀπελαύνω ^{PräAkt} vertreibe, I drive away,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G dieser of these		
πατέρες ^N Väter fathers	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} und and	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	δι ^{Prp} wegen through	αὐτοὺς ^A sie them	τούτους ^A diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N irgend wer someone	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen· might say·
σιγῶν ^N schweigend being silent	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων ^N führend, leading,	ὦ ^{ij} o Sokrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷός ^{AdjN} fähig such as	τ ^{Pt} und and	ἔσῃ ^{FuM/P} wirst sein you will be	ἡμῖν ^D uns to us	
ἐξελθὼν ^N hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν ^{PräInfAkt} leben; to live;	τούτῃ ^N dieses hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πάντων ^{AdjGSup} aller of all	χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult					
πεισάει ^{AorAktInf} zu überreden to persuade	τινας ^A einige some	ὑμῶν ^G eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	γὰρ ^{Pt} denn for	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} ungehorsam sein to disobey	τοῦτ' ^N dies this	
ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τοῦτ' ^N dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible							

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν ^{PräInfAkt} führen, to lead,	οὐ ^{Pt} nicht not	πείσεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^D _{Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένων ^D _{PräM/P} ironisierenden· being ironic·	ἐάντ' ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again		
λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὄν ^N _{PräAkt} seiend being	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τοῦτο ^N _{Pr} dies, this,		
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περὶ ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τούς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf} machen to make	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	περὶ ^{Prp} über about
ὧν ^G _{Pr} deren of which	ὕμεῖς ^N _{Pr} ihr you	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt} hört you hear	διαλεγομένου ^G _{PräM/P} sich unterhaltenden of conversing	καί ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^A _{Pr} mich selbst my self	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others		

ἐξετάζοντος, ^G prüfenden, of examining,	ὁ ^{ArtN} der	δὲ ^{Pt} aber	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, ^D dem Menschen, to a man,	ταῦτα ^N dieses these	δ ^{Pt} aber			
ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πεισεσθῆ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^D mir to me	λέγοντι. ^D sprechend. to the speaking one.	τὰ ^{ArtN} die	δὲ ^{Pt} aber	ἔχει ^{PräAkt} verhält sich holds	μὲν ^{Pt} zwar at least				
οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πειθῆιν ^{PräInfAkt} überreden to persuade	δὲ ^{Pt} aber	οὐ ^{Pt} nicht	ῥάδιον. ^{AdjN} leicht. easy.	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N ich I	
ἅμα ^{Adv} zugleich at once	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴθισμαι ^{PerM/P} bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	ἀξιοῦν ^{PräAktInf} für würdig halten to deem worthy	κακοῦ ^{AdjG} des Übels of bad	οὐδενός. ^G von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for		
ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι ^D mir to me	χρήματα, ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed} hätte angesetzt I would have assessed	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G von Geldern of monies	ὅσα ^A so viel wie as much as	ἐμελλον ^{ImpAkt} beabsichtigte ich I was about					
ἐκτείσειν, ^{FuInfAkt} zu bezahlen, to pay off,	οὐδέν ^A nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐβλάβην. ^{AorPas} wäre geschädigt. I was harmed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber	οὐ ^{Pt} nicht	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν, ^{PräAkt} ist, it is,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἄρα ^{Pt} also then
ὅσον ^A so viel wie as much	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐγὼ ^N ich I	δυναίμην ^{PräM/POp} könnte might be able	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf} zu bezahlen, to pay off,	τοσούτου ^G um so viel of so much	βούλεσθῆ ^{PräM/P} wollt you wish	μοι ^D mir to me					
τιμῆσαι. ^{AorAktInf} anzusetzen. to assess.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δ ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	δυναίμην ^{PräM/POp} könnte I might be able	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf} zu bezahlen to pay off	ὕμιν ^D euch to you	που ^{Adv} etwa somewhere	μνα ^A Mna of a mina	ἀργυρίου. ^G Silbers. of silver.			
τοσούτου ^G so viel of so much	οὖν ^{Pt} nun then	τιμῶμαι. ^{PräM/P} setze an. I am assessed.	Πλάτων ^N Platon Plato	δὲ ^{Pt} aber but	ὅδε, ^N dieser hier, this man,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καί ^{Kon} und and	Κρίτων ^N Krito Crito	καί ^{Kon} und and	
Κριτόβουλος ^N Kritobulos Kritoboulos	καί ^{Kon} und and	Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodorus	κελεύουσιν ^{PräAkt} heißen they order	μέ ^{Pr} mich me	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μνῶν ^G Minen of minae	τιμῆσασθαι, ^{AorMedInf} anzusetzen, to assess for myself,					
αὐτοὶ ^N selbst themselves	δ ^{Pt} aber but	ἐγγυᾶσθαι. ^{PräM/Plnf} Bürgen sein. to be sureties.	τιμῶμαι ^{PräM/P} setze an I am assessed	οὖν ^{Pt} nun then	τοσούτου, ^G so viel, of so much,	ἐγγυηταὶ ^N Bürgen sureties	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^D euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be			
τοῦ ^{ArtG} des of	ἀργυρίου ^G Silbers the silver	οὗτοι ^N diese hier these	ἀξιόχρεω. ^{AdjD} kreditwürdig. trustworthy.	οὐ ^{Pt} nicht not	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γ ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	χρόνου, ^G Zeit, time,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ὄνομα ^A Namen name	ἔξετε ^{FuAkt} werdet haben you will have	καί ^{Kon} und and	αἰτίαν ^A Anklage Schuld accusation	ὕπο ^{Prp} von under	τῶν ^{ArtG} den the	βουλομένων ^G wollenden of wishing	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city			
λοιδορεῖν ^{PräInfAkt} schmähen to rail	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt} habt getötet, you have killed,	ἄνδρα ^A Mann a man	σοφόν— ^{AdjA} weisen— wise—	φήσουσι ^{FuAkt} werden sagen they will say	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed				
σοφόν ^{AdjA} weise wise	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	καί ^{Kon} auch and	μὴ ^{Pt} nicht not	εἰμι, ^{PräAkt} bin, I am,	οἱ ^{ArtN} die the	βουλόμενοι ^N wollenden wishing	ὕμιν ^D euch to you	ὀνειδίζειν— ^{PräInfAkt} vorwerfen— to reproach—			
εἰ ^{Kon} wenn if	γοῦν ^{Pt} jedenfalls at least	περιεμείνατε ^{AorAkt} wartetet ab you waited	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	χρόνον, ^A Zeit, time,	ἀπὸ ^{Prp} von from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} Selbst tätigen self acting	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμιν ^D euch to you	τοῦτο ^N dies this		
ἐγένετο. ^{AorM/P} wäre geschehen. came to be.	ὁρᾶτε ^{PräAkt} seht you see	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	τὴν ^{ArtA} das the	ἡλικίαν ^A Alter age	ὅτι ^{Kon} dass that	πόρρω ^{Adv} weit far	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐστὶ ^{PräAkt} ist it is	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	
θανάτου ^G des Todes of death	δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγύς. ^{Adv} nahe. near.	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^N dies this	οὐ ^{Pt} nicht not	πρὸς ^{Prp} zu toward	[38d]	πάντας ^{AdjA} alle all	ὕμας, ^A euch, you,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πρὸς ^{Prp} zu toward
τοὺς ^{ArtA} den the	ἐμοῦ ^G meiner of me	καταψηφισαμένους ^A abgestimmt habenden having voted down	θάνατον. ^A Tod. death.	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	τόδε ^N dieses this	πρὸς ^{Prp} zu toward	τοὺς ^{ArtA} den the			

αὐτοὺς ^A _{Pr}	τούτους ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἶσθε ^{PräM/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G
gleichen same	diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words
ἐαλωκέναι ^{PerM/Plnf}	τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ἐπεισα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ᾧμην ^{ImpM/P}		
überführt sein to have been caught	solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking		
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην ^A	
nötig zu sein it to be necessary	alles all	zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	
πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μέν ^{Pt}	ἐάλωκα ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων ^G
viel of much	ja at least	fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,
ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καί ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καί ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μη ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}
sondern but	der Kühnheit of boldness	und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward
ὕμᾱς ^A _{Pr}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ὕμῖν ^D _{Pr}	μέν ^{Pt}	ἥδιστα ^{AdvSup}	ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	
euch you	solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—	
θρηνοῦντός ^G _{PräAkt}	τέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	ὀδυρομένου ^G _{PräM/P}	καί ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ποιοῦντος ^G _{PräAkt}	καί ^{Kon}	[38e]
klagend seienden of lamenting	und and	meiner me	und and	wehklagend seienden of bewailing	und and	andere other	tuend seienden doing	und and	
λέγοντος ^G _{PräAkt}	πολλὰ ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι ^{PräAkt}	οἷα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}
sprechend of saying	vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	welche such	ja indeed
εἶθισθε ^{PerM/P}	ὁμῆς ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	τότε ^{Adv}	ὥρῃην ^{AorM/P}	
seid gewohnt you had been accustomed	ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then	ich meinte I thought	
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πράξαι ^{AorInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	
nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing	unfrei, unfree,	noch nor	jetzt now	
μοι ^D _{Pr}	μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένω ^D _{AorM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	αἰροῦμαι ^{PräM/P}		
mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much	mehr more	wähle ich I choose		
ὥδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος ^N _{AorM/P}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δίκη ^D
so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way	zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in	Gericht trial
οὔτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμῳ ^D	οὔτ ^{Kon}	ἐμὲ ^A _{Pr}	οὔτ ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}	οὐδένα ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	
noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another	keinen no one	bedarf es it is necessary	

St. 39a

τοῦτο ^A _{Pr}	μηχανᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται ^{FuM/P}	πᾶν ^{AdjA}	ποιῶν ^N _{PräAkt}	θάνατον ^A	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and	denn for	
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}
in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that	das the	ja at least	zu sterben to die
τις ^N _{Pr}	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφείς ^N _{AorSAkt}	καί ^{Kon}	ἐφ ^{Prp}	ἱκετεῖαν ^A	τραπόμενος ^N _{AorSM/P}	
jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und and	auf on	Bittflehen supplication	sich gewandt habend having turned	
τῶν ^{ArtG}	διωκόντων ^G	καί ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχαναὶ ^N	πολλαί ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}
der of the	verfolgend seienden of pursuers	und and	andere other	Mittel devices	viele many	sind are	in in	je einzelnen each	den the
κινδύνους ^D	ὥστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	τολμᾷ ^{PräAkt}	πᾶν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}
Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	jemand someone	wagt dares	alles every	zu tun to do	und and

λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦτ' ^{N_{Pr}} dies this	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ὧ ^{ij} ἄνδρες, ^V o Männer, O men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf} zu entfliehen, to escape,	
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν. ^A Schlechtigkeit- wickedness-	θάττον ^{AdvKmp} schneller faster	[39b] γὰρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ. ^{PräAkt} läuft. it runs.			
καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδὺς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^{N_{PräAkt}} seiend being	καὶ ^{Kon} und and	πρεσβύτες ^{AdjN} alt old man	ὕπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the
βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἐάλων, ^{AorM/P} bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ' ^{Pt} aber but	ἐμοῖ ^{D_{Pr}} meinen to me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	ἅτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινοὶ ^{AdjN} gewandte terrible	καὶ ^{Kon} und and	ὀξεῖς ^{AdjN} scharfe sharp	
ὄντες ^{N_{PräAkt}} seiend being	ὕπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of	κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least	
ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὕφ' ^{Prp} unter by	ὕμῶν ^{G_{Pr}} von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν, ^{N_{AorSAkt}} verfallen seiend, having incurred,	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	δ' ^{Pt} aber but	ὕπὸ ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth
ὠφληκότες ^{N_{PerAkt}} verfallen geworden seiend having incurred	μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καὶ ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrech. injustice.	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμῆματι ^D Straf Ansatz assessment		
ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καὶ ^{Kon} und and	οὗτοι. ^{N_{Pr}} diese. these.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dies these things	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πou ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὕτως ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary	
σχεῖν, ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καὶ ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^{A_{Pr}} sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.	τὸ ^{ArtN} das the	[39c] δέ ^{Pt} aber but	δῆ ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after	
τοῦτο ^{A_{Pr}} diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὕμιν ^{D_{Pr}} euch to you	χρησμοδῆσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὧ ^{ij} o O	καταψηφισάμενοι ^{V_{AorMed}} verurteilt habenden having voted down	μου. ^{G_{Pr}} meiner- of me-	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for		
εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^{D_{Pr}} welchem which	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοδοῦσιν, ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever		
μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PlInf} zu sterben. to die.	φημί ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V o Männer O men	οἱ ^{N_{Pr}} die who	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,			
τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὕμιν ^{D_{Pr}} euch to you	ἦξειν ^{FuAktInf} kommen werden to come	εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολὺ ^{AdjA} viel much		
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῇ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^{A_{Pr}} welche Art such a as	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet- you have killed-	νῦν ^{Adv} jetzt now	γὰρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	
εἵργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^{N_{PräM/P}} meinend thinking	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the			
βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^{D_{Pr}} euch to you	πολὺ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	φημι. ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many
ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d] ἐλέγχοντες, ^{N_{PräAkt}} prüfend, refuting,	οὓς ^{A_{Pr}} die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὁμεῖς ^{N_{Pr}} ihr you	δὲ ^{Pt} aber but	
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡσθάνεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr- you were perceiving-	καὶ ^{Kon} und and	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσω ^{D_{Pr}} um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger				
εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,	καὶ ^{Kon} und and	ὁμεῖς ^{N_{Pr}} ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^{N_{PräAkt}} tötend killing		

ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχῆσειν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^A jemanden someone	ὕμῖν ^D euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ζῆτε ^{PräAkt} lebt, you live,		
οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε ^{PräM/P} denkt- you think	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐσθ' ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^N diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible
οὔτε ^{Kon} noch nor	καλῇ ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^N jene that one	καὶ ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καὶ ^{Kon} und and	ῥάστη ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	
κολοῦειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐαυτὸν ^A sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that	ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ὥς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος ^{AdjNSup} best möglich. best.				
ταῦτα ^N dies these things	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ὕμῖν ^D euch to you	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D verurteilt habenden having voted down	μαντεύσάμενος ^N geweissagt habend having prophesied					
ἀπαλλάττομαι ^{PräM/P} ich scheide. I depart.	τοῖς ^{ArtD} den to the	[39e] δέ ^{Pt} aber but	ἀποψηφισαμένοις ^D frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως ^{Adv} gerne gladly	ἂν ^{Pt} wohl would	διαλεχθεῖην ^{AorPasOp} würde reden I might converse	ὕπερ ^{Prp} über about				
τοῦ ^{ArtG} des of the	γεγονότος ^G geschehen Gewordenen having become	τουτοῦ ^G dieses hier of this here	πράγματος ^G Vorgangs, matter,	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D welchem which	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες ^N Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν ^A Beschäftigung busyness			
ἄγουσι ^{PräAkt} führen lead	καὶ ^{Kon} und and	οὐπω ^{Adv} noch nicht not yet	ἔρχομαι ^{PräM/P} ich komme I come	οἷ ^D wohin where	ἐλθόντα ^A gekommen seiend having come	μέ ^A mich me	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.			
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μοι ^D mir, to me,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	παραμείνατε ^{AorAktImv} ver weilet remain	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange so much	χρόνον ^A Zeit- time-	οὐδέν ^N nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	κωλύει ^{PräAkt} hindert hinders		
διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf} durch erzählen to tell at length	πρὸς ^{Prp} mit with	ἀλλήλους ^A einander each other	ἕως ^{Kon} solange until	ἔξεστιν ^{PräAkt} es erlaubt ist. it is permitted.	ὕμῖν ^D euch to you						

St. 40a

γάρ ^{Pt} denn for	ὥς ^{Kon} wie as	φίλοις ^{AdjD} Freunden to friends	οἷσιν ^D seienden being	ἐπιδειξάιναι ^{AorAktInf} vor zu zeigen to show	ἐθέλω ^{PräAkt} ich will I wish	τὸ ^{ArtN} das the	νυν ^{Adv} jetzt now	μοι ^D mir to me			
συμβεβηκὸς ^N zu getragen Gewordenes having happened	τί ^N was what	ποτε ^{Pt} denn ever	νοεῖ ^{PräAkt} bedeutet. it means.	ἐμοί ^D mir to me	γάρ ^{Pt} nämlich, for,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί— ^V Richter— judges—	ὕμᾱς ^A euch you	γάρ ^{Pt} denn for	
δικαστὰς ^A Richter judges	καλῶν ^N nennend calling	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἂν ^{Pt} wohl would	καλοῖην— ^{PräAktOp} würde nennen— I call—	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunliches wondrous	τι ^N etwas something	γέγονεν ^{PerAkt} ist geschehen. has happened.	ἡ ^{ArtN} die the	γάρ ^{Pt} denn for		
εἰωθυῖα ^N gewohnt Seiende accustomed	μοι ^D mir to me	μαντικῇ ^{AdjN} Mantik Kunst divination	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	δαίμονιου ^{AdjG} dämonischen daimonion	ἐν ^{Prp} in in	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τῷ ^{ArtD} der the	πρόσθεν ^{Adv} früheren former	χρόνῳ ^D Zeit time	
παντὶ ^{AdjD} ganzen every	πάνυ ^{Adv} sehr very	πυκνῇ ^{AdjN} dicht frequent	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἦν ^{ImpAkt} war was	καὶ ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} bei in regard to	σμικροῖς ^{AdjD} Kleinigkeiten small things	ἐναντιούμενη ^N sich widersetzend, opposing,		
εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A etwas anything	μέλλοιμι ^{PräAktOp} würde im Begriff sein I might be about	μὴ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	πράξειν ^{AorAktInf} zu handeln. to do.	νυν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	συμβέβηκε ^{PerAkt} ist zugestoßen has happened	μοι ^D mir to me		
ἅπερ ^N eben das was the very things	ὁρᾶτε ^{PräAkt} ihr seht you see	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοί ^N selbst, yourselves,	ταυτὶ ^A diese hier these here	ἃ ^A was which	γε ^{Pt} ja at least	δὴ ^{Pt} eben indeed	οἰηθεῖν ^{AorPasOp} würde gedacht werden would be thought	ἂν ^{Pt} wohl ever		
τις ^N jemand someone	καὶ ^{Kon} und and	νομίζεται ^{PräM/P} gilt is considered	ἔσχατα ^{AdjNSup} äußerste uttermost	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein- to be-	ἐμοί ^D mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b]		

ἐξιόντι ^D hinaus gehend to one going out	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἰκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἠναντιώθη ^{AorPas} widersetzte sich opposed	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor			
ἤνικα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt} stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον, ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	
μέλλοντι ^D beabsichtigend being about	τι ^A etwas anything	ἔρειν. ^{FulInfAkt} sagen werden. to say.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δή ^{Pt} ja indeed	με ^A mich me		
ἐπέσχε ^{AorAkt} hielt zurück held back	λέγοντα ^A sprechend speaking	μεταξύ. ^{Adv} dazwischen in between	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περὶ ^{Prp} über about	ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πράξιν ^A Handlung action	οὐτ ^{Kon} weder nor	
ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^D keinem to no one	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Word word	ἠναντίωταί ^{PerM/P} hat sich widersetzt has opposed	μοι. ^D mir. to me.	τί ^N was what	οὖν ^{Pt} also then	αἷτιον ^N Ursache cause	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
ὑπολαμβάνω; ^{PräAkt} ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^N ich I	ὕμῖν ^D euch to you	ἐρῶ. ^{FuAkt} werde sagen. I will say.	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N zu getragen Gewordenes having happened			
τοῦτο ^N dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι, ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly			
ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt} meinen, we suppose,	ὅσοι ^N so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{Präm/M} wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G dessen of this	γέγονεν. ^{PerAkt} ist geworden. has come to be.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔσθ ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἠναντιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἄν ^{Pt} wohl would	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^N gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	ἐγὼ ^N ich I	
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	πράξιν. ^{AorAktInf} zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^D hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt} ist is		
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^N es itself	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.			
ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^N gleich wie as if	μηδὲν ^N nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενὸς ^G von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have		
τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^A Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens			
οὔσα ^N seiend being	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	
τόπον. ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησις ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἷον ^N gleich wie as if	[40d]	ὑπνος ^N Schlaf sleep	
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N jemand someone	καθεύδων ^N schlafend sleeping	μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδὲν ^A nichts nothing	ὁρᾷ, ^{PräAkt} sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N ich I	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι, ^{Präm/M} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend having chosen		
δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even		

ὄναρ ^A Traum a dream	ιδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καί ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und also	καί ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life
τοῦ ^{ArtG} des of the	ἑαυτοῦ ^G ^{Pr} seines selbst of him self	ἀντιπαρθέντα ^A ^{AorSAkt} gegenüber gestellt habend having set against	ταύτῃ ^D ^{Pr} dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δεοί ^{PräAktOp} müsste it would be necessary					
σκεπάμενον ^A erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^A ^{Pr} wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καί ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights			
ταύτης ^G ^{Pr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτός ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἑαυτοῦ ^G ^{Pr} eigenen of him self	βίῳ, ^D Leben, life,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that
ιδιωτῆν ^A Privat mann private man	τινὰ, ^A ^{Pr} irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find		
αὐτὸν ^A ^{Pr} ihn him	ταύτας ^A ^{Pr} diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας— ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ὁ ^{ArtN} der the
θάνατός ^N Tod death	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	κέρδος ^N Gewinn gain	ἐγὼγε ^N ^{Pr} ich ja I at least	λέγω· ^{PräAkt} sage· I say·	καί ^{Kon} denn and	γὰρ ^{Pt} ja for	οὐδὲν ^N ^{Pr} nichts nothing	πλεῖον ^{AdjNKmp} mehr more	ὁ ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	
χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	οὕτω ^{Adv} so thus	δὴ ^{Pt} ja indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ, ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ' ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἷον ^N ^{Pr} so etwas wie as if
ἀποδημήσαι ^A aus zu wandern to go abroad	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον, ^A Ort, place,	καί ^{Kon} und and	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true		
ἐστίν ^{PräAkt} sind is	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα, ^N ^{PräM/P} gesagt werdenden, being said,	ὥς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt} sind are	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	τεθνεώτες, ^N ^{PerAkt} Gestorbene, having died,		
τί ^N ^{Pr} welches what	μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	τούτου ^G ^{Pr} als dieses than this	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter; judges;	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	τις ^N ^{Pr} irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος ^N AorSMed angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἄιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς ^N AorPas los gelöst seiend having been released	τουτωνὶ ^G Pr dieser hier from these here	τῶν ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^G PräAkt behauptend seienden asserting				
δικαστῶν ^G Richter judges	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εὐρήσει ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ὥς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστάς, ^A Richter, judges,	οἵπερ ^N Pr die gerade who indeed	καὶ ^{Kon} auch and		
λέγονται ^{PräM/P} werden gesagt are said	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθys ^N Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ ^{Kon} und and	Αἰακός ^N Aiakos Aeacus	καὶ ^{Kon} und and	
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^N Pr so viele wie as many as	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden became	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἑαυτῶν ^G Pr der eigenen their own	βίῳ, ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φαύλη ^{AdjN} schlecht base	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	ἀποδημία; ^N Aus reise; sojourn abroad;	ἢ ^{Kon} oder or	αὖ ^{Pt} wieder again	Ὀρφεῖ ^D mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι ^{AorMedInf} zusammen kommen to be together	καὶ ^{Kon} und and	Μουσαίῳ ^D mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon} und and	Ἡσιόδῳ ^D mit Hesiod with Hesiod	καὶ ^{Kon} und and	Ὀμήρῳ ^D mit Homer with Homer	ἐπὶ ^{Prp} auf for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^N Pr irgendeiner someone	δέξαιτ' ^{AorMedOp} würde annehmen accept	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμῳ; ^G Pr von euch; of you;	ἐγὼ ^N Pr ich I	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐθέλω ^{PräAkt} will I want	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	

εἰ ^{Kon}	ταῦτ ^{N Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐπεὶ ^{Kon}	ἐμοίγε ^{D Pr}	[41b]	καὶ ^{Kon}	αὐτῷ ^{D Pr}	θαυμαστῇ ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous	wohl would	
εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	διατριβῇ ^N	αὐτόθι ^{Adv}	ὅποτε ^{Kon}	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp}		Παλαμῆδαι ^D	καὶ ^{Kon}	Αἴαντι ^D		
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet		Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax		
τῷ ^{ArtD}	Τελαμῶνος ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N Pr}	ἄλλος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	παλαιῶν ^{AdjG}	διὰ ^{Prp}	κρίσιν ^A	ἄδικον ^{AdjA}	
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust	
τέθνηκεν ^{PerAkt}	ἀντιπαραβάλλοντι ^{D PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	πάθη ^A	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἐκείνων ^{G Pr}	ὡς ^{Kon}			
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as			
ἐγὼ ^{N Pr}	οἶμαι ^{Präm/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἀηδὲς ^{AdjN}	εἴη— ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μέγιστον ^{AdjNSup}	τοὺς ^{ArtA}	
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,	die the	
ἐκεῖ ^{Adv}	ἐξετάζοντα ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶντα ^{A PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	διάγειν ^{PräInfAkt}	τίς ^{N Pr}			
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,	wer who			
αὐτῶν ^{G Pr}	σοφός ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τίς ^{N Pr}	οἶεται ^{Präm/P}	μέν ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	δ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	πόσῳ ^{AdjD}
von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed,	ist is	aber but	nicht. not.	um for	wie viel how much
δ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	δέξαίτο ^{AorMedOp}	ἐξετάσαι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	ἐπὶ ^{Prp}	Τροίαν ^A	
aber but	wohl would	irgendeiner, someone,	O	Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine	den the	gegen against	Troja Troy	
ἀγαγόντα ^A	[41c]	τὴν ^{ArtA}	πολλὴν ^{AdjA}	στρατιάν ^A	ἢ ^{Kon}	Ὀδυσσέα ^A	ἢ ^{Kon}	Σίσυφον ^A	ἢ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	
hin geführt habenden having led		die the	viele great	Heer army	oder or	Odysseus Odysseus	oder or	Sisyphos Sisyphus	oder or	andere others	
μυρίους ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	εἴποι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρας ^A	καὶ ^{Kon}	γυναῖκας ^A	οἷς ^{D Pr}	ἐκεῖ ^{Adv}		
unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	würde sagen might say	sowohl and	Männer men	als auch and	Frauen, women,	mit welchen with whom	dort there		
διαλέγεσθαι ^{Präm/Plnf}	καὶ ^{Kon}	συνεῖναι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	ἀμήχανον ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}				
sich unterhalten to converse	und and	zusammen zu sein to be with	und and	zu prüfen to examine	un möglich impossible	wohl would	wäre it be				
εὐδαιμονίας ^G	πάντως ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	τούτου ^{G Pr}	γε ^{Pt}	ἐνεκα ^{Prp}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}			
des Glücks; of happiness;	auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of	die the	dort there			
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}		
töten- they kill-	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier	sind are	die the	dort there	der than the		
ἐνθάδε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἀθάνατοί ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	εἴπερ ^{Kon}	γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtN}	
hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	un sterblich immortal	sind, they are,	wenn wirklich if indeed	ja at least	die the	
λεγόμενα ^{N PräM/P}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾱς ^{A Pr}	χρή ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	εὐέλπιδας ^{AdjA}		
gesagt werdenden being said	wahr. true.	aber but	auch and	euch you	ist nötig, it is needful,	O	Männer men	Richter, judges,	guter Hoffnung of good hope		
εἶναι ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}	ἓν ^{A Pr}	τι ^{A Pr}	τοῦτο ^{A Pr}	διανοεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	ἀληθές ^{AdjN}		
zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	dies this	sich denken to consider	wahr, true,		
ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	[41d]	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	ἀγαθῷ ^{AdjD}	κακὸν ^{AdjN}	οὐδὲν ^{N Pr}	οὔτε ^{Kon}	ζῶντι ^{D PräAkt}	οὔτε ^{Kon}	
dass that	nicht not		ist there is	einem Mann to a man	guten good	Übel evil	nichts nothing	weder neither	lebend seienden to one living	noch nor	
τελευτήσαντι ^D	οὐδὲ ^{Kon}	ἀμελεῖται ^{Präm/P}	ὑπὸ ^{Prp}	θεῶν ^G	τὰ ^{ArtN}	τούτου ^{G Pr}	πράγματα ^N	οὐδὲ ^{Kon}			
gestorben seienden, to one having ended,	auch nicht nor	wird vernachlässigt is neglected	von by	Göttern gods	die the	dessen of this man	Angelegenheiten- affairs-	auch nicht nor			
τὰ ^{ArtN}	ἐμὰ ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	γέγονεν ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	δηλόν ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	
die the	meinen my	jetzt now	aus from	dem the	selbst tätigen self acting	ist geworden, has happened,	sondern but	mir to me	offen kundig clear	ist is	

τοῦτο, ^N _{Pr} dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἤδη ^{Adv} schon already	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to have died	καί ^{Kon} und and	ἀπηλλάχθαι ^{PerM/PlInf} befreit zu sein to have been released	πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better			
ἦν ^{ImpAkt} war it was	μοι. ^D _{Pr} mir. to me.	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	καί ^{Kon} und and	ἐμέ ^A _{Pr} mich me	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt} wandte ab turned away	τὸ ^{ArtN} das the	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	καί ^{Kon} und and
ἐγώ ^N _{Pr} ich ja I at least	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D ab gestimmt habenden having voted down	μου ^G _{Pr} meiner of me	καί ^{Kon} auch and	τοῖς ^{ArtD} den to the	κατηγοροῖς ^D Anklägern accusers	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very		
χαλεπαίνω. ^{PräAkt} zürne ich. I am angry.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οὐ ^{Pt} nicht not	ταύτῃ ^D _{Pr} dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P} stimmten ab gegen they were voting down	μου ^G _{Pr} meiner of me	καί ^{Kon} und and		
κατηγοροῦν, ^{ImpAkt} klagten an, they were accusing,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^N meinend thinking	βλάπτειν. ^{PräInfAkt} zu schaden to harm	[41e]	τοῦτο ^N _{Pr} dies this	αὐτοῖς ^D _{Pr} ihnen to them	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy			
μέμψεσθαι. ^{PräM/PlInf} zu tadeln. to blame.	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however	αὐτῶν ^G _{Pr} ihrer of them	δέομαι. ^{PräM/P} bitte ich I ask	τοὺς ^{ArtA} die the	υἱς ^A Söhne sons	μου, ^G _{Pr} meine, of me,	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald wenn whenever		
ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj} sie mündig werden, they come of age,	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv} bestraft, punish,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	ταυτὰ ^{AdjA} dies selben the same	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	λυποῦντες ^N betrübend grieving	ἅπερ ^A _{Pr} welches gerade which			
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἐλύπουν, ^{ImpAkt} betrübte ich, was grieving,	ἐάν ^{Kon} falls if ever	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	ἢ ^{Kon} oder either	χρημάτων ^G der Gelder of money	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλου ^{AdjG} anderen of other	του ^G _{Pr} von etwas of anything
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PlInf} sich kümmern to care for	ἢ ^{Kon} als than	ἀρετῆς, ^G Tugend, of virtue,	καί ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} falls if ever	δοκῶσί ^{PräAktKnj} scheinen sie they seem	τι ^A _{Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be		
μηδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	ὄντες, ^N seiend, being,	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv} schmähet reproach	αὐτοῖς ^D _{Pr} ihnen to them	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕμῖν, ^D _{Pr} euch, to you,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P} kümmern sie sich they care for	ὧν ^G _{Pr} wessen of which	δεῖ, ^{PräAkt} nötig ist, it is necessary,	καί ^{Kon} und and	οἶονταί ^{PräM/P} meinen sie they think	τι ^A _{Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὄντες ^N seiend being			
οὐδενὸς ^G _{Pr} von nichts of nothing	ἄξιοι. ^{AdjN} würdig. worthy.	καί ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} falls if ever							

St. 42a

ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	ποιῆτε, ^{AorAktKnj} tut, you may do,	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just	πεπονθώς ^N _{PerAkt} er litten habend having suffered	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἔσομαι ^{FuM/P} werde sein shall be	ὅφ, ^{Prp} von by	ὕμῶν ^G _{Pr} euch you	αὐτός ^N _{Pr} selbst my self	τε ^{Pt} und and	
καί ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	υἱς. ^N Söhne. sons.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἤδη ^{Adv} schon already	ῥα ^N Zeit time	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt} weg zu gehen, to depart,	ἐμοί ^D _{Pr} mir to me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀποθανουμένῳ, ^D _{FuM/P} werde sterbend seienden, to the one about to die,
ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	δὲ ^{Kon} aber but	βιωσομένοις. ^D _{FuM/P} werde lebend seienden about to live	ὁπότεροι ^{AdjN} welcher der uns beiden which of the two	δὲ ^{Kon} aber but	ἡμῶν ^G _{Pr} von uns of us	ἔρχονται ^{PräM/P} gehen are going	ἐπὶ ^{Prp} auf zu toward	ἄμεινον ^{AdjN} Besseres better		
πρᾶγμα, ^A Sache, matter,	ἄδηλον ^{AdjN} un klar unclear	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	πλὴν ^{Prp} außer except	ἢ ^{Kon} als or	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ. ^D Gott. god.				